

$$\frac{1}{\zeta(s)} = \sum_{n=1}^{\infty} \frac{\mu(n)}{n^s}$$



№ 5(37) 2023

Reports Scientific Society

SCIENTIFIC AND PRACTICAL JOURNAL

Chief Editor

Omar Larouk

Editorial board:

Omar Larouk

Voronkova O.V.

Birzhenyuk G.M.

Komissarenko S.S.

Atabekova A.A.

Tarando E.E.

Malinina T.B.

Erofeeva T.I.

Tyutyunnik V.M.

Du Kun

Bednarzhevskiy S.S.

Petrenko S.V.

Wu Songjie

Nadtochiy I.O.

Chamsutdinov N.U.

Andreas Kyriakos Georgiou

Founder:

Scientific Society (Thailand)

IN THIS ISSUE:

Economic theory

Mathematical and Instrumental
Methods of Economics

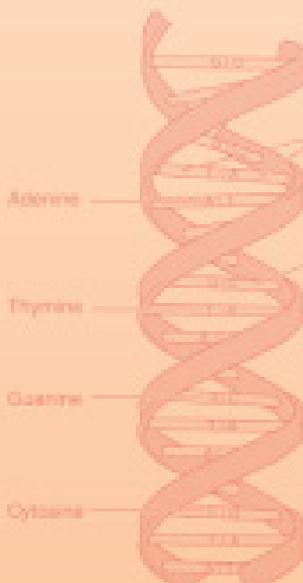
Regional and Sectoral Economy

Finance

Russian Literature and Literature
of the Peoples of the Russian
Federation

Theory of Literature

Languages of the Peoples of
Foreign Countries



$$\zeta(n) = 1 + \frac{1}{2^n} + \frac{1}{3^n} + \dots$$

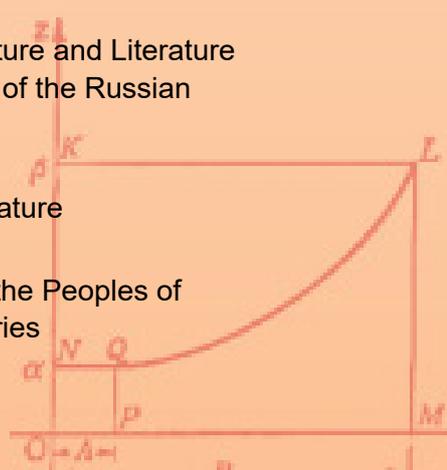


Fig. 1

$$\sum_{n=1}^{\infty} \frac{1}{n^x}$$

ISSN 2351-0609

Thailand, 2023



$$\frac{d(x)}{1 - \frac{d(x)}{10^x}}$$

EDITORIAL BOARD

Foreign journal "Reports Scientific Society" is published in Thailand. Publication in foreign journals is equal to the publication in the list of Higher Attestation Commission's leading peer-reviewed scientific journals to report the main results of the thesis for the degree of doctor and candidate of sciences.

Journal "Reports Scientific Society" is issued 12 times a year.

Chief Editor:
Omar Larouk

Page planner:
Marina Karina

The journal is reliably protected using special publishing technology.

Subscription index of Agency
"Rospechat" No 70729 for
periodicals.

Information about published articles
is regularly provided to **Russian
Science Citation Index**
(Contract No 124-04/2011R).

For more information, please, visit
the website:
<http://moofrnk.com/>

E-mail: nauka-bisnes@mail.ru
tmbprint@gmail.com

tel.: +66944368790
+79156788844

Editorial opinion may be different
from the views of the authors.

Please, request the editors'
permission to reproduce the content
published in the journal.

Omar Larouk – PhD, Associate Professor, National School of Information Science and Libraries University of Lyon, tel.: +0472444374, E-mail: omar.larouk@enssib.fr, France.

Voronkova O.V. – Doctor of Economics, Professor, Head of Department of Marketing Department, Tambov State Technical University, tel.: 8(981)9720993, E-mail: voronkova@tambov-konfcentr.ru, Russia.

Birzhenyuk G.M. – Doctor of Cultural Studies, Professor, Head of Department of Socio-Cultural Technologies, St. Petersburg Humanitarian University of Trade Unions, tel.: 8(812)7403842, E-mail: set47@mail.ru, Russia.

Komissarenko S.S. – Doctor of Cultural Studies, Professor, Honored Worker of Higher Education of Russia, Professor of Socio-Cultural Technologies, St. Petersburg Humanitarian University of Trade Unions, Russia.

Atabekova A.A. – Doctor of Philology, Professor, Head of Department of Foreign Languages Faculty of Law of the Russian Peoples' Friendship University, tel.: 8(495)4342712, E-mail: aaatabekova@gmail.com, Russia.

Tarando E.E. – Doctor of Economics, Professor, Department of Economic Sociology, St. Petersburg State University, tel.: 8(812)2749706, E-mail: elena.tarando@mail.ru, Russia.

Malinina T.B. – Doctor of Social Sciences, Associate Professor, Department of Social Analysis and Mathematical Methods in Sociology, St. Petersburg State University; tel.: 8(921)9375891, E-mail: tatiana_malinina@mail.ru, Russia.

Erofeeva T.I. – Doctor of Philology, Head of the School of Sociopsycholinguistics at the Department of General and Slavonic Linguistics, Perm State National Research University, E-mail: genling.psu@gmail.com, Russia.

Tyutyunnik V.M. – Doctor of Technical Sciences, Candidate of Chemical Sciences, Professor, Director of Tambov Affiliate of Moscow State University of Culture and Arts, President of the International Information Center for Nobel Prize, Academy of Natural Sciences, tel.: 8(4752)504600, E-mail: vmt@tmb.ru, Russia.

Du Kun – PhD in Economics, Associate Professor, Department of Management and Agriculture, Institute of Cooperation of Qingdao Agrarian University, tel.: 8(960)6671587, E-mail: tambovdu@hotmail.com, China.

Bednarzhevsky S.S. – Doctor of Technical Sciences, Professor, Head of Department of Safety, Surgut State University, Laureate of State Prize in Science and Technology, Academy of Natural Sciences and the International Energy Academy, tel.: 8(3462)762812, E-mail: sbed@mail.ru, Russia.

Petrenko S.V. – PhD in Technical Sciences, Associate Professor, Head of Department Mathematical Methods in Economics, Lipetsk State Pedagogical University, tel.: 8(4742)328436, 8(4742)221983, E-mail: viola349650@yandex.ru, viola@lipetsk.ru, Russia.

Wu Songjie – PhD in Economics, Shandong Normal University, tel.: +86(130)21696101, E-mail: qdwucong@hotmail.com, Shandong, China.

Nadtochiy I.O. – Doctor of Philosophy, Associate Professor, Head of Philosophy Department, Voronezh State Forestry Academy, tel.: 8(4732)537070, 8(4732)352263, E-mail: inad@yandex.ru, Russia.

Chamsutdinov N.U. – Doctor of Medicine, Professor of Faculty Therapy, Dagestan State Medical Academy Wed Federation, Member of RANS, Deputy of the Dagestan Affiliate of the Russian Respiratory Society, tel.: 8(928)655349, E-mail: nauchdoc@rambler.ru, Dagestan.

Andreas Kyriakos Georgiou – Lecturer in Accounting, Department of Business, Accounting & Finance, Frederick University, Limassol, tel.: 99 459477, E-mail: bus.akg@frederick.ac.cy, Cyprus.

СОДЕРЖАНИЕ

ЭКОНОМИЧЕСКИЕ НАУКИ

Экономическая теория

Верещагина Л.С., Ольхова Л.А., Козырева О.Н., Тараторкин В.В. К вопросу о проблемах управления карьерой и профессионально-должностным продвижением персонала в организации 7

Математические, статистические и инструментальные методы в экономике

Зайцева И.В., Казначеева О.Х., Теммоева С.А., Мартыновская А.С. Моделирование жизненного цикла фирмы в зависимости от внешних воздействий 11

Сизова О.А., Кислова О.Н., Казанцева Г.А. Описание программ сферы «культура и искусство» в Мининском университете: анализ на соответствие критериям качества образования..... 18

Ушакова О.А. Модульная организация цифровой промышленно-инновационной платформы..... 22

Региональная и отраслевая экономика

Бахмудова А.Ш., Бахмудова А.Г. Социокультурные детерминанты активности туристов разных возрастных групп..... 29

Веселова Ю.В., Колотырин К.П., Богомолов Д.К. Повышение экономической эффективности управления земельными ресурсами на основе агроскаутинга..... 35

Максименко Е.И., Сулоева С.Б., Абушова Е.Е., Бурова Е.В. Стратегический анализ в системе управления инновационной деятельностью предприятия химической отрасли..... 39

Оглезнева Н.С. Методология определения рыночной конкуренции в сфере розничной торговли верхней одеждой 49

Финансы

Грачев А.М. Вовлечение средств домохозяйств в процесс венчурного инвестирования

и роль государства в этом процессе 55

ФИЛОЛОГИЯ

Русская литература и литературы народов Российской Федерации

Иванова Н.Г., Кириллова А.В., Меренкова Д.Е., Шурупова М.В. Лексические трансформации при передаче текстов общественно-политической направленности..... 62

Теория литературы

Дай Цзиньхуа, Чжан Бин Кино образ женщины, которая оказалась в тупике 67

Языки народов зарубежных стран

Белова Т.М. Основные характеристики рекламного слогана как субжанра современного французского дискурса 78

Бочегова Н.Н., Казанцев А.Г. Лингвистические особенности профессионального IT-блога..... 83

Грубин И.В., Дмитриева Е.И., Миканба А.Д. Обучение деловому иностранному языку в дистанционном формате 90

Какваева К.Н., Магомедова С.О. Лексико-семантическое наполнение концепта «doctor» в английском языке 94

Мотыгина Ж.Ю. Презентация образа России в отечественных учебниках по русскому языку как иностранному: теоретический и прикладной аспекты 99

Salimzanova D.A., Gilfanova G.T., Sokolova I.A., Khuzin I.R. The Search for a Universal Definition and the Variety of Genres in the Notion of Travelogue Discourse 104

Сарян М.А. Организация и регулирование учебного процесса с учетом предпочтений магистрантов 108

Старчикова Е.С., Старчикова И.Ю. Особенности перевода терминологического пласта лексики по почвоведению на английский язык 117

Усанова О.Г. Тезаурус документоведа как основа профессиональной коммуникации в подготовке студентов 121

Чалова О.А., Парикова А.М. Особенности неформального экологического образования студентов в иноязычной среде 125

CONTENTS

ECONOMIC SCIENCES

Economic theory

Vereshchagina L.S., Olhova L.A., Kozyreva O.N., Taratorkin V.V. On the Problems of Career Management and Professional Promotion of Personnel in Company..... 7

Mathematical and Instrumental Methods of Economics

Zaitseva I.V., Kaznacheeva O.Kh., Temmoeva S.A., Martynovskaya A.S. Modeling the Company Life Cycle Depending on External Influences 11

Sizova O.A., Kislova O.N., Kazantseva G.A. The Description of Programs in Culture and Art at Minin University: Analysis for Compliance with the Criteria for the Quality of Education 18

Ushakova O.A. Modular Organization of Digital Industrial Innovation Platform 22

Regional and Sectoral Economy

Bakhmudova A.Sh., Bakhmudova A.G. Socio-Cultural Determinants of Tourist Activity of Different Age Groups 29

Veselova Yu.V., Kolotyryn K.P., Bogomolov D.K. Increasing the Economic Efficiency of Land Resources Management on the Basis of Agricultural Scouting..... 35

Maksimenko E.I., Suloeva S.B., Abushova E.E., Burova E.V. The Strategic Analysis in the Project Management System of Innovation at a Chemical Industry Enterprise 39

Oglezneva N.S. Methodology for Determining Market Competition in the Outerwear Retail Industry 49

Finance

Grachev A.M. Involvement of Household Funds in the Process of Venture Investing and the Role of the State in this Process 55

Russian Literature and Literature of the Peoples of the Russian Federation

Ivanova N.G., Kirillova A.V., Merenkova D.E., Shurupova M.V. Lexical Transformations in the Translation of Socio-Political Texts	62
--	----

Theory of Literature

Dai Jinhua, Zhang Bing Movie Image of a Woman Who Found Herself in a Dead End	67
---	----

Languages of the Peoples of Foreign Countries

Belova T.M. The Main Characteristics of the Advertising Slogan as a Subgenre of Modern French Discourse	78
Bochegova N.N., Kazantsev A.G. Linguistic Features of a Professional IT Blog	83
Grubin I.V., Dmitrieva E.I., Mikanba A.D. Teaching a Foreign Business Language in a Distance Format.....	90
Kakvaeva K.N., Magomedova S.O. Lexico-Semantical Expression of the Concept of DOCTOR in English.....	94
Motygina J.Yu. Presentation of the Image of Russia in National Textbooks on Russian as a Foreign Language: Theoretical and Applied Aspects	99
Salimzanova D.A., Gilfanova G.T., Sokolova I.A., Khuzin I.R. The Search for a Universal Definition and the Variety of Genres in the Notion of Travelogue Discourse	104
Saryan M.A. Organization and Improvement of Educational Process Based on Master's Degree Students' Preferences.....	108
Starchikova E.S., Starchikova I.Yu. Peculiarities of the Translation of the Terminological Layer of Soil Science Lexis into English.....	117
Usanova O.G. Thesaurus of the Documentologist as the Basis of Professional Communication in the Preparation of Students	121
Chalova O.A., Parikova A.M. Features of Non-Formal Environmental Education of Students in a Foreign Language Environment	125

УДК 331



К вопросу о проблемах управления карьерой и профессионально-должностным продвижением персонала в организации

Л.С. Верещагина, Л.А. Ольхова, О.Н. Козырева,
В.В. Тараторкин
(Россия)

E-mail: vereshchaginals@sstu.ru



...

Ключевые слова и фразы: кадровый резерв; карьера; мотивация; персонал; система управления.



Аннотация: Проблема повышения эффективности системы управления профессиональным и карьерным развитием является одной из ключевых в современной организации. Целью работы являются теоретический и эмпирический анализ системы управления деловой карьерой на примере ООО «Автоштамп», а также выявление на этой основе проблем в данной системе и обоснование рекомендаций по совершенствованию. Предметом работы является выявление преимуществ и проблем в системе управления деловой карьерой организации (на примере ООО «Автоштамп»). В работе представлены результаты анализа системы управления деловой карьерой, данные по вертикальным и горизонтальным перемещениям, опрос сотрудников о факторах, способствующих и сдерживающих процесс развития деловой карьеры в компании, сильные и слабые стороны системы управления карьерой в компании.

...

В условиях усиления экономической нестабильности и активизации конкурентной борьбы на современном этапе развития экономики и общества успешность управления организацией напрямую зависит от эффективности процессов формирования, использования и развития персонала. Деловая карьера направлена на решение важнейших социально-экономических задач мотивации и повышения удовлетворенности трудом, наиболее полного использования кадрового потенциала и роста производительности труда, преемственности управленческого и профессионального опыта и культурных ценностей организации, снижения текучести кадров и сокращения сроков замещения ключевых должностей и т.д. [1; 2; 4].

Исследование системы управления деловой карьерой проведено на примере торго-

Таблица 1. Ротации персонала ООО «Автоштамп» в 2020–2022 гг.

Показатель	2020	2021	2022	Отклонение 2021/22	
				+ –	%
Среднесписочная численность, чел.	329	333	313	–20	94
Численность работников, прошедших обучение, в т.ч.:	27	25	12	–13	48
Численность работников, охваченных вертикальным и горизонтальным перемещениями, из них:	42	47	36	–11	77
Численность работников, повышенных в должности	9	11	5	–6	45
Численность работников, переведенных в другое подразделение	33	36	31	–5	86
Коэффициент текучести	0,08	0,07	0,05	0,01	71
Коэффициент продвижения в должности, %	2,7	3,3	1,6	1,7	48

во-производственного предприятия ООО «Автоштамп» (г. Саратов). Система управления деловой карьерой в данной компании не формализована и не регламентирована специализированными локальными нормативными актами, системно не осуществляется. В ООО «Автоштамп» отсутствует кадровый резерв, в том числе внутренний. В табл. 1 представлены данные по ротации сотрудников в ООО «Автоштамп» в 2020–2022 гг.

Из представленных данных табл. 1 видно, что доля сотрудников, прошедших обучение в 2022 г., снизилась на 52 % по сравнению с 2021 г.

Нами проведен опрос сотрудников ООО «Автоштамп», целью которого является выявление факторов, способствующих и сдерживающих процесс развития деловой карьеры в ООО «Автоштамп». В анкетировании приняло участие 35 сотрудников ООО «Автоштамп»: 38 % – руководители, 26 % – специалисты и служащие, 8 % – рабочие.

По вопросу «Есть перспективы служебно-профессионального продвижения?». 71,43 % респондентов полагают, что обладают хорошими возможностями для развития карьеры, что подтверждает наличие у сотрудников данной компании большого потенциала и уверенности в собственных силах для продвижения по служебной лестнице. Сомневаются в реальных возможностях карьерного роста 47 % респондентов, 34 % респондентов указали на невозможность карьерного роста в ООО «Автоштамп», тогда как значительны шансы продвижения по служебной лестнице с точки зрения всего лишь 13 % респондентов.

К факторам, препятствующим развитию деловой карьеры, опрошенные сотрудники отнесли в первую очередь отсутствие внутреннего кадрового резерва, карьерограмму индивидуальных планов развития карьеры, системы обучения претендентов на руководящие должности, недостаточное участие отдела кадров в развитии деловой карьеры сотрудников. Опрос персонала о возможности сделать карьеру подтвердил выявленные проблемы: большинство респондентов не видит реальных перспектив карьерного роста в ООО «Автоштамп», только 13 % работников считают, что их шансы на продвижение по служебной лестнице значительны.

К сильным сторонам системы управления деловой карьерой в ООО «Автоштамп» отнесены: благоприятные качественные характеристики персонала компании; удовлетворительный уровень текучести кадров (не более 5 % в год); сплоченность коллектива; реализация программ повышения квалификации руководителей и специалистов; стремление персонала компании не только к увеличению своего материального благосостояния, но и

к профессиональному, а также должностному росту; значительный потенциал у сотрудников компании для развития деловой карьеры [3].

В результате проведенного исследования системы управления деловой карьерой персонала в ООО «Автоштамп» были выявлены следующие слабые стороны: неразвитость системы управления деловой карьерой в данной компании; непроведение диагностики роли и места карьерных устремлений в структуре потребностей работников; недостаточная удовлетворенность сотрудников своим профессиональным и служебным ростом; значительное число работников не уверено, что при успешной работе их ждет повышение в должности или профессиональное развитие; отсутствие программы управления карьерным ростом в ООО «Автоштамп»; несформированность внутреннего кадрового резерва; отсутствие схем замещения вакантных должностей и индивидуальных планов развития карьеры; недостаточное внимание к обучению перспективных работников для дальнейшего замещения ими руководящих должностей, формированию навыков самоуправления деловой и профессиональной карьерой; отсутствие оценки результативности деятельности по управлению карьерным развитием сотрудников; нежелание работников отдела кадров заниматься управлением деловой карьерой сотрудников компании; в подборе кандидатов на управленческие должности доминирует субъективизм, протекционизм, ориентированный не на профессиональные качества, а на родственные и другие связи претендентов на руководящие посты.

Список литературы

1. Верещагина, Л.С. О повышении эффективности системы менеджмента качества промышленного предприятия / Л.С. Верещагина // Перспективы науки. – 2013. – № 2(41). – С. 102–104.
2. Драгунов, М.В. О результатах исследования затрат на персонал предприятий газовой отрасли / М.В. Драгунов, Л.С. Верещагина // Наука и бизнес: пути развития. – М. : ТМБпринт. – 2013. – № 5(23). – С. 160–164.
3. Кибанов, А.Я. Управление деловой карьерой, служебно-профессиональным продвижением и кадровым резервом : учебно-практическое пособие: учебное пособие для студентов высших учебных заведений, обучающихся по специальностям «Управление персоналом» и «Менеджмент организации» / А.Я. Кибанов, Е.В. Каштанова. – М. : Проспект, 2012. – 56 с.
4. Сотникова, С.И. Управление персоналом: деловая карьера / С.И. Сотникова. – 2-е издание, переработанное и дополненное. – М. : Издательский Центр РИОР, 2016. – 328 с.

References

1. Vereshchagina, L.S. O povyshenii effektivnosti sistemy menedzhmenta kachestva promyshlennogo predpriyatiya / L.S. Vereshchagina // Perspektivy nauki. – 2013. – № 2(41). – S. 102–104.
2. Dragunov, M.V. O rezul'tatakh issledovaniya zatrat na personal predpriyatij gazovoy otrasli / M.V. Dragunov, L.S. Vereshchagina // Nauka i biznes: puti razvitiya. – M. : TMBprint. – 2013. – № 5(23). – S. 160–164.
3. Kibanov, A.YA. Upravleniye delovoy kar'yeroy, sluzhebno-professional'nym prodvizheniyem i kadrovym rezervom : uchebno-prakticheskoye posobiye: uchebnoye posobiye dlya studentov vysshih uchebnykh zavedeniy, obuchayushchixsya po spetsial'nostyam «Upravleniye personalom» i «Menedzhment organizatsii» / A.YA. Kibanov, E.V. Kashtanova. – M. : Prospekt, 2012. – 56 s.

dentov vysshikh uchebnykh zavedeniy, obuchayushchikhsya po spetsial'nostyam «Upravleniye personalom» i «Menedzhment organizatsii» / A.YA. Kibanov, Ye.V. Kashtanova. – M. : Prospekt, 2012. – 56 s.

4. Sotnikova, S.I. Upravleniye personalom: delovaya kar'yera / S.I. Sotnikova. – 2-ye izdaniye, pererabotannoye i dopolnennoye. – M. : Izdatel'skiy Tsentr RIOR, 2016. – 328 s.

On the Problems of Career Management and Professional Promotion of Personnel in Company

L.S. Vereshchagina, L.A. Olhova, O.N. Kozyreva, V.V. Taratorkin
(Russia)

Key words and phrases: career; personnel reserve; personnel; management system; motivation.

Abstract: The relevance of the research topic is due to the high social and economic significance of the problem of improving business career management in organizations at the present stage of development of Russia. The purpose of the study is a theoretical and empirical analysis of the business career management system using the example of Avtoshtamp LLC to identify the problems in this system and substantiate recommendations for improvement. The subject of the study is the strengths and weaknesses in the organization's business career management system through the example of Avtoshtamp LLC. The paper presents the results of the analysis of the business career management system, data on vertical and horizontal movements, a survey of employees about the factors that promote and hinder the development of a business career in the company, the strengths and weaknesses of the career management system in the company.

© Л.С. Верещагина, Л.А. Ольхова, О.Н. Козырева, В.В. Тараторкин, 2023



УДК 51.77

Моделирование жизненного цикла фирмы в зависимости от внешних воздействий

И.В. Зайцева, О.Х. Казначеева, С.А. Теммоева,
А.С. Мартыновская
(Россия)

E-mail: irina.zaitseva.stv@yandex.ru



Ключевые слова и фразы: жизненный цикл; зависимости; внешние воздействия; модель; фирма.

Аннотация: В данной работе будет показано применение модели накапливающихся повреждений к жизненному циклу фирмы, выведены уравнения зависимости длительности функционирования фирмы от вида распределения повреждений. Работа использует методологию физики к анализу экономических данных и относится к эконофизике. Целью работы являются выявление зависимости между экономическими параметрами в модели жизненного цикла фирмы и физическими параметрами в модели износа с накапливающимися повреждениями и составление модели, которая будет использовать совокупность всех этих параметров. Формализуются и исследуются задача оценивания качества развития фирмы и зависимость ее поведения от внешних повреждений с помощью аппарата, методов и результатов теории надежности и теории износов.



Вывод общей модели жизненного цикла фирмы в конкурентной среде, подробное описание зависимостей этой же модели от различных факторов, поведение физической системы при получении ею различных повреждений, которые моделируются путем последовательного внесения математических распределений в модель изнашивания, показаны в исследованиях [1–3]. В общем случае рабочая характеристика жизненного цикла фирмы под влиянием внешних факторов может изменяться как монотонно, так и немонотонно. Будем предполагать монотонный характер изменения рабочей характеристики и что отказ наступает, как только она выйдет за предел, заданный техническими условиями. Время безотказной работы t определяется моментом выхода рабочей характеристики на предельный уровень.

Обозначим через $\eta(t)$ величину рабочей характеристики в момент времени t . Изменения $\eta(t)$ во времени обуславливаются как внешними факторами, так и ходом физических

процессов, протекающих внутри объекта, а вид реализации $\eta(t)$ зависит от начального состояния объекта. Простейшее предположение относительно изменения $\eta(t)$ состоит в том, что оно носит линейный характер. Наклон прямой зависит от начального состояния объекта. Для каждого экземпляра изменения $\eta(t)$ носит вполне определенный, неслучайный характер. Для того чтобы выяснить поведение $\eta(t)$ у данного экземпляра в интервале (t_1, τ) , достаточно провести прямую через точки $\eta(0)$ и $\eta(t_1)$. Случайность в изменении $\eta(t)$ состоит в том, что α в уравнении, описывающем $\eta(t)$, – случайная величина, определяемая начальным условием:

$$\eta(t) = \alpha t + \beta. \quad (1)$$

Значит, α – скорость изменения $\eta(t)$:

$$\alpha = \frac{dn(t)}{dt} = \xi(t). \quad (2)$$

Пусть отказ возникает при $\eta(t) \geq M$, тогда время безотказной работы τ :

$$\tau = \frac{M - \beta}{\alpha}. \quad (3)$$

Для кривых износа характерно тесное переплетение, а ход отдельной кривой износа – извилистая линия, что связано с условиями эксплуатации. Скорость износа отдельно взятого элемента все время меняется, причем изменения носят случайный характер. Следовательно, кривую износа отдельного элемента нельзя детерминированно экстраполировать на будущее по результатам наблюдения за ней на участке $(0, t_1)$. В случае когда скорость износа подвержена случайным изменениям, нельзя написать формулу для $\eta(t)$, подобную формуле (1), и вывести простое соотношение для определения времени безотказной работы типа выражения (3). Иногда, чаще всего в процессе испытаний элементов, свойства внешней среды поддерживаются на постоянном уровне. Это приводит к тому, что влияние внешних факторов на все испытываемые элементы одинаково и все экземпляры обнаруживают постоянную скорость износа. Отличие одних изделий от других состоит лишь в том, что первоначальное значение рабочего параметра $\eta(0)$ у них различно и является случайной величиной. Общее описание поведения скорости $\xi(t)$ износа [4–5]:

$$\xi(t) = V(t) + v(t)\rho(t), \quad (4)$$

где $V(t)$ и $v(t)$ – некоторые детерминированные функции, а $\rho(t)$ – случайный процесс, обладающий свойством стационарности. В значительной части случаев достаточным является представление скорости в виде:

$$\xi(t) = v(t)\rho(t). \quad (5)$$

Так, если $v(t) = at + b$, то в среднем скорость будет линейно расти, если:

$$v(t) = \frac{a}{b+t}, \quad (6)$$

то скорость в среднем будет убывать. Не нарушая общности, можно принять, что математическое ожидание процесса:

$$M\{\xi(t)\} = 1. \quad (7)$$

Из формулы (5) следует, что при этом математическое ожидание скорости $\xi(t)$ задается равенством:

$$M\{\xi(t)\} = v(t). \quad (8)$$

Можно принять, что

$$D\{\rho(t)\} = 1, \quad (9)$$

тогда дисперсия:

$$D\{\xi(t)\} = v^2(t). \quad (10)$$

Из последнего равенства вытекает, что если средняя скорость $v(t)$ растет, то возрастает и дисперсия скорости. Это отражается на все возрастающем размахе случайных колебаний скорости $\xi(t)$. Если $v(t)$ убывает, то убывает и дисперсия $D\{\xi(t)\}$. Поскольку процесс износа носит необратимый характер, то во всех случаях должно соблюдаться неравенство:

$$\xi(t) \geq 0, \quad (11)$$

притом скорость может оказаться равной нулю лишь в отдельных точках. Величина износа, накопленная к моменту времени t , является интегралом от скорости износа, поэтому может быть записана в виде:

$$\eta(t) = \int_0^t \xi(x) dx. \quad (12)$$

Математическое ожидание $M\{\eta(t)\}$ величины износа представится как:

$$M\{n(t)\} = \int_0^t M\{\xi(x)\} dx = \int_0^t v(x) dx. \quad (13)$$

В частности, если скорость износа задана равенством (7), то математическое ожидание величины износа будет определено равенством:

$$M\{n(t)\} = a[\ln(b+t) - \ln b]. \quad (14)$$

Рассмотрим некоторые модели процессов изменения величин рабочих параметров, охватывающие различные ситуации, возникающие в реальных событиях, например, схему износа фирмы при условиях, что средняя скорость износа постоянна, начальное состояние объектов однородно, а скорость износа может быть подвержена случайным вариациям. Пусть в случайные моменты времени у фирмы возникают единичные повреждения равной величины, и при накоплении r повреждений она прекращает свою деятельность. Повреждение состоит в том, что износ скачкообразно увеличивается на некоторую величину u , которая постоянна. Вероятность возникновения скачка износа за время от T до $T + \Delta_T$ равна

$$\gamma(T) = \gamma = \lambda \Delta_T + o(\Delta_T) \quad (15)$$

и не зависит от того, сколько скачков было на участке от 0 до T .

Процесс износа всегда имеет, по крайней мере, три зоны.

Зона I называется зоной приработки. В процессе приработки в объекте протекают направленные изменения, объект приспособляется к условиям нагружения. Характерной особенностью приработки является взаимная зависимость приращений износа.

Зона II называется зоной установившегося или нормального износа. В этой области объект приобретает некоторые относительно стабильные свойства, отвечающие условиям нагружения. Зона нормального износа занимает наибольшую часть времени функционирования объекта.

Зона III называется зоной катастрофического износа. В зоне нормального износа изменения, протекающие в объекте, носят в основном количественный характер. Но с накоплением некоторой величины износа возникает качественный скачок в состоянии объекта, который заключается в существенном изменении физической картины происходящей ситуации.

На скорость износа начинают оказывать воздействие новые факторы, которые ранее не ощущались, что приводит к ухудшению состояния объекта и его разрушению. Схеме накапливающихся повреждений отвечает гамма-распределение времени t безотказной работы, плотность которого [6]:

$$f(T) = \begin{cases} \frac{1}{\Gamma(r)} \lambda^r T^{r-1} e^{-\lambda T}, & T \geq 0; \\ 0, & T < 0, \end{cases} \quad (16)$$

где r – число повреждений, которые приведут к прекращению функционирования фирмы; $\Gamma(r)$ – гамма-функция, определяемая формулой:

$$\Gamma(r) = \int_0^{\infty} x^{r-1} e^{-x} dx. \quad (17)$$

Тогда среднее время функционирования фирмы определяется:

$$t_{\text{ср.}} = \int_0^{\infty} t f(t) dt = \int_0^{\infty} \frac{(\lambda t)^{r-1} \lambda}{\Gamma(r)} e^{-\lambda t} dt = \frac{\Gamma(r+1)}{\lambda \Gamma(r)} = \frac{r}{\lambda}. \quad (18)$$

С ростом числа r гамма-распределение становится более симметричным. В основе данного свойства лежит то, что при возрастании r кривая плотности $f(T)$ гамма-распределения, задаваемая формулой (16), стремится к виду:

$$f(T) = \frac{1}{\sqrt{2\pi} \sqrt{\frac{r}{\lambda^2}}} e^{-\frac{\left(\frac{T-r}{\lambda}\right)^2}{2\frac{r}{\lambda^2}}}. \quad (19)$$

В общем виде формула (19) может быть записана как:

$$f(T) = \frac{1}{\sqrt{2\pi}\sigma} e^{-\frac{(T-c)^2}{2\sigma^2}}, \quad (20)$$

где c , σ – параметры. Математическое ожидание нормального распределения, имеющего плотность (20), равно параметру, а дисперсия будет равняться σ^2 . Вероятность функционирования фирмы при нормальном распределении:

$$p(T) = \int_{-\infty}^T f(xt) dt = \frac{1}{\sqrt{2\pi}} \int_{-\infty}^{\frac{T-c}{\sigma}} e^{-\frac{u^2}{2}} du. \quad (21)$$

Тогда среднее время функционирования фирмы выразится:

$$t_{\text{ср.}} = M(T) = c + \frac{2}{\sqrt{2\pi} \left[1 + \Phi\left(\frac{c}{\sigma}\right) \right]} e^{-\frac{c^2}{2\sigma^2}}, \quad (22)$$

где Φ – функция Лапласа.

Таким образом, с помощью модели можно будет спрогнозировать примерное время функционирования фирмы в зависимости от начальных распределений в модели накапливающихся повреждений.

Список литературы

1. Герцбах, И.Б. Модели отказов / И.Б. Герцбах, Х.Б. Кордонский. – М. : Советское радио, 1966. – 165 с.
2. Усачев, С.В. Разработка методов диагностирования и ремонта оборудования пря-

дильного производства по технологическим показателям продукции: диссертация ... канд. техн. наук / С.В. Усачев. – СПб : СПбГУТД, 2006. – 16 с.

3. Устойчивость и колебания нелинейных систем управления (конференция Пятницкого) : Материалы XIV Международной научной конференции / Редактор В.Н. Тхай. – М. : Институт проблем управления им. В.А. Трапезникова РАН, 2018. – 499 с.

4. Малафеев, О.А. Математическое и компьютерное моделирование социально-экономических систем на уровне многоагентного взаимодействия / О.А. Малафеев, А.Ф. Зубова. – СПб : СПбГУ, 2006. – 1006 с.

5. Рединских, Н.Д. Статистическое оценивание стратегии развития фирмы в условиях коррупции / Н.Д. Рединских. – СПб : СПбГУ, 2016. – 39 с.

6. Моделирование цикличности развития в системе экономик / И.В. Зайцева, О.А. Малафеев, А.В. Степкин [и др.] // Перспективы науки. – 2020. – № 10(133). – С. 173–176.

References

1. Gertsbakh, I.B. Modeli otkazov / I.B. Gertsbakh, K.H.B. Kordonskiy. – М. : Sovetskoye radio, 1966. – 165 s.

2. Usachev, S.V. Razrabotka metodov diagnostirovaniya i remonta oborudovaniya pryadil'nogo proizvodstva po tekhnologicheskim pokazatelyam produktсии: dissertatsiya ... kand. tekhn. nauk / S.V. Usachev. – SPb : SPbGUTD, 2006. – 16 s.

3. Ustoychivost' i kolebaniya nelineynykh sistem upravleniya (konferentsiya Pyatnitskogo) : Materialy XIV Mezhdunarodnoy nauchnoy konferentsii / Redaktor V.N. Tkhay. – М. : Institut problem upravleniya im. V.A. Trapeznikova RAN, 2018. – 499 s.

4. Malafeyev, O.A. Matematicheskoye i komp'yuternoye modelirovaniye sotsial'no-ekonomicheskikh sistem na urovne mnogoagentnogo vzaimodeystviya / O.A. Malafeyev, A.F. Zubova. – SPb : SPbGU, 2006. – 1006 s.

5. Redinskikh, N.D. Statisticheskoye otsenivaniye strategii razvitiya firmy v usloviyakh korruptсии / N.D. Redinskikh. – SPb : SPbGU, 2016. – 39 s.

6. Modelirovaniye tsiklichnosti razvitiya v sisteme ekonomik / I.V. Zaytseva, O.A. Malafeyev, A.V. Stepkin [i dr.] // Perspektivy nauki. – 2020. – № 10(133). – S. 173–176.

Modeling the Company Life Cycle Depending on External Influences

I.V. Zaitseva, O.Kh. Kaznacheeva, S.A. Temmoeva,
A.S. Martynovskaya
(Russia)

Key words and phrases: model; life cycle; firm; dependencies; external influences.

Abstract: In this paper, the application of the model of accumulating damage to the life cycle of the company will be shown, the equations of the dependence of the duration of the company's functioning on the type of damage distribution will be derived. The work uses the

methodology of physics to the analysis of economic data and belongs to econophysics. The aim of the work is to identify the relationship between the economic parameters in the model of the life cycle of the company and the physical parameters in the model of wear with accumulating damage and to compile a model that will use the totality of all these parameters. The task of assessing the quality of the company's development and the dependence of its behavior on external damage is formalized and investigated with the help of the apparatus, methods and results of the theory of reliability and the theory of wear.

© И.В. Зайцева, О.Х. Казначеева, С.А. Теммоева, А.С. Мартыновская, 2023



УДК 37

Описание программ сферы «культура и искусство» в Мининском университете: анализ на соответствие критериям качества образования



О.А. Сизова, О.Н. Кислова, Г.А. Казанцева
(Россия)

E-mail: olgasizova88@yandex.ru

...



Ключевые слова и фразы: культура и искусство; мнение; образовательная программа; обучающиеся; удовлетворенность.



Аннотация: Целью данной статьи являются обсуждение специфических особенностей основных образовательных программ сферы «культура и искусство», а также проведение анализа на соответствие критериям качества образования. Для достижения поставленной цели были решены следующие задачи: проанализировано содержание образовательных программ сферы «культура и искусство». Гипотезой исследования является следующее: учет мнения обучающихся может положительным образом влиять на качество образовательных услуг. В результате проведенного исследования был выявлен некоторый спад интереса у обучающихся к программам сферы «культура и искусство» в период 2020–2022 гг.

...

Основной тенденцией последние два года, в частности из-за ограничений развития образовательных программ Нижегородской области, вызванных пандемией 2020 г., является рост недовольства заказчиков образовательных услуг уровнем качества образовательных программ сферы «культура и искусство» в высшем образовании. В первую очередь существует неудовлетворенность уровнем стоимости и постоянным повышением цен на образовательные услуги. На основании представленных результатов нашего исследования, проведенного в период 2020–2022 гг., отметим, что в нем приняли участие обучающиеся по программам сферы «культура и искусство» ($n = 100$). За период двух последних лет выросло недовольство заказчиков образовательных услуг уровнем качества, обусловленное дистанционным форматом обучения, это подтверждается проведенными нами исследованиями (рис. 1, 2). Также у потребителей существует недовольство качеством дистанционного обучения.

В Мининском университете реализуются образовательные программы сферы «культура и искусство», среди них: программа специалитета 55.05.04 Продюсерство – специали-



Рис. 1. Образовательные программы сферы «культура и искусство» в Мининском университете

Таблица 1. Показатели оценки качества основных профессиональных образовательных программ (ОПОП)

	Наименование критерия
1	Соответствие перечня специальных дисциплин профилю образовательной программы
2	Соответствие перечня компетенций
3	Наличие индикаторов достижения компетенции
4	Наличие соответствующих декомпозиций компетенций
5	Кадровое обеспечение образовательной программы; наличие работодателей, работающих в профильной организации

зация «Продюсер телевизионных и радиопрограмм». Программы бакалавриата: 44.03.01 Педагогическое образование (профиль «Музыка», профиль «Музыкальное образование», профиль «Изобразительное искусство»), 44.03.04 Профессиональное обучение (по отраслям) – профиль «Декоративно-прикладное искусство и дизайн», 54.03.01 Дизайн (профиль «Графический дизайн», профиль «Дизайн среды»). В рамках деятельности факультета также реализуются программы магистратуры: 54.04.01 Дизайн – профиль «Дизайн-педагогика», 44.04.01 Профессиональное обучение (по отраслям) («Стилизация и декорирование интерьеров», а также «Театральная педагогика и медиа-образование») (рис. 1).

Данные образовательные программы реализуются в соответствии с ФГОС ВО по указанным специальностям и направлениям подготовки. Мы провели анализ учебных планов, содержание описания основных профессиональных образовательных программ, со-

держания аннотаций дисциплин и практик учебных планов, анализ требований к освоению образовательной программы. Анализ образовательных программ мы проводили по показателям, представленным в табл. 1.

Анализ кадрового обеспечения всех перечисленных образовательных программ, представленного на официальном сайте образовательной организации. Особое внимание уделяется процессу привлечения педагогов-практиков и потенциальных работодателей к реализации данных образовательных программ. Привлеченные работники осуществляют профессиональную деятельность в профильных организациях, деятельность которых соответствует содержанию образовательной программы. Учебно-методическая документация располагает широким перечнем индикаторов достижения компетенций, декомпозиция компетенций включает в себя специфику творческих профилей, определяет предметную направленность, что является определенным преимуществом. Перечень профильных дисциплин в учебном плане полностью соответствует наименованию профиля образовательной программы. Направления подготовки, соответствующие УГСН 44.00.00 Образование и педагогические науки (творческие профили) и 55.00.00 УГСН Культура и искусство, реализуются в условиях универсального бакалавриата, что позволяет обучающимся на третьем курсе обучения беспрепятственно изменить профиль, а это, с нашей точки зрения, является определенным конкурентным преимуществом образовательной программы. Появляется дополнительная вариативность в выборе индивидуальной образовательной траектории обучающимся.

Все учебные планы спроектированы по модульному принципу. С точки зрения логики построения учебного плана важно подчеркнуть, что данный принцип обеспечивает целостность и последовательность освоения довольно широкого и разнообразного перечня дисциплин. Несмотря на то, что все требования нормативно-правовой документации полностью соблюдены разработчиками образовательных программ и руководством факультета и кафедры, существует некоторый спад интереса у молодежи к творческим профилям и специальностям, который, конечно же, обусловлен современными вызовами: внедрение дистанционных технологий, уменьшение времени контакта с педагогами, вызванное изменениями в расписании и т.д. В связи с этим особо важно наше исследование удовлетворенности. Нужно подчеркнуть, что оценка удовлетворенности не должна стать одним из формальных способов оценки и принятия в том числе кадровых решений, но подобный мониторинг поможет выявлять изменения потребностей, ожиданий студентов.

Список литературы

1. Аветисов, А.А. О системологическом подходе в теории оценки и управления качеством образования / А.А. Аветисов // Квалиметрия человека и образования: методология и практика. Национальная система оценки качества образования в России. – М. : Исслед. центр проблем качества подготовки специалистов, 1996. – 54 с.
2. Заборова, Е.Н. Качество образования в системе высшей школы: опыт социологического анализа / Е.Н. Заборова, Н.В. Щипачева // Известия Уральского государственного экономического университета. – 2004. – № 9. – С. 76–83.
3. Кощеева, И.К. Качество образования как социологическая проблема : специальность 22.00.06 «Социология культуры» : автореферат диссертации на соискание ученой степени кандидата социологических наук / И.К. Кощеева. – Екатеринбург, 2003. – 20 с.
4. Окунева, П.Э. Новые подходы к системе профессиональной подготовки педагога-креатора в условиях реализации образовательной программы сферы театральной педа-

гоики и медиаобразования / П.Э. Окунева, О.А. Сизова, Т.Н. Бычкова // Перспективы науки. – 2022. – № 11(158). – С. 193–195.

5. Папуткова, Г.А. Концепция проектирования основных профессиональных образовательных программ будущих педагогов / Г.А. Папуткова, Р.А. Саберов, И.Ф. Фильченкова // Вестник Мининского университета. – 2021. – Т. 9. – № 4(37).

References

1. Avetisov, A.A. O sistemologicheskom podkhode v teorii otsenki i upravleniya kachestvom obrazovaniya / A.A. Avetisov // Kvalimetriya cheloveka i obrazovaniya: metodologiya i praktika. Natsional'naya sistema otsenki kachestva obrazovaniya v Rossii. – M. : Issled. tsentr problem kachestva podgotovki spetsialistov, 1996. – 54 s.

2. Zaborova, Ye.N. Kachestvo obrazovaniya v sisteme vysshey shkoly: opyt sotsiologicheskogo analiza / Ye.N. Zaborova, N.V. Shchipacheva // Izvestiya Ural'skogo gosudarstvennogo ekonomicheskogo universiteta. – 2004. – № 9. – S. 76–83.

3. Koshcheyeva, I.K. Kachestvo obrazovaniya kak sotsiologicheskaya problema : spetsial'nost' 22.00.06 «Sotsiologiya kul'tury» : avtoreferat dissertatsii na soiskaniye uchenoy stepeni kandidata sotsiologicheskikh nauk / I.K. Koshcheyeva. – Yekaterinburg, 2003. – 20 s.

4. Okuneva, P.E. Novyye podkhody k sisteme professional'noy podgotovki pedagoga-kreatora v usloviyakh realizatsii obrazovatel'noy programmy sfery teatral'noy pedagogiki i mediaobrazovaniya / P.E. Okuneva, O.A. Sizova, T.N. Bychkova // Perspektivy nauki. – 2022. – № 11(158). – С. 193–195.

5. Paputkova, G.A. Kontseptsiya proyektirovaniya osnovnykh professional'nykh obrazovatel'nykh programm budushchikh pedagogov / G.A. Paputkova, R.A. Saberov, I.F. Fil'chenkova // Vestnik Mininskogo universiteta. – 2021. – Т. 9. – № 4(37).

The Description of Programs in Culture and Art at Minin University: Analysis for Compliance with the Criteria for the Quality of Education

O.A. Sizova, O.N. Kislova, G.A. Kazantseva
(Russia)

Key words and phrases: educational program; culture and art; students; opinion; satisfaction.

Abstract: The purpose of this article is to discuss the specific features of the main educational programs in the field of culture and art, as well as to conduct an analysis of compliance with the quality criteria of education. To achieve this goal, the following tasks were completed: the content of educational programs in the field of culture and art was analyzed. The hypothesis of the study is the following: taking into account the opinions of students can positively affect the quality of educational services. As a result of the conducted research, some decline in interest among students in the program of culture and art in the period 2020–2022 was revealed.

© O.A. Сизова, О.Н. Кислова, Г.А. Казанцева, 2023



УДК 004.4 + 338.4

Модульная организация цифровой промышленно-инновационной платформы

О.А. Ушакова (Россия)

E-mail: ushakova_o_a@mail.ru



...

Ключевые слова и фразы: инновации; информационные модули; информационные системы; патентное право; производство продукции; промышленность; цифровая платформа; экстраполяция.

Аннотация: Актуальности статьи способствовал анализ проблем в промышленно-производственной сфере, которые возникли из-за отсутствия инновационных разработок, обновляющих промышленность и поддерживающих конкурентоспособность отечественных предприятий, выпускающих продукцию двойного назначения, и путей выхода из сложившейся ситуации.

Современные мегатренды и развитие цифровых бизнес-экосистем и маркетплейсов в гражданской сфере сподвигли к исследованию модульной организации цифровых промышленно-инновационных платформ. Если в результате санкционного давления некоторые сектора экономики решили проблемные вопросы, то у промышленно-производственного сектора никак не получается сконцентрировать ресурсы и усилия, чтобы выявить инновационные направления промышленного производства. Инновационные производства необходимы для проектирования новых векторов развития, которые были бы драйверами для экономики в долгосрочной перспективе, формируя новые циклы роста, обеспечивая конкурентоспособность страны в долгосрочной перспективе.

Для этого в статье было исследовано состояние экономики России, которое развивалось по экстенсивному пути развития без учета долгосрочных промышленных ориентиров. Затем было проанализировано патентное право, которое относится к научно-технической сфере, касающейся прикладных аспектов научных исследований в промышленном производстве. После этого проведено исследование технологической платформы *SAP Net Weaver*, которая разрабатывалась для интеграции различных приложений.

Применяя методы экстраполяции информационных модулей гражданских информационных платформ с наличием у них базовых, технических, управляющих, специально-отраслевых *IT*-модулей, ко-





которые компилируются относительно технологической платформы *SAP Net Weaver*, было сделано предположение о возможном соединении этих информационных приложений для разработки цифровой промышленно-инновационной платформы.

Сделан вывод о том, что модульная организация инновационной платформы наиболее удобна для конфигурирования и практического применения в целях создания единой цифровой промышленно-инновационной платформы.

Современное состояние экономики Российской Федерации подвержено сильному влиянию внешних факторов, и в первую очередь оно оказывает влияние на промышленное производство.

Накладываемые санкции с началом специальной военной операции перешли на новый уровень, и теперь уже практически все секторы экономики России подвержены прямо или косвенно санкционному влиянию. Российская Федерация как промышленно развитая индустриальная держава вынуждена «сконцентрировать ресурсы и усилия, чтобы обеспечить устойчивость экономической ситуации, в том числе предпринять ряд необходимых шагов для замещения западной продукции аналогами российского или иностранного производства, начать активно вкладывать средства в замену импортного оборудования и программного обеспечения» [1].

Помимо ухода внешних поставщиков с российских рынков и разрыва связей со смежниками, на промышленное производство сильное влияние оказывает отсутствие инновационных разработок, обновляющих промышленность и поддерживающих конкурентоспособность отечественных предприятий, выпускающих продукцию двойного назначения.

Если финансовый сектор при поддержке государственных вливаний пережил кризис и оказывает свои услуги, то промышленный сектор экономики развивается по экстенсивному пути. Прошлый год завершился весьма сглаженной экономической динамикой и демпферами, актуализированными преимущественно госсектором. В прошлом году экономический рост происходил за счет наращивания одинаковых [3], в качественном отношении, факторов производства: рост занятых работников в одном секторе – в оборонно-промышленном комплексе; потребление материальных факторов производства без увеличения эффективности их использования; государственные вложения без соответствующего улучшения технологий промышленного производства.

Таким образом, мы видим, что все факторы производства – труд, государственные финансы, материальные факторы – ведут к экстенсивному росту экономики Российской Федерации без учета ее качественной, конкурентоспособной составляющей.

Но рост экономики – это не самоцель для «промышленно развитой индустриальной державы». Только качественный, интенсивный рост экономики и конкурентоспособность отечественного промышленного производства зависят от различных факторов, основной из которых – это инвестиции в совершенствование технологий, развитие науки и техники, применение современных достижений в отечественном промышленном производстве.

Речь идет о тех инновационных разработках, которые могли бы реализоваться на базе готового патента, объективность применения которого (патентного права) заключается в том, что оно относится к научно-технической сфере, касающейся прикладных аспектов научных исследований в промышленном производстве экономически важной продукции

двойного назначения.

Новые промышленные производства стали бы основой для формирования новых векторов в развитии цифровых сервисов и цифровых промышленных платформ, улучшающих состояние экономики на долгую перспективу, формирующих новый цикла роста экономики.

Современные цифровые платформы построены по модульному типу с использованием информационных систем, в которых есть возможность изменять, дополнять, удалять или компилировать информационные модули в зависимости от конечной цели. Для цифровой промышленно-инновационной платформы можно использовать модульную организацию *IT*-систем на базовой *SAP Net Weaver* технологической платформе.

Технологическая платформа *SAP Net Weaver* разрабатывалась для интеграции приложений и информации и помогает решать проблему интеграции корпоративной *IT*-системы с возможностью централизованного управления данными [2].

Интеграция человеческих ресурсов осуществляется на верхнем уровне логической конструкции *NetWeaver* и представляет собой блоки сотрудников порталов, обеспечивающие консолидацию человеческих ресурсов. Все пользователи выполняют свои задачи в соответствии с должностным функционалом и правами доступа, но в то же время имеют возможность для коллективной работы.

Интеграцию процессов на порталах администраторы осуществляют, поддерживая удаленный доступ к различным приложениям. Таким образом, пользователи на своих автоматизированных рабочих местах (**АРМ**) управляются с центральной консоли администратора.

На уровне интеграции информации работает интегрированная платформа управления знаниями и бизнес-аналитикой, позволяющая управлять основными данными и организовать доступ пользователей к разнообразной информации. Для этого система управления знаниями располагает и собственным хранилищем документов, обеспечивая унифицированный доступ, управление, классификацию и предоставляет общий набор сервисов для разнородных хранилищ разнообразной информации и других систем управления документами [7].

Одним из центральных компонентов технологической платформы *SAP Net Weaver* является инструментарий корпоративной аналитики. Он позволяет создавать хранилища данных и управлять ими, обеспечивает обработку больших объемов информации в пределах хранилища, поддерживает как стандартную форматированную отчетность, так и различные аналитические инструменты – *OLAP*, раскопка данных, бизнес-планирование и моделирование. Как и в случае с порталом, сотрудник получает информацию в том виде, который ему удобен и положен по статусу, для каждого организуется оптимизированная рабочая среда.

На уровне интеграции процессов происходит обмен сообщениями между системами. Реализация концепции интеграции приложений позволяет избежать временных затрат на создание связей между приложениями. Предусмотрены средства для создания новых сценариев путем определения и изменения всей значимой для интеграционных процессов информации.

Прикладная платформа при наличии *J2EE* и *SAP ABAP* поддерживает независимость от баз данных и операционных систем. Потому что технологическая платформа *NetWeaver* была задумана как свободная конфигурация, способная быстро адаптироваться к изменяющимся условиям, призванная обеспечить интеграцию как систем *SAP*, так и унаследованных решений сторонних производителей [2].

Система управления базами данных *SAP MAX DB* является совместимой системой управления реляционными базами данных, которая нацелена на большие среды *SAP* и другие приложения, требующие функциональности базы данных корпоративного уровня [5].

Таким образом, многопользовательская конфигурация технологической платформы *SAP Net Weaver*, которая способна быстро адаптироваться к изменяющимся условиям, обеспечивая интеграцию *IT*-систем *SAP* с различными решениями сторонних производителей, поможет в организации цифровой.

Следовательно, непростую ситуацию, сложившуюся в отечественном промышленном производстве, можно нивелировать, создав под патронажем Министерства обороны собственную промышленно-инновационную платформу в целях координации действий: собственников патентов, предприятий производителей, потребителей продукции двойного назначения.

Платформа объединит знания из различных источников, включая опыт, сформирует промышленную среду для производства добавленной стоимости, создаст мультипликативный эффект в промышленности [8].

Исследуя модульную организацию программной системы планирования корпоративных ресурсов [10] и экстраполируя данные с гражданских информационных платформ [4; 6; 11], отметим, что, помимо их организации на каком-либо базовом платформенном решении, для гибкой работы всей платформы разрабатываются технические, управляющие, специально-отраслевые *IT*-продукты, которые компилируются с платформенной разработкой.

Анализируя класс базовых информационных систем, рассмотрим некоторые из них, которые могут содержать определенные модули [9]: *ERP* – планирование всех материальных, финансовых, людских ресурсов как в количественном, так и в качественном выражении, для единой организационной стратегии всех подразделений компании (в основном эти базовые подсистемы ориентированы на постоянную, непрерывную балансировку и оптимизацию ресурсов всей компании); *CRM* – управление взаимоотношениями с клиентами, предназначено для автоматизации стратегий взаимодействия с клиентами для повышения уровня продаж, улучшения обслуживания; *MRPII* – планирование в количественном и стоимостном выражении производственных ресурсов для управления компанией, основанное на взаимосвязанном планировании производственных мощностей, потребности в материалах, финансах и кадрах.

Класс технических систем для обработки информации может содержать: *EDP* – система обработки данных, ориентированная на тактический уровень управления в компании; *OLTP* – транзакционная система для обработки информации в реальном времени; *OLAP* – аналитическая обработка данных в реальном времени, заключающаяся в подготовке информации на основе больших массивов данных, структурированных по многомерному принципу; *BI (Business Intelligence)* – метод и инструменты для перевода необработанной информации в осмысленную, удобную форму.

Большое количество управляющих подсистем зависит от функций компании, количества подразделений и уровней управления в компании. Они могут содержать: *ESS* – исполнительные системы стратегического уровня для долгосрочного планирования бюджета, прибыли; *KWS* – системы знаний для интеграции новых знаний в бизнес; *DSS* – системы поддержки принятия решений; *EIS* – система, предназначенная для поиска и анализа информации, для обеспечения быстрого доступа; *MIS* – управляющая информационная система для управления; *TPS* – системы диалоговой обработки запросов; *OAS* – систе-

мы автоматизации делопроизводства для текстовых редакторов, создания изображений, электронных календарей.

Рассматривая специально-отраслевые ИТ-продукты предприятий и организаций, выпускающих продукцию двойного назначения для нужд Министерства обороны, необходимо отметить, что к ним можно отнести любые программные продукты, используемые для потребностей и целей Министерства обороны.

Таким образом, можно сделать вывод о том, что, экстраполируя данные с гражданских платформенных продуктов и используя внутренние специально-отраслевые ИТ-продукты Министерства обороны, можно организовать бизнес-экосистему под контролем и для потребностей не только Министерства обороны, но и всей экономики Российской Федерации.

Список литературы

1. Путин В.В. Заседание Президиума Государственного Совета 4 апреля 2023 года [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <http://www.kremlin.ru/events/president/news/70860>.
2. Березин И. NetWeaver: интеграция приложений и информации [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <https://www.osp.ru/os/2004/07/184988>.
3. Институт экономики и права Ивана Кушнера [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <https://www.be5.biz>.
4. Как работает крупнейший маркетплейс: что у него под капотом [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <http://www.habr.com/ru/articles/598961>.
5. Максдб [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <https://www.en.wikipedia.org/MaxDB>.
6. Смирнов, Е.Н. Глобальные цифровые платформы как фактор трансформации мировых рынков [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <https://www.cyberleninka.ru>.
7. Ушакова, О.А. Информационная система knowledge management / О.А. Ушакова // Наука сегодня: задачи и пути их решения : Материалы международной научно-практической конференции. В 2-х частях, 30 мая 2018 года. Том Часть 2. – Вологда : ООО «Маркер», 2018. – С. 51–52.
8. Ушакова, О.А. Разработка цифровой платформы для эффективности оборонно-промышленного комплекса / О.А. Ушакова // Глобальный научный потенциал. – 2023. – № 2(143). – С. 162.
9. Ушакова, О.А. Классы информационных систем для автоматизации бизнес-процессов / О.А. Ушакова // Фундаментальные и прикладные научные исследования: актуальные вопросы, достижения и инновации : сборник статей XXXIII Международной научно-практической конференции. – Пенза: «Наука и Просвещение» (ИП Гуляев Г.Ю.), 2020. – С. 77–79.
10. SAP R/3 (SAP ERP) – Программная система планирования корпоративных ресурсов [Электронный ресурс]. – Режим доступа : http://www.bourabai.ru/cm/sap_erp.html.
11. Chesbrough, H. Open Innovation: The New Imperative for Creating and Profiting from Technology. – Boston, MA : HBS Press, 2003.

References

1. Putin V.V. Zasedaniye Prezidiuma Gosudarstvennogo Soveta 4 aprelya 2023 goda [Electronic resource]. – Access mode : <http://www.kremlin.ru/events/president/news/70860>.

2. Berezin I. NetWeaver: integratsiya prilozheniy i informatsii [Electronic resource]. – Access mode : <https://www.osp.ru/os/2004/07/184988>.
 3. Institut ekonomiki i prava Ivana Kushnira [Electronic resource]. – Access mode : <https://www.be5.biz>.
 4. Kak rabotayet krupneyshiy marketpleys: chto u nego pod kapotom [Electronic resource]. – Access mode : <http://www.habr.com/ru/articles/598961>.
 5. Maksdb [Electronic resource]. – Access mode : <https://www.en.wikipedia.org/MaxDB>.
 6. Smirnov, Ye.N. Global'nyye tsifrovyye platformy kak faktor transformatsii mirovykh rynkov [Electronic resource]. – Access mode : <https://www.cyberleninka.ru>.
 7. Ushakova, O.A. Informatsionnaya sistema knowledge management / O.A. Ushakova // Nauka segodnya: zadachi i puti ikh resheniya : Materialy mezhdunarodnoy nauchno-prakticheskoy konferentsii. V 2-kh chastyakh, 30 maya 2018 goda. Tom Chast' 2. – Vologda : OOO «Marker», 2018. – S. 51–52.
 8. Ushakova, O.A. Razrabotka tsifrovoy platformy dlya effektivnosti oboronno-proyshlennogo kompleksa / O.A. Ushakova // Global'nyy nauchnyy potentsial. – 2023. – № 2(143). – S. 162.
 9. Ushakova, O.A. Klassy informatsionnykh sistem dlya avtomatizatsii biznes-protsessov / O.A. Ushakova // Fundamental'nyye i prikladnyye nauchnyye issledovaniya: aktual'nyye voprosy, dostizheniya i innovatsii : sbornik statey XXXIII Mezhdunarodnoy nauchno-prakticheskoy konferentsii. – Penza: «Nauka i Prosveshcheniye» (IP Gulyayev G.YU.), 2020. – S. 77–79.
 10. SAP R/3 (SAP ERP) – Programmnyaya sistema planirovaniya korporativnykh resursov [Electronic resource]. – Access mode : http://www.bourabai.ru/cm/sap_erp.html.
-

Modular Organization of Digital Industrial Innovation Platform

O.A. Ushakova
(Russia)

Key words and phrases: industry; innovation; digital platform; production; patent law; extrapolation; information modules; information systems.

Abstract: The article presents the analysis of the problems in the industrial and production sphere and ways out of the current situation, which arose due to the lack of innovative developments that update the industry and support the competitiveness of domestic enterprises producing dual-use products.

Modern megatrends and the development of digital business ecosystems and marketplaces in the civil sphere have prompted the study of the modular organization of digital industrial and innovative platforms. If, as a result of the sanctions pressure, some sectors of the economy have solved problematic issues, then the industrial and manufacturing sector does not manage to concentrate resources and efforts in order to reveal innovative areas of industrial production. Innovative production is necessary to design new development vectors that would be drivers for the economy in the long term, forming new growth cycles, ensuring the competitiveness of the country in the long term.

For this purpose, the article investigated the economic state of the Russian economy, which developed along an extensive path of development, without taking into account long-term industrial guidelines. Then patent law was analyzed, which relates to the scientific and technical

field concerning the applied aspects of scientific research in industrial production. After that, a study of the SAP Net Weaver technology platform was conducted, which was developed for the integration of various applications.

Applying the methods of extrapolation of information modules of civil information platforms, with the presence of basic, technical, management, special-industry IT modules that are compiled relative to the SAP Net Weaver technology platform, an assumption was made about the possible connection of these information applications for the development of a digital industrial and innovative platform.

It is concluded that the modular organization of the innovation platform is the most convenient for configuration and practical application in order to create a single digital industrial innovation platform.

© O.A. Ушакова, 2023



УДК 338.48

Социокультурные детерминанты активности туристов разных возрастных групп

А.Ш. Бахмудова, А.Г. Бахмудова
(Россия)

E-mail: angelika_74@mail.ru



...

Ключевые слова и фразы: кочевой туризм; мобильный туризм; оседло-мобильный туризм; оседлый туризм; респонденты; социокультурные детерминанты; туризм.



Аннотация: В данной статье рассматриваются основные факторы, стимулирующие активность туристов и, как следствие, способствующие развитию туризма.

Цель исследования заключается в выявлении социокультурных детерминантов активности туристов разных возрастных групп, влияющих на развитие туризма. В ходе исследования необходимо решить следующие задачи: изучить особенности развития туризма в России, выявить факторы, влияющие на развитие туризма в зависимости от социально-демографических характеристик, провести социологический опрос с целью определения наиболее популярных направлений в развитии туристского рынка в настоящее время, рассмотреть основные проблемы, возникающие при организации туризма разных возрастных и социальных групп и предложить пути решения данных проблем. Гипотеза исследования: выявление социокультурных детерминантов активности туристов разных возрастных групп способствует определению основных проблем организации туристического отдыха и способов их решения. Методы исследования: изучение и обобщение, сбор и структурирование информации, анализ и сравнение данных.



Выводы, сделанные в рамках нашего исследования, наглядно показывают, что в настоящее время интерес к туризму возрос. При создании туристского продукта необходимо стремиться удовлетворить потребности разных категорий туристов, учитывая социокультурные детерминанты активности туристов разных возрастных групп.

...

В настоящее время туризм становится все более популярным в России.

На развитие туризма влияют различные факторы: внутренняя и внешняя политика

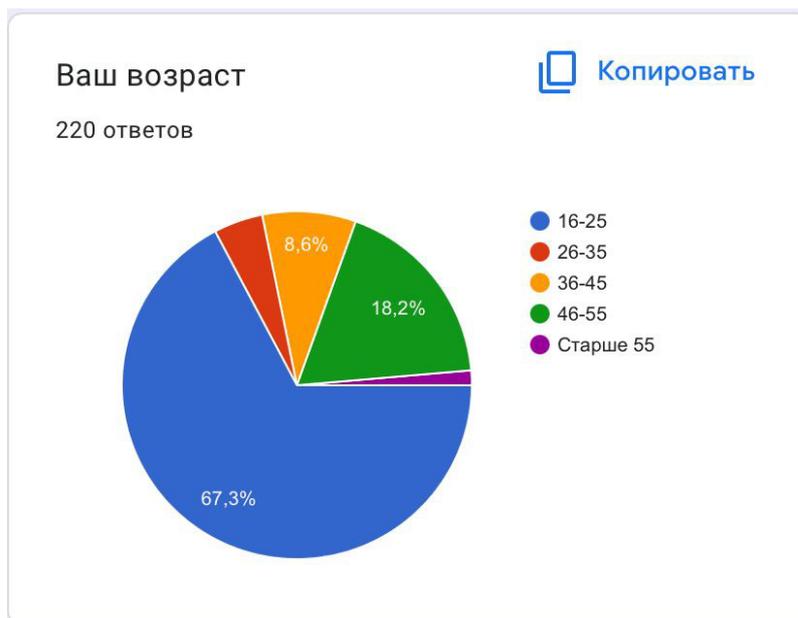


Рис. 1. Возраст респондентов

страны, политическая стабильность, уровень благосостояния населения, состояние развития туристической инфраструктуры, транспортных сетей, образовательный и культурный уровень населения и другие [2].

События последнего года, санкции против России, финансовые сложности с отправкой платежей за границу, существенные ограничения авиасообщений, выросшая цена на авиаперелеты, меры грантовой поддержки государством туристических проектов активизировали развитие внутреннего туризма.

Если рассматривать предпочтения и факторы мотивации туристов в зависимости от социально-демографических характеристик и соответствующих требований к путешествию (туристскому продукту), выделяют четыре типа туристов: оседлый, оседло-мобильный, мобильный, кочевой [25]. Оседлый тип включает в основном возрастную группу людей старше 55 лет. Они предпочитают спокойный отдых, санаторно-курортное лечение, близость природы, экскурсии, возможность приобретения сувенирной продукции, комфортные условия проживания из средней ценовой категории.

К оседло-мобильному можно отнести возрастную группу 30–50 лет. Это преимущественно люди с высшим образованием, которые предпочитают поездки на дальние расстояния, а также прогулки, занятия спортом, общение с местным населением, посещение достопримечательностей.

Мобильный тип включает представителей возрастной группы от 16 до 50 лет, которые предпочитают длительные поездки на значительные расстояния, быстрый и комфортный способ передвижения. Основная мотивация данных туристов – получение нового социокультурного опыта, они ценят аутентичность мест и качественную сувенирную продукцию, отражающую культурные особенности региона.

Туристы кочевого типа – это представители всех возрастов. Они отличаются высоким уровнем образования. Им интересно глубокое ознакомление с территорией, ее достопри-

Какой регион России Вас привлекает как туристический?



220 ответов

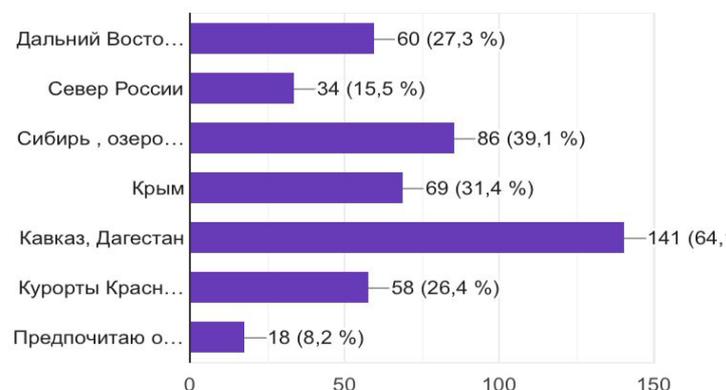


Рис. 2. Популярность туристических регионов

мечательностями, культурой, природой. Они самостоятельны в выборе маршрута и места проживания.

Данные детерминанты туристической активности влияют на формирование турпродуктов, маркетинговые стратегии турпредприятий, туристическую политику государства.

Чтобы выявить наиболее популярные направления в развитии туристского рынка в настоящее время, а также факторы, влияющие на развитие активности туристов разных возрастных групп, нами был проведен опрос. Для составления опроса использовался шаблон Google-формы.

В опросе приняли участие 220 человек разных возрастных групп. 67,3 % опрошенных – молодые люди в возрасте 16–25 лет, в основном студенты. 18,2 % респондентов являются представителями возрастной группы 46–55 лет, 8,6 % – 36–45 лет. Наибольший интерес к туризму проявляют представители возрастной категории от 16 до 25 лет.

Наиболее популярным регионом для туризма оказался Кавказ (Дагестан), что объясняется возросшим интересом к республике. За данный регион проголосовали 64,5 %. Также среди опрошенных в качестве популярных направлений туризма были отмечены Сибирь (озеро Байкал), Дальний восток, Крым. Из результатов опроса видно, что значительная часть предпочитает активный отдых, только 8,2 % респондентов выбрали пункт «Остаться дома и почитать книжку». Важно отметить, что пожилые люди предпочитают остаться дома, либо спокойный отдых у моря в Крыму, в то время как молодежи интересны активные виды отдыха.

В первую очередь опрошенных привлекает осмотр достопримечательностей и хорошая компания (57 % и 65 % соответственно). Немаловажными аспектами при выборе направления путешествия являются развитая инфраструктура, погодные условия и стоимость поездки. Если для молодых людей важны насыщенность программы и общение, то

Что для Вас важно в
путешествии?

 Копировать

220 ответов

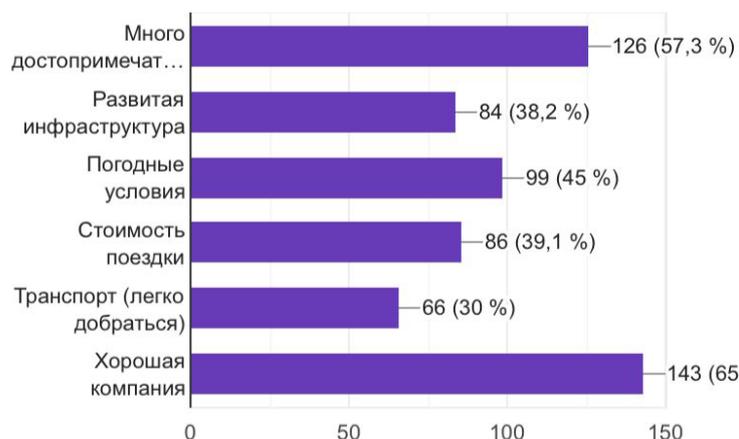


Рис. 3. Предпочтения в путешествии

более старшая возрастная группа обращает внимание на условия проживания, питание, а также на погодные условия в регионе.

Несомненно, развитие туризма имеет положительное влияние на экономику [1]. Но возникают проблемы, которые необходимо решать на уровне правительства региона и страны. Необходимо говорить о комплексном развитии этой сферы, ее невозможно развивать без наличия транспортной инфраструктуры, гостиничной сети, обеспечения туристов всеми необходимыми условиями, чтобы туризм был доступен для всех возрастных групп [2]. В решении этих вопросов можно привлечь к участию представителей бизнеса через организацию сообществ с представителями профессиональных участников индустрии туризма: гостиниц, ресторанов, турагентств.

Таким образом, при создании туристского продукта необходимо учитывать социокультурные детерминанты активности туристов разных возрастных групп, стремиться удовлетворить потребности разных категорий туристов, оптимизируя обмен информацией, повышая качество обслуживания туристов и обеспечивая безопасность во время путешествий.

Список литературы

1. Бахмудова, А.Ш. Тенденции и перспективные направления развития туристского рынка в Республике Дагестан / А.Ш. Бахмудова, А.Г. Бахмудова // Глобальный научный потенциал. – 2022. – № 10(139). – С. 305–309.
2. Бахмудова, А.Ш. Веб-сайт как средство продвижения туристических услуг на российском и зарубежном рынках / А.Ш. Бахмудова, А.Г. Бахмудова // Глобальный научный потенциал. – 2022. – № 11(140). – С. 217–222.

3. Зайцева, Н.А. Безбарьерный туризм : Учебное пособие для обучающихся в высших учебных заведениях по направлению подготовки «Туризм» (квалификация (степень) «бакалавр» / Н.А. Зайцева, Д.Б. Шурафина. – М. : Компания КноРус, 2016. – 176 с.

4. Лысикова, О.В. Российские туристы: типы идентичности и социальные практики / О.В. Лысикова // Социологические исследования. – 2012. – №. 4 – С. 136–143.

5. Масловская, С.С. Современное состояние и перспективы развития туризма в республике Дагестан / С.С.Масловская // Сборник научных трудов «Актуальные проблемы развития сферы услуг. Том Вып. XIV. – СПб, 2020. – С. 65–71.

References

1. Bakhmudova, A.SH. Tendentsii i perspektivnyye napravleniya razvitiya turistskogo rynka v Respublike Dagestan / A.SH. Bakhmudova, A.G. Bakhmudova // Global'nyy nauchnyy potentsial. – 2022. – № 10(139). – S. 305–309.

2. Bakhmudova, A.SH. Veb-sayt kak sredstvo prodvizheniya turisticheskikh uslug na rossiyskom i zarubezhnom rynkakh / A.SH. Bakhmudova, A.G. Bakhmudova // Global'nyy nauchnyy potentsial. – 2022. – № 11(140). – S. 217–222.

3. Zaytseva, N.A. Bezbar'yernyy turizm : Uchebnoye posobiye dlya obuchayushchikhsya v vysshikh uchebnykh zavedeniyakh po napravleniyu podgotovki «Turizm» (kvalifikatsiya (stepen') «bakalavr») / N.A. Zaytseva, D.B. Shuravina. – M. : Kompaniya KnoRus, 2016. – 176 s.

4. Lysikova, O.V. Rossiyskiye turisty: tipy identichnosti i sotsial'nyye praktiki / O.V. Lysikova // Sotsiologicheskiye issledovaniya. – 2012. – №. 4 – S. 136–143.

5. Maslovskaya, S.S. Sovremennoye sostoyaniye i perspektivy razvitiya turizma v respublike Dagestan / S.S.Maslovskaya // Sbornik nauchnykh trudov «Aktual'nyye problemy razvitiya sfery uslug. Tom Vyp. XIV. – SPb, 2020. – S. 65–71.

Socio-Cultural Determinants of Tourist Activity of Different Age Groups

A.Sh. Bakhmudova, A.G. Bakhmudova
(Russia)

Key words and phrases: tourism; respondents; sociocultural determinants; sedentary tourism; sedentary-mobile tourism; mobile tourism; nomadic tourism.

Abstract: This article discusses the main factors that stimulate the activity of tourists, and as a result, contribute to the development of tourism.

The purpose of the study is to identify the socio-cultural determinants of the activity of tourists of different age groups that influence the development of tourism. The research tasks are to find out the features of the development of tourism in Russia, to identify the factors affecting the development of tourism depending on socio-demographic characteristics, to conduct a sociological survey in order to determine the most popular directions in the development of the tourism market at the present time, to consider the main problems arising while organizing

tourism in different age and social groups and offer the ways to solve these problems. The research hypothesis is the assumption that the identification of sociocultural determinants of the activity of tourists of different age groups contributes to the identification of the main problems of organizing tourist recreation and ways to solve them. Research methods: study and generalization, collection and structuring of information, analysis and comparison of data.

The conclusions drawn in the framework of our study clearly show that at present the interest in tourism has increased. When creating a tourist product, it is necessary to strive to meet the needs of different categories of tourists, taking into account the socio-cultural determinants of the activity of tourists of different age groups.

© А.Ш. Бахмудова, А.Г. Бахмудова, 2023



УДК 631.251

Повышение экономической эффективности управления земельными ресурсами на основе агроскаутинга

Ю.В. Веселова, К.П. Колотырин, Д.К. Богомолов
(Россия)

E-mail: yuliyaveselaya@mail.ru



...

Ключевые слова и фразы: проекты; развитие; сельское хозяйство; цифровые технологии; эффективность.



Аннотация: Рассматривается возможность повышения экономической эффективности земельными ресурсами на основе инструментов агроскаутинга. Основной целью исследования является анализ потенциальных отраслей сельскохозяйственной деятельности, где может быть эффективно применен агроскаутинг с экономической точки зрения. Гипотеза исследования заключается в установлении зависимости применения агроскаутинга при управлении земельными ресурсами и достижения показателей экономической эффективности сельскохозяйственного производства. Основные методы исследования: монографический, балансовый, затратно-выгоды. В результате проведенного исследования предложены направления использования агроскаутинга на сельскохозяйственных предприятиях, позволяющие существенно повысить экономическую эффективность их деятельности.

...

Цифровые технологии все шире проникают в различные сферы деятельности в современной экономике. В сельском хозяйстве эти технологии используются как при внедрении новых ресурсосберегающих направлений и методов, так и при улучшении традиционных. В соответствии с результатами экспертного опроса и оценками ИСИЭЗ НИУ ВШЭ, спрос сельскохозяйственного сектора на передовые цифровые технологии в 2020 г. оценивался на уровне 20,4 млрд руб. с перспективой роста в 15,8 раза к 2030 г. до 321,5 млрд руб [1; 2].

В настоящее время цифровая трансформация отечественного агропромышленного комплекса построена на внедрении цифровых технологий в системе управления точным земледелием в тесной взаимосвязи с умным сельским хозяйством. Следует отметить, что на данный момент широкое развитие получили интегрированные решения в сфере устойчивого развития растениеводства на основе автоматизированных систем и беспилотной

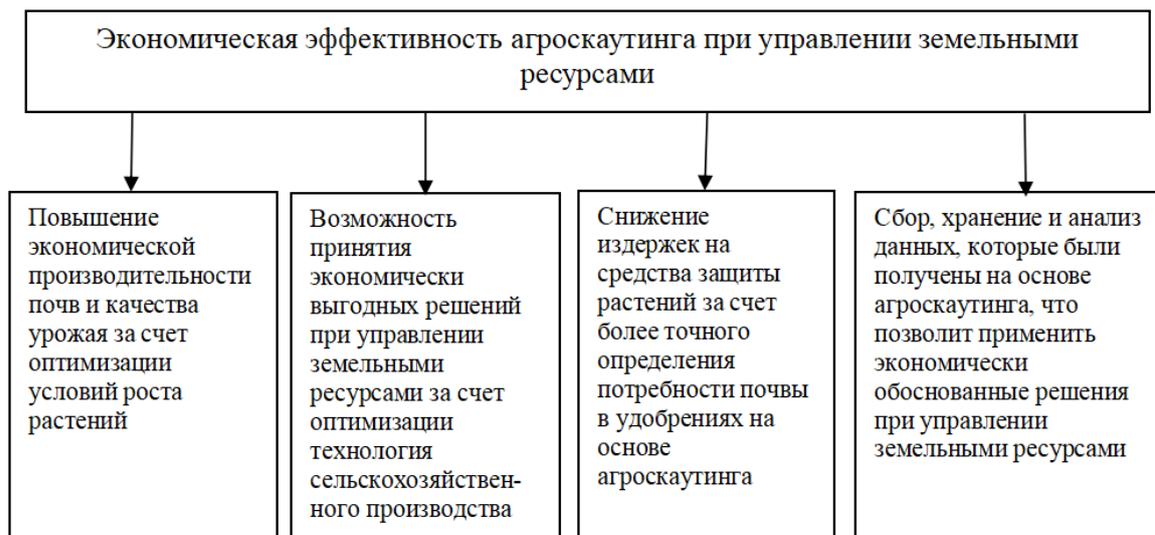


Рис. 1. Экономическая эффективность агроскаутинга при управлении земельными ресурсами

техники, включая платформенные технологии *Big Data*.

Наиболее значимыми технологиями, которые обеспечивают эффективный переход к цифровым системам земледелия, являются технологии дистанционного зондирования земельных ресурсов и составление карт сельскохозяйственных угодий на основе беспилотных летальных аппаратов [3].

Одним из эффективных цифровых инструментов в агропромышленном комплексе является агроскаутинг, позволяющий использовать такие инструменты и технологии, как дистанционное зондирование, географические информационные системы, дроны, а также оборудование для анализа и интерпретации данных в сельскохозяйственном производстве.

Следует отметить, что агроскаутинг может быть использован в целях оценки состояния растений, управления мелиорацией, анализа урожайности, определения потенциального использования и изменения погодных условий. В результате применения данного цифрового инструмента становятся возможными повышение экономической эффективности использования земельных ресурсов и снижение издержек на сельскохозяйственное производство.

Так, в целях фиксации роста посевов, наличия сорняков, вредителей и биохимического состояния почвы группой «Дамате» в Пензенской области проводился анализ посевов бобовых, пшеницы и подсолнечника. В результате проведенного исследования и своевременного реагирования на отклонения в технологических процессах существенно повысилась эффективность сельскохозяйственного производства.

Рассматривая экономическую эффективность агроскаутинга в целом, можно выделить ряд направлений (рис. 1).

Как видно из рисунка, агроскаутинг позволяет достичь высоких показателей экономической эффективности при его правильном использовании в системе управления земельными ресурсами. Для наглядности в таблице приведены примеры получения высокого экономического эффекта от использования агроскаутинга на различных сельскохозяйственных предприятиях Российской Федерации (табл. 1) [4].

Таблица 1. Примеры достижения экономической эффективности агроскаутинга на различных сельскохозяйственных предприятиях

Направления агроскаутинга на сельскохозяйственных предприятиях РФ	Показатели экономической эффективности использования агроскаутинга
<p>1. Проект по превышению планов по урожаю озимой пшеницы в Тульской области на площади скаутинга 5 000 га. Применялся качественный мониторинг, при котором ежедневно контролировалось состояние посевов и при малейших отклонениях информация доводилась до руководства организации. На основании этих данных агрономы принимали корректирующие действия. В конце проектного периода сельскохозяйственному предприятию удалось получить 40ц/га, что превысило запланированную урожайность на 5ц/га</p>	<p>Затраты на внедрение агроскаутинга составили 2,4 млн рублей. Экономический эффект от увеличения урожайности – 35 млн рублей. Экономическая эффективность от проекта агроскаутинга – 32,6 млн рублей</p>
<p>2. Проект по внесению энтомофагов в Саратовской области при выращивании кукурузы на площади 35 000 га. Суть проекта заключалась в том, чтобы повысить эффективность работы энтомофагов на 500 га, так как их поставщики распределяли насекомых не совсем равномерно, что могло привести к потере всего или части урожая. Однако с помощью агроскаутинга стало возможным повысить эффективность контроля и оптимально распределить энтомофаги, что в конечном итоге позволило достичь запланированных показателей урожайности</p>	<p>Затраты на внедрение агроскаутинга составили 16,8 млн рублей. Экономический эффект от достижения запланированных показателей – 56 млн рублей. Экономическая эффективность от проекта агроскаутинга – 39,2 млн рублей</p>
<p>3. Проект по сохранению урожая кукурузы в Орловской области на площади 20 000 га. На сельскохозяйственном предприятии на основе агроскаутинга была оптимизирована существующая многоуровневая система реагирования на возможные отклонения в технологических процессах. В результате оперативного вмешательства в рамках проекта агроскаутинга была обоснована необходимость увеличения нормы внесения препарата, что позволило предотвратить гибель урожая</p>	<p>Затраты на внедрение агроскаутинга составили- 9,6 млн рублей. Экономический эффект от достижения запланированных показателей – 78 млн рублей. Экономическая эффективность от проекта агроскаутинга – 68,4 млн рублей</p>

Как можно увидеть из таблицы, использование агроскаутинга позволяет в значительной степени повысить экономическую эффективность за счет таких инструментов, как качественный мониторинг технологических процессов, оперативное вмешательство и проведение корректировок в деятельности сельскохозяйственного предприятия.

Подводя итог вышесказанному можно отметить, что применение агроскаутинга при управлении земельными ресурсами позволяет существенно повысить экономическую эффективность за счет оптимального распределения трудовых ресурсов, эффективного процесса планирования и мониторинга деятельности сельскохозяйственных предприятий, а также минимизации различных видов рисков.

Список литературы

1. Цифровая трансформация отраслей: стартовые условия и приоритеты : Доклад к XXII Апрельской международной научной конференции по проблемам развития экономики и общества, Москва, 13-30 апреля 2021 / Г.И. Абдрахманова, К.Б. Быховский, Н.Н. Веселитская [и др.]. – М. : Национальный исследовательский университет «Высшая школа экономики», 2021. – 239 с.

2. Ведомственный проект «Цифровое сельское хозяйство»: офиц. изд. – М. : ФГБНУ

«Росинформагротех», 2019. – 48 с.

3. Сердюкова, Л.О. Повышение эколого-экономической эффективности перерабатывающих предприятий АПК на основе цифровой трансформации / Л.О. Сердюкова, К.П. Колотырин // Актуальные проблемы экономики и менеджмента. – 2022. – № 4(36). – С. 98–107.

4. Агроскаутинг – новая услуга на рынке, помогающая фермерам сокращать потери урожая до 25 % [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <https://digitalagro.ru>.

References

1. Tsifrovaya transformatsiya otrasley: startovyye usloviya i priority : Doklad k XXII Aprel'skoy mezhdunarodnoy nauchnoy konferentsii po problemam razvitiya ekonomiki i obshchestva, Moskva, 13-30 aprelya 2021 / G.I. Abdrakhmanova, K.B. Bykhovskiy, N.N. Veselitskaya [i dr.]. – M. : Natsional'nyy issledovatel'skiy universitet «Vysshaya shkola ekonomiki», 2021. – 239 s.

2. Vedomstvennyy proyekt «Tsifrovoye sel'skoye khozyaystvo»: ofits. izd. – M. : FGBNU «Rosinformagrotekh», 2019. – 48 s.

3. Serdyukova, L.O. Povysheniye ekologo-ekonomicheskoy effektivnosti pererabatyvayushchikh predpriyatiy APK na osnove tsifrovoy transformatsii / L.O. Serdyukova, K.P. Kolotyurin // Aktual'nyye problemy ekonomiki i menedzhmenta. – 2022. – № 4(36). – S. 98–107.

4. Агроскаутинг – novaya ushuga na rynke, pomogayushchaya fermeram sokrashchat' poteri urozhaya do 25 % [Electronic resource]. – Access mode : <https://digitalagro.ru>.

Increasing the Economic Efficiency of Land Resources Management on the Basis of Agricultural Scouting

Yu.V. Veselova, K.P. Kolotyurin, D.K. Bogomolov
(Russia)

Key words and phrases: digital technologies; projects; efficiency; development; agriculture.

Abstract: The possibility of increasing the economic efficiency of land resources based on the tools of agros scouting is considered. The main purpose of the study is to analyze potential branches of agricultural activity where agros scouting can be effectively applied from an economic point of view. The hypothesis of the study is to establish the dependence of the use of agros scouting in land management and the achievement of indicators of economic efficiency of agricultural production. The main research methods are monographic, balance, cost-benefit. As a result of the study, directions for the use of agros scouting in agricultural enterprises are proposed, which can significantly increase the economic efficiency of their activities.

© Ю.В. Веселова, К.П. Колотырин, Д.К. Богомолов, 2023



УДК 338.2

Стратегический анализ в системе управления инновационной деятельностью предприятия химической отрасли

Е.И. Максименко, С.Б. Сулоева, Е.Е. Абушова, Е.В. Бурова
(Россия)



E-mail: Maksimenko_liza@mail.ru

Ключевые слова и фразы: инновационная деятельность; оптимальный портфель; система управления проектами; стратегический анализ; химическая промышленность.



Аннотация: В данной статье предлагается механизм выбора оптимального портфеля инновационных проектов, отличительной особенностью которого являются направленность выбора проектов на соответствие поставленным стратегическим целям и задачам предприятия; учет ресурсных ограничений предприятия при формировании портфеля; учет ограничений по допустимому уровню риска при максимизации положительной величины сальдо чистой дисконтированной стоимости приростного денежного потока рыночного портфеля за период жизненного цикла.

Цель исследования – разработать механизм выбора оптимального портфеля инновационных проектов.

Задачи исследования: рассмотреть механизм выбора оптимального портфеля инновационных проектов и этапы его реализации; предложить инструменты и показатели стратегического анализа для проведения анализа макроокружения (*PEST*-анализ), микроокружения («матричного комплекта») и внутренней среды (*SNW*-анализ) организации.

Гипотеза исследования: эффективный выбор оптимального рыночного портфеля инновационных проектов является важной составляющей управления проектами и может быть осуществлен с помощью разработанных методов и инструментов стратегического анализа, которые учитывают специфику химической отрасли и позволяют адаптироваться к изменениям внешней и внутренней среды.

Методы исследования: инструменты и показатели стратегического анализа (*PEST*-анализ; комплексный инструмент анализа привлекательности проектов – «матричный комплект»; *SNW*-анализ;





сбалансированная система показателей (BSC).

Достигнутые результаты: рассмотренные и предложенные к использованию в системе управления проектами методы и инструменты стратегического анализа, как существующие, так и разработанные авторами, отвечают требованиям современных условий деятельности предприятий, направлены на решение специфических задач управления проектами химической отрасли, обеспечивают возможность адаптации предприятия к изменениям условий внешней и внутренней среды.

Одним из главных вызовов для предприятий химической промышленности является сохранение конкурентоспособности на мировом рынке. В условиях жесткой конкуренции компании вынуждены постоянно совершенствоваться и искать новые пути развития. В системе управления проектами предприятий химической отрасли решается множество вопросов. Наиболее значимым для достижения стратегических целей компаний является процесс выбора оптимального портфеля инновационных проектов. Важную роль в реализации механизма выбора данного портфеля оказывает стратегический анализ внешней и внутренней среды деятельности предприятий. Поскольку среда функционирования предприятий химической отрасли является динамично развивающейся с высоким уровнем конкуренции, то и показатели оценивания, методы и инструменты анализа должны быть тщательно подобраны, с тем чтобы затраты на проведение анализа и последующего применения механизма выбора оптимального портфеля проектов не превышали результаты от его использования.

Выбор предпочтительных проектов и формирование оптимального портфеля инновационных проектов – одни из важнейших решений для предприятий химической промышленности. От того, насколько правильно будут выбраны инновационные проекты, зависят жизнеспособность предприятий, их будущий потенциал, срок существования. Выбор проектов и формирование портфеля должны соответствовать стратегическому плану развития предприятия. Поскольку такой план стратегический и разрабатывается на срок больше пяти лет, то показатели, методы и инструменты, которые предлагаются к использованию в механизме выбора оптимального портфеля, рассматриваемого в данной статье, должны носить стратегический характер.

Механизм выбора оптимального портфеля инновационных проектов включает в себя следующие этапы.

1. Сбор и стратегический анализ информации о среде деятельности предприятия.
2. Выбор проектов, возможных для включения в рыночный портфель.
3. Формирование эффективных портфелей проектов с учетом существующих ограничений по ресурсам предприятия и уровню допустимого риска при условии достижения предприятием поставленных стратегических целей и положительной величины приростного денежного потока.
4. Выбор оптимального портфеля по критерию максимизации сальдо чистой дисконтированной стоимости приростного денежного потока рыночного портфеля за период жизненного цикла.

Рассмотрим данный механизм более подробно. Особое внимание при этом уделим анализу среды. Механизм выбора оптимального портфеля инновационных проектов

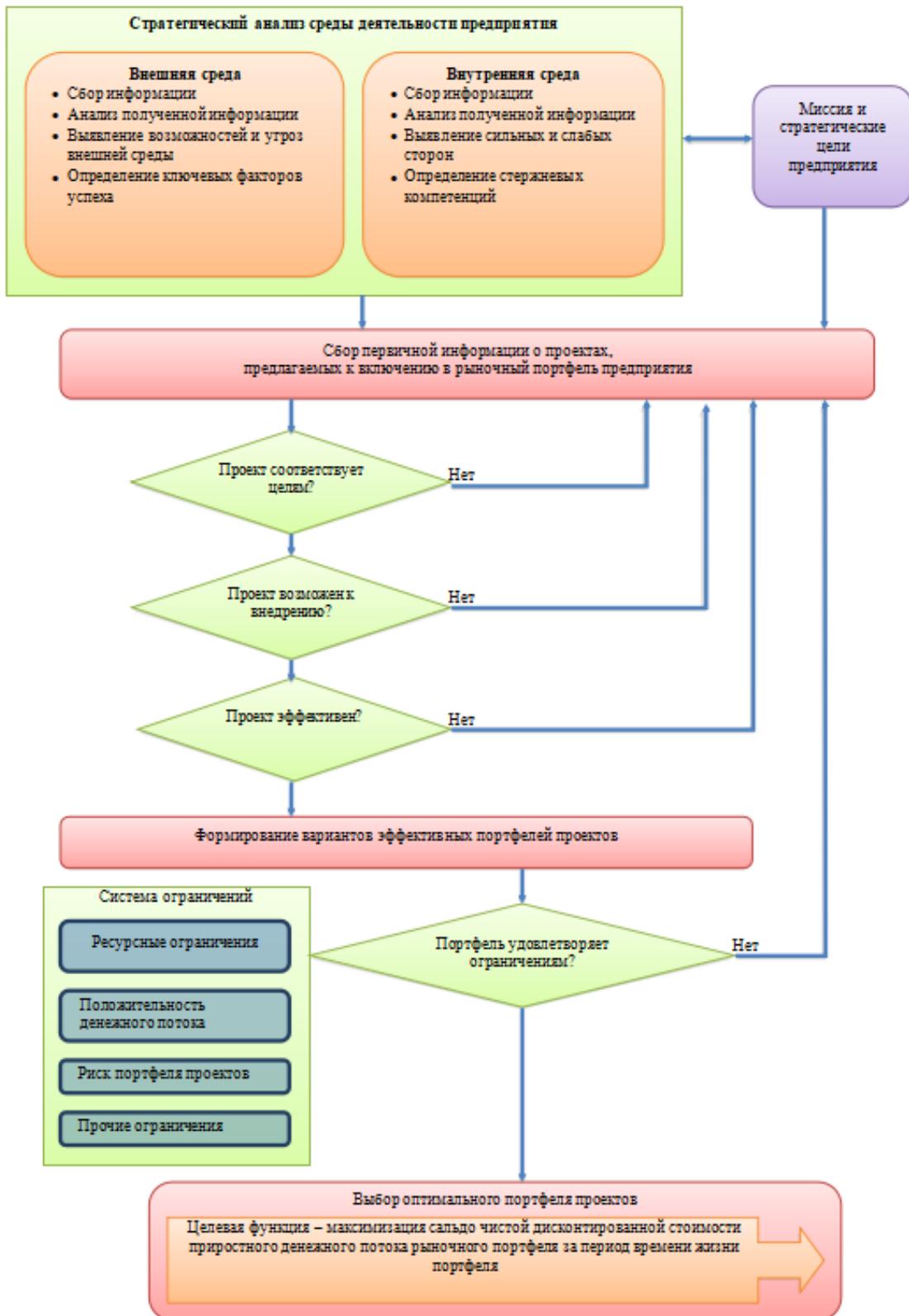


Рис. 1. Механизм формирования оптимального портфеля инновационных проектов

представлен на рис. 1.

1. Стратегический анализ среды деятельности предприятия: сбор первичной информации и стратегический анализ полученной информации о внешней среде с целью выявления возможностей и угроз, определения ключевых факторов успеха, которые необходимо учитывать при формировании портфеля инновационных проектов; сбор первичной информации о внутренней среде деятельности организации и ее анализ для установления внутренних конкурентных преимуществ и потенциала предприятия в конкурентной борьбе, а также выявления недостатков, способных снизить возможность и эффективность внедрения проектов, включаемых в портфель.

2. Сбор первичной информации о проектах, предлагаемых к включению в рыночный портфель предприятия, проверка их на соответствие поставленным стратегическим целям и задачам предприятия.

3. Определение экономической эффективности проектов, исключая заведомо неэффективные проекты или невозможные к внедрению в существующих рыночных условиях.

4. Формирование вариантов портфелей проектов, оценка их по ограничениям, установленным предприятием: ресурсные, положительность денежного потока, балансировка жизненных циклов проектов, приемлемость уровня рисков портфеля и т.д.

5. Выбор оптимального портфеля проектов на основе максимизации сальдо чистой дисконтированной стоимости приростного денежного потока рыночного портфеля за период времени жизни портфеля.

Основное внимание обратим на инструменты и показатели стратегического анализа, используемые в данном механизме.

Первый этап реализации механизма – стратегический анализ среды. Стратегический анализ среды обеспечивает базу для выбора проектов в рыночный портфель. Насколько точно будет проведен анализ, зависит от эффективности принимаемых в дальнейшем решений по выбору оптимального портфеля проектов. Поэтому к выбору показателей, методов и инструментов следует подходить очень тщательно. Однако следует помнить об эффективности проведения анализа: затраты для его осуществления не должны превышать результатов от дальнейшей реализации выбранных проектов.

Кроме того, нужно отметить, что сфера химической промышленности развивается турбулентно и анализ не должен быть разовым. Рекомендуется отслеживать изменения среды по возможности непрерывно.

Анализ среды предполагает изучение трех ее составляющих: макроокружения, микроокружения и внутренней среды организации. Анализ макро- и микроокружения направлен на то, чтобы выявить возможности и угрозы внешней среды. Результатом анализа является определение ключевых факторов успеха. Анализ внутренней среды вскрывает те возможности, тот потенциал, на который может рассчитывать фирма в конкурентной борьбе в процессе достижения своих целей, а также слабые стороны организации. В результате должны быть определены основные деловые способности компании или ее стержневые компетенции.

Одним из инструментов, рекомендуемых для анализа макросреды химического предприятия, может стать *PEST*-анализ [5]. *PEST*-анализ является аббревиатурой следующих показателей отрасли: политические (*P*), экономические (*E*), социально-культурные (*S*) и технологические (*T*). Для химической отрасли можно дать следующую характеристику этим компонентам.

1. Политические/юридические факторы.

В России химическая промышленность является одной из ключевых отраслей эконо-

Таблица 1. Рекомендуемые факторы PEST-анализа

Направление	Факторы
Политические факторы	Законодательство, регулирующее правила работы в химической отрасли
	Наличие государственных компаний в химической отрасли
	Налоговая политика
	Тенденции к регулированию или дерегулированию химической отрасли
	Государственная политика в области инвестирования
Экономические факторы	Экономическая ситуация в стране
	Динамика курсов валют
	Стадия жизненного цикла химической отрасли (темпы роста, уровень рентабельности по отрасли)
	Уровень доходов населения
	Уровень инфляции и процентные ставки
Социальные факторы	Темпы роста населения
	Образ жизни и привычки потребления
	Требования к качеству продукции компаний химической промышленности и к уровню сервиса
	Половозрастной состав основных потребителей
	Абсолютное количество пользователей данного вида услуг
Технологические факторы	Уровень инноваций и технологического развития химической отрасли
	Законодательство в области технологического оснащения отрасли
	Уровень расходов на исследования и разработки в компаниях химической промышленности
	Степень использования, внедрения и передачи технологий в отрасли
	Доступ компаний к новейшим технологиям

мики и регулируется Министерством промышленности и торговли Российской Федерации. Оно осуществляет функции по разработке государственной политики и нормативно-правовому регулированию в области производства и переработки химической продукции, включая разработку новых технологий и материалов, улучшение качества и конкурентоспособности продукции на мировом рынке. В химической промышленности особое внимание уделяется инновационной деятельности, которая позволяет создавать новые материалы и продукты, повышать эффективность производства и снижать затраты.

2. Социальные факторы.

Одной из главных проблем является безопасность работников на производстве. В связи с этим в отрасли уделяется большое внимание обеспечению безопасности труда, проведению профилактических мероприятий и обучению персонала.

Кроме того, химическая промышленность имеет значительное воздействие на окружающую среду. Социальная ответственность компаний в этой отрасли заключается в соблюдении экологических норм и стандартов, а также в разработке и внедрении технологий, которые позволяют снизить негативное воздействие на окружающую среду [6].

Еще одним социальным фактором является влияние химической промышленности на

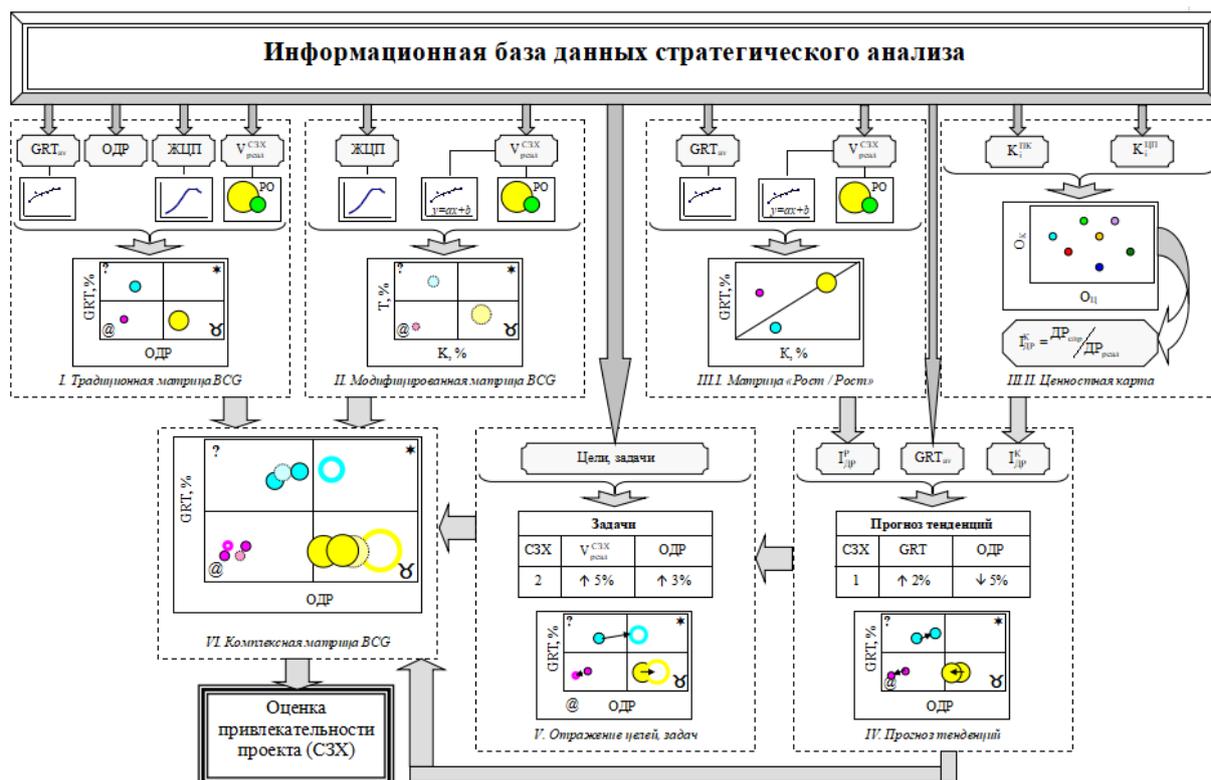


Рис. 2. Алгоритм использования матричного комплекта

здоровье населения. Поэтому в отрасли уделяется большое внимание контролю качества продукции, проведению исследований о воздействии химических веществ на здоровье человека, а также информированию населения о возможных рисках.

3. Экономические факторы.

Экономические факторы играют важную роль в этой отрасли, так как она напрямую зависит от изменений на мировых рынках цен на сырье и энергоносители, а также от валютных курсов. В связи с этим компании, работающие в химической промышленности, должны постоянно следить за изменениями на рынке и адаптироваться к новым условиям. Они также должны стремиться к повышению эффективности производства и снижению затрат, чтобы оставаться конкурентоспособными.

4. Технологические факторы.

Развитие новых технологий позволяет улучшать процессы производства, повышать качество продукции и снижать затраты на производство. Компании, которые не следят за новыми технологиями, рискуют оставаться в отступающих от конкурентов.

Факторы, по которым мы предлагаем провести оценку макросреды в рамках PEST-анализа компании химической промышленности по соответствующим направлениям, представлены в табл. 1.

Для оценки конкурентной привлекательности проектов, которые можно рассматривать как стратегические зоны хозяйствования, предлагаем использовать не только отдельные существующие инструменты, модели и методы, но и их совокупности. На основе проведенных исследований в работе рекомендуется использовать комплексный инструмент анализа привлекательности проектов, который будем называть «матричный комплект». Опре-

Таблица 2. Рекомендуемые факторы SNW-анализа

Стратегическая позиция	Факторы
Стратегия компании	Стратегия компании в целом
	Стратегия отдельных стратегических зон хозяйствования (СЗХ)
Финансовое положение	Состояние текущего баланса компании
	Финансовая структура
	Доступность инвестиционных ресурсов
	Уровень финансового менеджмента
Конкурентоспособность продукции предприятия химической промышленности	В целом по компании
	По каждой СЗХ
	Уровень лояльности клиентов
	Потребительские свойства продукции и качество обслуживания клиентов
Способность быть лидером	Уровень цен на продукцию предприятия химической промышленности
	Способность руководителя предприятия
	Всего персонала компании
	Способность предприятия к лидерству как совокупность объективных факторов
Уровень производства	В целом по компании
	Уровень качества (эффективности) материальной базы предприятия
	Уровень работы научно-исследовательского персонала предприятия (производительность)
	Уровень работы сотрудников компании по категориям персонала (производительность)
Анализ затрат	Эффективность капитальных затрат в целом в компании
	Структура и эффективность текущих затрат на предприятии в целом
	Структура и эффективность текущих затрат по отдельным СЗХ
Маркетинг	Известность бренда компании
	Дистрибуция продукции и услуг
	Уровень обслуживания
	Репутация на рынке компаний
Отношения с органами власти	На федеральном уровне
	На региональном уровне
	С налоговыми службами
Инновации	Уровень инноваций как исследований и разработок
	Как способность реализации на рынке новых продуктов
Интеграция	Тип и уровень интегрированности компании

деление привлекательности проектов довольно сложное решение, от которого во многом зависит дальнейшее формирование оптимального портфеля инновационных проектов и эффективность функционирования предприятия. Поэтому в результате стратегического анализа мы должны получить информацию наглядную, объективную, своевременную

и позволяющую не только оценить привлекательность проекта, но и в дальнейшем иметь возможность ее корректировать. Алгоритм использования «матричного комплекта» [1] представлен на рис. 2.

Для стратегического анализа внутренней среды деятельности предприятий химической промышленности предпочтительным будет *SNW*-анализ [2]. *SNW* – это общепринятая аббревиатура, состоящая из трех слов английского происхождения (*S* – сильная сторона, *N* – нейтральная позиция и *W* – слабая).

SNW-анализ внутренней среды предприятия – достаточно эффективный способ определения конкурентоспособности организации, при котором в роли нейтральной позиции лучше всего выбрать среднее рыночное состояние для определенной ситуации. *SNW*-анализ предприятия исследует следующие аспекты внутренней среды организации: основная бизнес стратегия организации; конкурентоспособность продукции на соответствующем рынке; наличие финансовых средств; эффективность торговой марки, нововведений и работы сотрудников; маркетинг и уровень производства.

Для компаний, работающих на рынке химической промышленности, мы предлагаем исследовать факторы, представленные в табл. 2.

Проверку на соответствие поставленным стратегическим целям и задачам предприятия рекомендуем проводить, используя сбалансированную систему показателей (*BSC*). В соответствии с миссией предприятия и возможностями окружающей среды деятельности предприятия ставятся стратегические цели. Далее по каждой из проекций (финансы, маркетинг, инновации, воспроизводство компетенций и др.) в соответствии со стратегическими целями формируются задачи. Для решения каждой задачи разрабатываются целевые программы, в которых для оценки результатов задаются конкретные измеряемые показатели: результаты, сроки, ресурсы. Именно по данным показателям и должна быть осуществлена проверка проектов на соответствие стратегическим целям и задачам предприятия.

Методика выбора оптимального рыночного портфеля проектов является наиболее важной частью процесса управления проектами. В случае если менеджеры умеют эффективно управлять процессом реализации проектов, но выбор самих проектов рыночного портфеля осуществлен неверно, то и результата для предприятия положительного, вероятнее всего, не будет.

В статье предлагается механизм выбора оптимального портфеля инновационных проектов, отличительными особенностями которого являются направленность выбора проектов на соответствие поставленным стратегическим целям и задачам предприятия, соответствие системе ограничений при максимизации сальдо чистой дисконтированной стоимости приростного денежного потока рыночного портфеля за период жизненного цикла портфеля.

Наиболее ответственными этапами в данном механизме являются стратегический анализ среды деятельности предприятия и оценка конкурентной позиции проектов, поэтому основной акцент в данной статье сделан на разработке инструментов и методов стратегического анализа. Универсальной системы инструментов анализа нет, в каждой сфере, на каждом конкретном предприятии существуют свои факторы, оказывающие влияние при выборе проектов. Поэтому предлагаемый набор инструментов и методов анализа учитывает специфику химической отрасли и носит рекомендательный характер именно для предприятий данной отрасли.

Предложенный в статье матричный комплект оценки привлекательности проектов позволяет провести комплексный анализ проектов, учитывая и тенденции развития рынка

химической промышленности, и конкурентную позицию (текущую и желаемую) отдельных СЗХ компании на рынке. Кроме того, данный комплект позволяет уже на стадии анализа наглядно оценить сбалансированность рассматриваемого портфеля проектов по стадиям жизненного цикла.

Рассмотренные и предложенные к использованию в системе управления проектами методы и инструменты стратегического анализа, как существующие, так и разработанные авторами, отвечают требованиям современных условий деятельности предприятий, направлены на решение специфических задач управления проектами химической отрасли, обеспечивают возможность адаптации предприятия к изменениям условий внешней и внутренней среды.

Список литературы

1. Абушова, Е.Е. Методы и модели современного стратегического анализа / Е.Е. Абушова, С.Б. Сулоева // Научно-технические ведомости Санкт-Петербургского государственного политехнического университета. Экономические науки. – 2014. – № 1(187). – С. 165–176.
2. Бронникова, Е.М. Методика SNW-анализа как компонент SWOT-анализа деятельности организации / Е.М. Бронникова, С.С. Дымова // Бизнес и дизайн ревю. – 2020. – № 2(18). – С. 2–6.
3. Соловьева, Н.В. Оценка и управление рисками предприятий химической промышленности : монография / Н.В. Соловьева. – М. : Издательско-торговая корпорация «Дашков и К», 2021. – 188 с.
4. Сулоева, С.Б. Стратегический контроллинг в системе управления промышленным предприятием: учебное пособие / С.Б. Сулоева, Н.В. Муханова; Санкт-Петербургский государственный политехнический университет. – СПб : Изд-во Политехнического университета, 2014. – 287 с.
5. Wyrozębski, P. Challenges of project planning in the probabilistic approach using PERT, GERT and Monte Carlo / P. Wyrozębski, A. Wyrozębska // Journal of Management and Marketing, 2003. – P. 101–107.
6. Zhou Peng. Petrochemicals 2020: A year of resilience and the road to recovery / Zhou Peng, T.J.Simons, J. Wallach, A. Youngman // McKinsey's Chemicals Practice – Chemicals Practice, 2021. – P. 1–8.

References

1. Abushova, Ye.Ye. Metody i modeli sovremennogo strategicheskogo analiza / Ye.Ye. Abushova, S.B. Suloyeva // Nauchno-tekhnicheskiye vedomosti Sankt-Peterburgskogo gosudarstvennogo politekhnicheskogo universiteta. Ekonomicheskiye nauki. – 2014. – № 1(187). – S. 165–176.
2. Bronnikova, Ye.M. Metodika SNW-analiza kak komponent SWOT-analiza deyatel'nosti organizatsii / Ye.M. Bronnikova, S.S. Dymova // Biznes i dizayn revyu. – 2020. – № 2(18). – S. 2–6.
3. Solov'yeva, N.V. Otsenka i upravleniye riskami predpriyatiy khimicheskoy promyshlennosti : monografiya / N.V. Solov'yeva. – M. : Izdatel'sko-torgovaya korporatsiya «Dashkov i K», 2021. – 188 s.
4. Suloyeva, S.B. Strategicheskij kontrolling v sisteme upravleniya promyshlennym pred-

priyatiyem: uchebnoye posobiye / S.B. Suloyeva, N.V. Mukhanova; Sankt-Peterburgskiy gosudarstvennyy politekhnicheskoy universitet. – SPb : Izd-vo Politekhnicheskogo universiteta, 2014. – 287 s.

The Strategic Analysis in the Project Management System of Innovation at a Chemical Industry Enterprise

E.I.Maksimenko, S.B. Suloeva, E.E. Abushova, E.V. Burova
(Russia)

Key words and phrases: strategic analysis; innovation activity; chemical industry; project management system; optimal portfolio.

Abstract: This article proposes a mechanism for selecting an optimal portfolio of innovative projects, the distinctive feature of which is the direction of project selection towards meeting the strategic goals and objectives of the enterprise; taking into account the resource constraints of the enterprise when forming the portfolio; taking into account constraints on the allowable level of risk while maximizing the positive net present value of the incremental cash flow of the market portfolio over the life cycle period.

The research objectives are to develop a mechanism for selecting an optimal portfolio of innovative projects.

The research tasks are to consider the mechanism for selecting an optimal portfolio of innovative projects and its implementation stages; to propose tools and indicators for strategic analysis to conduct an analyze of the macro-environment (PEST analysis), micro-environment (“matrix set”), and internal environment (SNW analysis) of the organization.

Research hypothesis: effective selection of an optimal market portfolio of innovative projects is an important component of project management and can be achieved using the developed methods and tools of strategic analysis, which take into account the specifics of the chemical industry and allow for adaptation to changes in the external and internal environment.

The research methods include tools and indicators of strategic analysis: PEST analysis; a comprehensive tool for analyzing project attractiveness – “matrix set”; SNW analysis; balanced scorecard (**BSC**).

The results are as follows: the methods and tools of strategic analysis considered and proposed for use in project management systems, both existing and developed by the authors, meet the requirements of modern business conditions, and are aimed at solving specific project management tasks in the chemical industry, and provide the ability to adapt the enterprise to changes in external and internal conditions.

© Е.И. Максименко, С.Б. Сулоева, Е.Е. Абушова, Е.В. Бурова, 2023

УДК 339.13



Методология определения рыночной конкуренции в сфере розничной торговли верхней одеждой

Н.С. Оглезнева (Россия)

E-mail: Oglezneva.n.s@yandex.ru



...

Ключевые слова и фразы: бизнес-стратегия; методология; модные тенденции; репутация бренда; рыночная конкуренция; сегментация рынка.



Аннотация: В статье описывается методология определения рыночной конкуренции в сфере розничной торговли верхней одеждой. Отмечено, что понимание конкурентной среды позволяет компаниям определить свою позицию на рынке, оценить сильные и слабые стороны и разработать эффективные стратегии развития бизнеса. Целью статьи является рассмотреть методологию определения рыночной конкуренции в сфере розничной торговли верхней одеждой. Определены внешние факторы рыночной конкуренции. Выявлено, что на первое место выходят последние тенденции в области моды, технологии пошива, изготовления и разработки материалов, потребительские предпочтения, мотивы выбора моделей и аксессуаров, факторы привлечения внимания и повышения лояльности потенциальных покупателей. К внешним факторам относятся, в частности, экономические условия, изменения в государственной политике и изменения в глобальных цепочках поставок, которые влияют на рыночную конкуренцию в сфере розничной торговли верхней одеждой. Предложена методология определения рыночной конкуренции в сфере розничной торговли верхней одеждой, сочетающая источники данных и аналитические инструменты. Сделан вывод о том, что представленная методология определения рыночной конкуренции в сфере розничной торговли верхней одеждой дает компаниям всестороннее представление о конкурентной среде.

...

Розничная торговля верхней одеждой представляет собой динамичный и постоянно меняющийся сегмент рынка, для которого характерен высокий уровень конкуренции. Данная отрасль охватывает широкий спектр товаров, включая куртки, пальто, жилеты и другую верхнюю одежду, в связи с этим на нее влияют такие факторы, как изменение потре-

бительских предпочтений, модных тенденций и технологические достижения в производстве одежды [7]. В такой конкурентной среде понимание уровня конкуренции и факторов, которые ее определяют, имеет важное значение для компаний. Понимание конкурентной среды позволяет компаниям определить свою позицию на рынке, оценить сильные и слабые стороны и разработать эффективные стратегии развития бизнеса. При покупке верхней одежды для потребителей представлен широкий выбор вариантов и моделей, поэтому для компаний необходимым условием является отстройка от конкурентов. На первое место выходят последние тенденции в области моды, технологии пошива, изготовления и разработки материалов, потребительские предпочтения, мотивы выбора моделей и аксессуаров, факторы привлечения внимания и повышения лояльности потенциальных покупателей [1]. В связи с этим актуальным становится методология определения рыночной конкуренции в данной сфере для всестороннего анализа конкурентной среды.

Рыночная конкуренция в сфере розничной торговли верхней одеждой определяется несколькими факторами и включает в себя качество продукции, дизайн, цену и репутацию бренда. Достаточное преимущество перед своими конкурентами имеют компании, предлагающие: а) высококачественные, удобные и модные товары; б) модели с уникальным дизайном и стилем, привлекательным для определенной целевой аудитории [7].

Цена является еще одним ключевым фактором, который стимулирует принятие решения о покупке товара того или иного бренда [2]. В этой связи для компаний оптимальным является установление разных ценовых категорий для достижения конкурентоспособной цены.

Эффективные стратегии маркетинга и брендинга позволяют сформировать репутацию бренда, что повышает лояльность потребителей и дает возможность устанавливать более высокие цены на свою продукцию [4]. В дополнение к факторам, упомянутым выше, на рыночную конкуренцию в сфере розничной торговли верхней одеждой оказывает влияние технический прогресс, в частности, разработка новых технологий для улучшения качества материалов, продукции в целом [3].

Следующим фактором является уровень консолидации отрасли. Если на рынке доминирует несколько крупных компаний, например, малым предприятиям достаточно трудно конкурировать с ними. С другой стороны, рынок с большим количеством небольших компаний показывает высокую конкурентоспособность в предложении вариантов верхней одежды.

Изменения потребительских предпочтений и модных тенденций оказывает существенное влияние на конкуренцию в сфере розничной торговли верхней одеждой. Например, в последние годы спрос на экологичные материалы возрастает, что позволяет компаниям получить значительное конкурентное преимущество [8].

К внешним факторам относятся, в частности, экономические условия, изменения в государственной политике и изменения в глобальных цепочках поставок, которые влияют на рыночную конкуренцию в сфере розничной торговли верхней одеждой. Например, изменения в торговой политике способствуют повышению/снижению стоимости сырья и готовой продукции, что, соответственно, влияет на рыночную конкуренцию. Другим примером являются последствия пандемии *COVID-19*. Локдауны и ограничения на поездки и общественные мероприятия привели к снижению спроса на верхнюю одежду, поскольку люди стали проводить больше времени дома и меньше заниматься активным отдыхом. Кроме того, сбои в глобальных цепочках поставок и производственных операциях привели к задержкам и нехватке материалов и готовой продукции, что еще больше повлияло на отрасль [10].

Для определения рыночной конкуренции в сфере розничной торговли верхней одеждой можно использовать несколько существующих методологий. К ним относятся модель пяти сил Портера, анализ доли рынка и *SWOT*-анализ. Хотя данные методологии широко используются и доказали свою эффективность во многих случаях, они также имеют определенные ограничения.

Модель пяти сил Портера широко используется для анализа уровня конкуренции в отрасли и направлена на оценку степени конкуренции на основе пяти факторов: рыночной власти поставщиков, рыночной власти покупателей, угрозы новых участников, угрозы заменителей и интенсивности конкурентного соперничества [9]. Хотя данная модель полезна для определения ключевых факторов конкуренции в отрасли, она имеет некоторые ограничения. Прежде всего, модель не принимает во внимание такие факторы, как технологические достижения или изменения в потребительских предпочтениях, которые могут существенно повлиять на рыночную конкуренцию [4].

Анализ доли на рынке представляет собой еще одну распространенную методологию определения рыночной конкуренции в сфере розничной торговли верхней одеждой, которая включает в себя анализ доли рынка каждого бизнеса в отрасли для определения их относительного положения на рынке. Хотя анализ доли рынка может быть полезен для выявления ведущих игроков отрасли, он не дает всестороннего представления о конкурентной среде или факторах, влияющих на рыночную конкуренцию [6].

SWOT-анализ используется для оценки рыночной конкуренции, то есть для определения положения бизнеса на рынке, и включает анализ сильных и слабых сторон бизнеса, возможностей и угроз для определения его положения на рынке. Тем не менее *SWOT*-анализ не дает подробного анализа уровня конкуренции в отрасли или факторов, которые ее определяют [3].

Учитывая особенности и ограничения текущих методологий, целесообразно предложить методологию определения рыночной конкуренции в сфере розничной торговли верхней одеждой для всестороннего анализа конкурентной среды, которая объединяет ряд источников данных и аналитических инструментов для выявления ключевых факторов конкуренции в отрасли и определения относительных позиций предприятий, работающих на рынке.

Первым шагом является определение сегмента рынка, которое включает в себя определение конкретных типов верхней одежды, которые будут включены в анализ, таких как куртки, пальто или жилеты. Определение сегмента рынка важно для анализа соответствующих продуктов предприятия.

Следующим шагом является сбор данных о компаниях, работающих в сегменте рынка: ряда источников данных, включая общедоступные финансовые отчеты, отчеты об исследованиях рынка и отраслевые базы данных. Собранные данные содержат информацию о предлагаемых предприятиями продуктах, стратегиях ценообразования, маркетинговых усилиях и репутации бренда, поскольку он обеспечивает исходную информацию, которую можно использовать для оценки конкурентной среды. Далее целесообразно провести анализ доли рынка, анализ тенденций и регрессионный анализ. Анализ доли рынка позволяют определить компании-лидеры и те, которые пытаются на рынке закрепиться. Анализ тенденций помогает выявить закономерности в данных и определить, растет ли рынок, сокращается или остается стабильным [5]. Регрессионный анализ позволяет определить ключевые факторы, стимулирующие конкуренцию в отрасли, такие как цена, качество продукции и репутация бренда.

Последним шагом является оценка конкурентной среды в сфере розничной торговли

верхней одеждой, которая включает в себя выявление ключевых факторов конкуренции в отрасли посредством *SWOT*-анализа.

Рассмотрим применение данной методологии на примере. Компания А является ведущим игроком в сфере розничной торговли верхней одеждой и специализируется на производстве высококачественных курток и пальто. Используя предложенную методологию, компания А провела анализ конкурентной среды в отрасли. Анализ показал, что ключевыми факторами конкуренции в отрасли являются качество продукции, дизайн и репутация бренда. Анализ также выявил несколько предприятий, которые конкурировали с компанией А в сегменте элитных курток и пальто. Основываясь на выводах, полученных в результате анализа, компания А разработала стратегию, позволяющую выделиться среди конкурентов. Стратегия была направлена на улучшение качества и дизайна своей продукции, а также на инвестиции в брендинг и маркетинг для укрепления репутации бренда. В результате этих усилий компания А смогла завоевать долю рынка и увеличить свой доход.

Компания Б – это небольшой бизнес, который специализируется на производстве недорогих курток и пальто. Используя предложенную методологию, компания Б провела анализ конкурентной среды в сфере розничной торговли верхней одеждой. Анализ показал, что ключевыми факторами конкуренции в отрасли являются цена, дизайн продукта и репутация бренда. Основываясь на выводах, полученных в результате анализа, компания Б разработала стратегию, позволяющую выделиться среди конкурентов. Стратегия была направлена на предложение недорогих курток и пальто с уникальным дизайном, которые понравились определенному целевому рынку. Компания Б также инвестировала в маркетинговые мероприятия, чтобы повысить узнаваемость своего бренда и укрепить свою репутацию на рынке. В результате этих усилий компания Б смогла увеличить свою долю рынка и эффективнее конкурировать с более крупными игроками отрасли.

Указанные примеры демонстрируют полезность предложенной методологии для определения рыночной конкуренции в сфере розничной торговли верхней одеждой. Используя данную методологию, компании могут получить представление о ключевых факторах, влияющих на конкуренцию в отрасли, и разработать эффективные стратегии, чтобы выделиться среди конкурентов. Результаты, полученные с помощью предложенной методологии, дают компаниям объективное представление о конкурентной среде и факторах, которые ее определяют, что позволяет сформировать свои относительные позиции на рынке и разработать эффективные стратегии для достижения успеха в этой многолюдной отрасли.

Один из ключевых выводов анализа заключается в том, что качество продукции, дизайн, цена и репутация бренда являются ключевыми факторами конкуренции в сфере розничной торговли верхней одеждой. Репутация бренда стимулирует рыночную конкуренцию в сфере розничной торговли верхней одеждой. Изменения потребительских предпочтений и модных тенденций оказывают существенное влияние на рыночную конкуренцию в сфере розничной торговли верхней одеждой.

Таким образом, индустрия розничной торговли верхней одеждой является высококонкурентным рынком с многочисленными участниками, каждый из которых стремится занять свой сегмент рынка. Понимание уровня конкуренции в отрасли и факторов, влияющих на нее, имеет решающее значение для разработки эффективных стратегий достижения успеха. Представленная методология определения рыночной конкуренции в сфере розничной торговли верхней одеждой дает компаниям всестороннее представление о конкурентной среде.

Список литературы

1. Баженов, Ю.К. Розничная торговля в России : монография / Ю.К. Баженов. – М. : ИНФРА-М, 2011. – 237 с.
2. Зинцова, М.В. Организация розничной продажи товаров: маркетинговый подход: Учебное пособие для студентов высших учебных заведений / М.В. Зинцова. – М. : Издательско-торговая корпорация «Дашков и К», 2011. – 90 с.
3. Изосимов, С.В. Метод SWOT-анализа: его место в методах исследования, преимущества и недостатки / С.В. Изосимов, А.Л. Шевченко // Экономикс. – 2013. – № 2. – С. 56–63.
4. Конкурентная стратегия: Методика анализа отраслей и конкурентов / М.Е. Портер; Пер. с англ. – М. : Альпина Паблишер, 2015. – 600 с.
5. Панкова, Н.В. Бизнес-технология индивидуализированного обслуживания в условиях массового потока покупателей / Н.В. Панкова, Ю.И. Стародубцев, Т.В. Кириллова // Проблемы экономики и управления в торговле и промышленности. – 2013. – № 1. – С. 95–98.
6. Попова, И.Н. Алгоритм формирования и поддержания бренда розничной торговой сети / И.Н. Попова // Интернет-журнал Науковедение. – 2014. – № 2(21). – С. 70.
7. Сахапова, Э.Р. Инновации в современной розничной торговле / Э.Р. Сахапова // Символ науки: международный научный журнал. – 2017. – № 6. – С. 75–77.
8. Трофименко, Е.Ю. Маркетинговый анализ рынка и выбор новых целевых рынков / Е.Ю. Трофименко, И.С. Тихомирова // Экономика и бизнес: теория и практика. – 2016. – № 9. – С. 87–90.
9. Филимонов, Ф.Ю. Конкурентоспособность российских экспортеров угля на мировом рынке: дис. ... канд. эконом. наук 08.00.14 / Ф.Ю. Филимонов. – М., 2021. – 205 с.
10. Шилиманов, М.С. Рынок розничной торговли. Основные этапы развития и тренды постиндустриальной экономики / М.С. Шилиманов // Управление экономическими системами: электронный научный журнал. – 2017. – № 5(99). – С. 49.

References

1. Bazhenov, YU.K. Roznichnaya trgovlya v Rossii : monografiya / YU.K. Bazhenov. – M. : INFRA-M, 2011. – 237 s.
2. Zintsova, M.V. Organizatsiya roznichnoy prodazhi tovarov: marketingovyy podk-hod: Uchebnoye posobiye dlya studentov vysshikh uchebnykh zavedeniy / M.V. Zintsova. – M. : Izdatel'sko-torgovaya korporatsiya «Dashkov i K», 2011. – 90 s.
3. Izosimov, S.V. Metod SWOT-analiza: yego mesto v metodakh issledovaniya, prei-mushchestva i nedostatki / S.V. Izosimov, A.L. Shevchenko // Ekonomiks. – 2013. – № 2. – S. 56–63.
4. Konkurentnaya strategiya: Metodika analiza otrasley i konkurentov / M.Ye. Porter; Per. s angl. – M. : Al'pina Pablisher, 2015. – 600 s.
5. Pankova, N.V. Biznes-tekhnologiya individualizirovannogo obsluzhivaniya v usloviyakh massovogo potoka pokupateley / N.V. Pankova, YU.I. Starodubtsev, T.V. Kirillova // Problemy ekonomiki i upravleniya v trgovle i promyshlennosti. – 2013. – № 1. – S. 95–98.
6. Popova, I.N. Algoritm formirovaniya i podderzhaniya brenda roznichnoy trgovoy seti / I.N. Popova // Internet-zhurnal Naukovedeniye. – 2014. – № 2(21). – S. 70.
7. Sakhapova, E.R. Innovatsii v sovremennoy roznichnoy trgovle / E.R. Sakhapova // Sim-

vol nauki: mezhdunarodnyy nauchnyy zhurnal. – 2017. – № 6. – S. 75–77.

8. Trofimenko, Ye.YU. Marketingovyy analiz rynka i vybor novykh tselevykh rynkov / Ye.YU. Trofimenko, I.S. Tikhomirova // Ekonomika i biznes: teoriya i praktika. – 2016. – № 9. – S. 87–90.

9. Filimonov, F.YU. Konkurentosposobnost' rossiyskikh eksporterov uglya na mirovom rynke: dis. ... kand. ekonom. nauk 08.00.14 / F.YU. Filimonov. – M., 2021. – 205 s.

10. Shilimanov, M.S. Rynok roznichnoy trgovli. Osnovnyye etapy razvitiya i trendy postindustrial'noy ekonomiki / M.S. Shilimanov // Upravleniye ekonomicheskimi sistemami: elektronnyy nauchnyy zhurnal. – 2017. – № 5(99). – S. 49.

Methodology for Determining Market Competition in the Outerwear Retail Industry

N.S. Oglezneva
(Russia)

Key words and phrases: market competition; methodology; business strategy; market segmentation; brand reputation; fashion trends.

Abstract: The article describes the methodology for determining market competition in the outerwear retail trade. It is noted that understanding the competitive environment allows companies to determine their position in the market, assess strengths and weaknesses and develop effective business development strategies. The purpose of the article is to consider the methodology for determining market competition in the field of retail outerwear. External factors of market competition are determined. It was revealed that the latest trends in fashion, tailoring technology, manufacturing and development of materials, consumer preferences, motives for choosing models and accessories, factors of attracting attention and increasing the loyalty of potential buyers come out on top. External factors include, but are not limited to, economic conditions, changes in government policies and changes in global supply chains that affect market competition in the outerwear retail industry. A methodology for determining market competition in the outerwear retail sector is proposed, combining data sources and analytical tools. It is concluded that the presented methodology for determining market competition in the outerwear retail sector provides companies with a comprehensive understanding of the competitive environment.

© H.C. Оглезнева, 2023



УДК 336

Вовлечение средств домохозяйств в процесс венчурного инвестирования и роль государства в этом процессе

А.М. Грачев (Россия)

E-mail: anton.grachev.96@mail.ru



...

Ключевые слова и фразы: венчурное финансирование; государственная поддержка; инвестиции; малый бизнес; средний бизнес.



Аннотация: Объемы венчурного инвестирования в России на сегодняшний день можно оценить как незначительные, в связи с чем для увеличения данного показателя целесообразен поиск новых источников финансирования. Целью данной работы является предложение нового источника средств для венчурного финансирования в виде привлечения сбережений физических лиц. Для решения поставленной цели необходимо достижение ряда задач, а именно: оценка текущего состояния венчурного финансирования в стране, определение потребности в поиске новых источников денежных средств для венчурного инвестирования, определение потенциала нового источника венчурного финансирования, предложение рекомендаций по реализации процесса привлечения денежных средств физических лиц. В результате исследования был выявлен инвестиционный потенциал сбережений физических лиц, а также предложены способы аккумулирования и распределения денежных средств физических лиц. В работе были использованы такие методы исследования, как анализ статистических данных, изучение, обобщение и анализ литературы, логический анализ.

...

Вопрос привлечения денежных средств для начинающего бизнеса является весьма актуальным, так как увеличение объема привлеченных средств и количества спонсированных проектов стимулирует инновационное развитие, способствует появлению новых предприятий, обеспечивает рост внутреннего валового продукта (ВВП) страны. Данная тема особенно актуальна в связи с текущей политической обстановкой в мире и оттоком иностранных инвесторов.

На сегодняшний день привлечение денежных средств для развития или реализации конкретного проекта весьма затруднительно. Кредитование в коммерческих банках предполагает довольно высокие проценты по кредиту, кроме того, при отсутствии залога предприниматель с высокой вероятностью получит отказ. Государственная поддержка, яв-

Таблица 1. Финансовые активы и обязательства сектора «Домашние хозяйства» по отдельным финансовым инструментам по состоянию на отчетную дату, трлн руб.

Показатель	2017	2018	2019	2020	2021	2022
АКТИВЫ	70,42	80,63	87,87	105,42	117,63	128,65
Наличная валюта	11,51	13,70	13,66	18,37	19,11	22,08
Депозиты	26,93	30,29	32,57	35,76	38,27	42,82
Долговые ценные бумаги	1,11	1,69	2,31	3,11	3,82	3,40
Займы	0,73	1,07	1,04	1,05	1,04	0,83
Акции и прочие формы участия в капитале	24,15	27,24	30,73	37,70	43,31	45,42
Страховые и пенсионные резервы и пенсионные накопления	4,48	5,06	5,61	6,11	6,52	6,70
Дебиторская задолженность	1,45	1,58	1,82	2,14	2,52	3,37
Средства на счетах эскроу	0,00	0,00	0,14	1,18	3,04	4,03
ОБЯЗАТЕЛЬСТВА	15,98	18,81	21,98	24,67	29,64	32,33
Долговые ценные бумаги	0,00	0,00	0,00	0,01	0,00	0,00
Кредиты и займы	14,98	17,83	20,96	23,57	28,51	31,14
Кредиторская задолженность	1,01	0,98	1,02	1,09	1,13	1,19
Активы минус обязательства	54,44	61,83	65,89	80,74	88,00	96,32
Свободные от участия в капитале средства	30,92	34,59	35,16	43,04	44,69	50,90

ляющаяся еще одним источником потенциальных инвестиций, в первую очередь направлена на поддержку уже действующего предпринимательства, а финансирование стартапов осуществляется в незначительных количествах. Венчурное инвестирование является наиболее удобным для стартапов источником привлечения заемных денежных средств. Сегодня предприниматель может рассчитывать на венчурное финансирование от венчурных фондов, венчурных управляющих компаний, бизнес-ангелов и корпоративных венчурных фондов, но, несмотря на разнообразие источников, объемы венчурного инвестирования в России довольно незначительны [2; 4]. Не считая данных 2021 г., средний объем венчурного инвестирования за период с 2017 по 2022 гг. составил порядка 27 млрд рублей, средний объем сделок – 201, а доля отечественных венчурных инвестиций относительно мировых на протяжении с 2017 по 2022 гг. колебалась от 0,04 % до 0,47 % [1].

Стоит отметить, что у физических лиц также имеются средства на инвестирование, а также желание и готовность осуществлять инвестирование с повышенным риском. Подтверждением этому является инвестиционный бум на Московской бирже. В 2018 г. на Мосбирже в общей сложности было зарегистрировано 2 млн уникальных пользователей. Количество физических лиц, открывших брокерские счета на Московской бирже, к концу 2022 г. составило 29 млн.

Для того чтобы более точно оценить потенциальный объем инвестиций, следует проанализировать состояние активов и обязательств домашнего хозяйства в Российской Федерации. При оценке инвестиционного потенциала физических лиц в первую очередь стоит обращать внимание на объем сбережений в виде акций и прочих форм участия в капитале. Полный перечень активов и обязательств представлен в табл. 1 [5].

Исходя из данных табл. 1 видно, что домохозяйства располагают довольно внуши-

Таблица 2. Соотношение стоимости активов физических лиц на брокерском счете с общим объемом венчурных инвестиций, млрд руб.

Показатель	2017	2018	2019	2020	2021	2022
Количество венчурных сделок, ед.	278	275	134	180	306	139
Объем венчурного инвестирования	20	26,7	11,6	21,9	215,79	55,25
Совокупная стоимость активов физ. лиц на брокерском обслуживании	1 300	1 500	2 700	5 300	8 300	6 000
Доля одного процента стоимости активов физ. лиц на брокерском счете от общего объема венчурных инвестиций, %	65,00	56,18	232,76	242,01	38,46	108,60

тельным объемом денежных средств, который при этом растет с каждым годом. Свободные денежные средства, которые не были задействованы в капитале, на конец 2022 г. составляют 50,9 трлн рублей, что говорит о колоссальном потенциале домашних хозяйств в области инвестирования. Отдельного внимания заслуживает показатель объема приобретенных акций и прочих форм участия в капитале, который подтверждает факт наличия у физических лиц желания и возможности использовать существующие инструменты для осуществления инвестирования, в том числе в проекты с повышенным риском.

Важной особенностью инвестирования в бизнес-проекты является то, что венчурные инвестиции всегда сопряжены с высоким риском. Как правило, 70–80 % проектов не приносят прибыль. В связи с этим наибольшую активность со стороны физических лиц стоит ожидать от тех, кто уже занимался инвестированием с высокой долей риска, а именно – от держателей ценных бумаг. Соотношение стоимости активов физических лиц на брокерском счете с общим объемом венчурных инвестиций предоставлено в табл. 2 [1].

Рассчитать потенциальное количество сделок, которые могли бы быть профинансированы за счет привлечения средств физических лиц, невозможно, так как сумма венчурных инвестиций для каждой сделки подбирается индивидуально. Однако при привлечении денежных средств держателей ценных бумаг в объеме 1 % от общей стоимости их активов, совокупный объем венчурного инвестирования за рассматриваемый период мог бы существенно увеличиться. Также стоит принять во внимание, что в среднем за год объемы вложений увеличивались на 70 %. Резкий спад объемов в 2022 г. обусловлен падением рынка ценных бумаг из-за политической обстановки в мире. Основной индекс российского рынка снизился более чем на 40 %, вышел запрет на покупку акций недружественных стран, дестабилизировался курс доллара. На фоне этих событий многие акционеры решили вывести средства со своих брокерских счетов. При отсутствии негативных факторов, вызвавших резкий отток денежных средств с брокерских счетов, на конец 2022 г. стоимость активов физических лиц могла составлять порядка 11 500 млрд рублей. Это означает, что на конец 2022 г. у физических лиц имелось около 5 500 млрд средств, которые они могли бы направить на инвестиционную деятельность.

Деятельность инновационных компаний обеспечивало прирост ВВП на 1,1 % в период с 2010 по 2014 гг., а к 2022 г. показатель колебался от 0,9 до 1,2 % [6]. Для того чтобы понять, с какой интенсивностью развиваются инновационные компании, необходимо проанализировать динамику вклада инновационных компаний (ИК) в объемы ВВП, также приняв во внимание уровень инфляции.

За рассматриваемый период объем ВВП от деятельности инновационных компаний

Таблица 3. Оценка вклада инновационных компаний в ВВП страны с учетом инфляции, млрд руб. [3]

Год	ВВП	Вклад инновационных компаний	Темпы прироста вклада ИК, %	Темпы инфляции, %	Фактические темпы прироста, %
2022	151 455,60	1 817,47	11,95	11,9	-1,38
2021	135 295,00	1 623,54	25,67	8,4	15,11
2020	107 658,20	1 291,90	-1,7	4,9	-6,59
2019	109 608,30	1 315,30	5,53	3	2,37
2018	103 861,70	1 246,34	13,09	4,3	8,22
2017	91 843,20	1 102,12	7,27	2,5	4,59
2016	85 616,10	1 027,39	3,04	5,4	-2,52
2015	83 087,40	997,05	14,69	12,9	-0,10
2014	79 030,00	869,33	9,63	11,36	-2,82
2013	72 085,70	792,94	5,85	6,45	-0,98
2012	68 103,40	749,14	13,29	6,58	5,84
2011	60 114,00	661,25	29,81	6,1	21,89
2010	46 308,50	509,39	-	8,78	-

вырос более чем в три раза, однако темпы прироста ВВП от ИК можно оценить как незначительные. Среднее значение фактического темпа прироста составляет 3,64 %, однако если исключить всплески в 2011 и 2021 гг. и резкий спад в 2020 г., то в среднем темп прироста составляет 1,47 %.

В условиях 2023 г. курс на развитие новых технологий и уникальных продуктов на российском рынке крайне востребован, в связи с чем целесообразна разработка новых инструментов для реализации и стимулов для развития венчурного инвестирования физических лиц. Для того чтобы инвестирование в стартапы со стороны физических лиц стало возможным, необходимо решить следующие задачи.

1. Разработка нормативно-правовой базы, которая будет регулировать деятельность фондов, привлекающих средства физических лиц.

2. Появление новых или адаптация уже существующих венчурных фондов, способных аккумулировать денежные средства физических лиц. На стадии зарождения подобной формы инвестирования в бизнес необходимо привлекать государственные фонды, успешная деятельность которых станет сигналом для коммерческих венчурных фондов. Стоит отметить, что пока не существует действительно больших венчурных фондов с миллионными вложениями, которые бы управлялись россиянами и были бы ориентированы только на внутренний рынок страны.

3. Создание удобного инструмента, посредством которого физические лица могли бы осуществлять заявки на инвестирование денежных средств.

В качестве инструмента для осуществления инвестирования физическими лицами наиболее оптимальным вариантом выступает аналог приложения для инвестиций в ценные бумаги. Основную информацию, которая должна содержаться в подобном приложении, можно представить в виде следующих блоков.

1. Список инвестиционных фондов, которые участвуют в привлечении денежных

средств для инвестирования в бизнес. У пользователя приложением должна быть возможность получить доступ к исчерпывающей информации о каждом фонде, а также возможность просмотреть проекты данного фонда, как действующие, так и уже завершенные. Такая информация позволит пользователю оценить эффективность деятельности фонда.

2. Список актуальных инвестиционных проектов. В этом разделе должна отражаться следующая информация: название проекта/компании, его полное описание (в том числе описание бизнеса, его основные особенности), предполагаемые сроки реализации проекта, текущий объем собранных средств в сравнении с необходимым объемом денежных средств, перечень фондов, планирующих осуществление инвестирования в данный проект, а также контактные данные для связи с фондом в случае необходимости получения дополнительной информации. Как правило, фонды инвестируют в те отрасли бизнеса, в которых разбираются, поэтому, помимо общей информации для привлечения инвесторов среди физических лиц, фонд может опубликовать свою стратегию, обосновать, почему принимает решение финансировать данный проект. Чем больше инвестору-физическому лицу будет предоставлено информации, тем с большей вероятностью он примет решение о вложении денежных средств.

3. Новостная лента, в которой предоставляется информация о появлении новых проектов и фондов, обновленная информация о текущих проектах, релевантные экономические и политические новости и тому подобное. На некоторых инвестиционных площадках пользователям разрешено самостоятельно публиковать новости или выражать свою позицию относительно ценных бумаг. Данный опыт можно перенять при создании приложения для осуществления инвестирования в бизнес.

Подобное инвестиционное приложение обладает рядом преимуществ относительно других аналогичных инструментов.

1. Гарантия безопасности. Инвестиционные фонды будут размещаться в приложении только после проведения проверки на благонадежность. К размещению заявок на сбор средств для инвестирования будут допущены только те фонды, которые доказали свою состоятельность, а вся предоставленная ими информация является корректной. Это упростит конечному пользователю приложения процесс изучения информации о фондах и инвестиционных проектах, а также защитит инвесторов от мошенников.

2. Удобство и простота получения информации. Рядовому инвестору будет гораздо проще получить всю необходимую информацию, сосредоточенную в одном источнике. Для выбора фонда или конкретного инвестиционного проекта не придется изучать сайты каждого действующего фонда или обращаться в фонд напрямую. Также работа в приложении намного проще и безопаснее для пользователя, чем посещение сайта.

Стоит отметить, что подобное приложение не только даст возможность физическим лицам участвовать в процессе инвестирования, но и упростит сбор информации для юридических лиц или крупных инвесторов, уже участвовавших в инвестиционной деятельности.

Несмотря на достоинства подобного инструмента, у него есть существенный недостаток – крайне высокий риск потери вложенных средств. По статистике из десяти стартапов прибыль приносят одно-два предприятия, но даже при инвестировании в десять проектов одновременно есть шанс потерять средства. Также при использовании подобного инструмента пользователь должен понимать основные принципы инвестирования.

Решением проблемы высокого риска может выступить аналог торгуемого на бирже фонда – пакета ценных бумаг, состоящего из акций разных компаний. При инвестировании в подобный фонд инвестор покупает не конкретную акцию, а долю всего перечня

акций фонда. Подобная система может существовать и при венчурном инвестировании: инвестиционный фонд может предложить инвесторам вложиться в комплекс бизнес-проектов, что существенно снизит риски. Данный перечень проектов может содержать в себе как все инвестпроекты, так и их определенную часть. Еще одним способом снижения рисков является выпуск ценных бумаг, эмитентом которых будут являться инвестиционные фонды. При вложении средств в ценные бумаги фондов, инвесторы получают долю и претендуют на часть прибыли фонда пропорционально вложенным средствам.

Для решения проблемы финансовой грамотности можно ввести прохождение обязательного тестирования при регистрации в приложении, результаты которого будут являться основанием для предоставления физическому лицу возможности осуществления инвестирования. Также для решения данной проблемы необходимо предоставить пользователям приложения доступ к релевантным источникам информации – новостям, мнениям экспертов, публикациям фондов, а также дать возможность пользователям самостоятельно публиковать информацию с указанием фонда или проекта для инвестирования. Похожие методы в своих приложениях используют такие банки, как Тинькофф банк и ВТБ.

Пока идея о предоставлении возможности участия физических лиц в венчурном инвестировании находится на посевном этапе, пока не сформирована правовая база и пока не существует удобного инструмента для аккумулирования и распределения денежных средств физических лиц, венчурные фонды не станут пытаться реализовывать данную стратегию. Однако, когда государственный фонд покажет состоятельность этой идеи, когда будет сформирован и протестирован процесс правового регулирования инвестирования физических лиц, венчурные фонды захотят перенять успешную стратегию привлечения дополнительных средств.

Список литературы

1. TADVISER: Государство. Бизнес. Технологии [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <https://www.tadviser.ru>.
2. Попов, С.О. Российские венчурные инвестиции: текущее состояние и пути совершенствования / С.О. Попов // Инновационная деятельность. – 2021. – № 2(57). – С. 115–125.
3. Федеральная служба государственной статистики [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <https://rosstat.gov.ru>.
4. Цатинян, Г.Э. Проблема венчурного инвестирования в современной экономике России / Г.Э. Цатинян, А.Ю. Смирнов // Современные проблемы инновационной экономики. – 2023. – № 9. – С. 435–438.
5. Центральный Банк Российской Федерации [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <https://www.cbr.ru>.
6. Ярлова, Т.В. Особенности стимулирования инноваций в России / Т.В. Ярлова, Д.Д. Киселева // Московский экономический журнал. – 2022. – Т. 7. – № 5.

References

1. TADVISER: Gosudarstvo. Biznes. Tekhnologii [Electronic resource]. – Access mode : <https://www.tadviser.ru>.
2. Popov, S.O. Rossiyskiye venchurnyye investitsii: tekushcheye sostoyaniye i puti sovershenstvovaniya / S.O. Popov // Innovatsionnaya deyatel'nost'. – 2021. – № 2(57). – S. 115–125.

3. Federal'naya sluzhba gosudarstvennoy statistiki [Electronic resource]. – Access mode : <https://rosstat.gov.ru>.

4. Tsatinyan, G.E. Problema venchurnogo investirovaniya v sovremennoy ekonomike Rossii / G.E. Tsatinyan, A.YU. Smirnov // Sovremennyye problemy innovatsionnoy ekonomiki. – 2023. – № 9. – S. 435–438.

5. Tsentral'nyy Bank Rossiyskoy Federatsii [Electronic resource]. – Access mode : <https://www.cbr.ru>.

6. Yarovova, T.V. Osobennosti stimulirovaniya innovatsiy v Rossii / T.V. Yarovova, D.D. Kiseleva // Moskovskiy ekonomicheskij zhurnal. – 2022. – T. 7. – № 5.

Involvement of Household Funds in the Process of Venture Investing and the Role of the State in this Process

A.M. Grachev
(Russia)

Key words and phrases: small business; medium business; government support; venture financing; investments.

Abstract: The volume of venture investments in Russia today can be assessed as insignificant; therefore, in order to increase this indicator, it is advisable to search for new sources of financing. The purpose of this work is to offer a new source of venture capital funding in the form of attracting savings from individuals. To achieve this goal, it is necessary to solve a number of tasks, namely: assessing the current state of venture financing in the country, determining the need to search for new sources of funds for venture investment, determining the potential of a new source of venture financing, and offering recommendations on the implementation of the process of raising funds in person. As a result of the study, the investment potential of the savings of individuals was revealed, and ways of accumulating and distributing the funds of individuals were proposed. The work used such research methods as analysis of statistical data, study, generalization and analysis of literature, logical analysis.

© A.M. Грачев, 2023



УДК 81'347.78.034

Лексические трансформации при передаче текстов общественно-политической направленности

Н.Г. Иванова, А.В. Кириллова, Д.Е. Меренкова, М.В. Шурупова
(Россия)

E-mail: ayakafedra@ggtu.ru



...

Ключевые слова и фразы: английский язык; лексические трансформации; общественно-политический текст; перевод; переводческие трансформации; узуальные нормы перевода.



Аннотация: Авторы определяют цель данной статьи как необходимость поиска приемов перевода, способных максимально точно передать замысел исходного текста на английском языке, для чего служат трансформации разного типа, главным образом лексические. В рамках исследования основными задачами явились: определение роли переводческих трансформаций в ходе решения конкретных переводческих задач при работе с текстами общественно-политической направленности последнего десятилетия; выделение лексических трансформаций в качестве ключевых при работе с текстами указанного типа. Гипотеза исследования предполагает, что в современном переводоведении не существует унифицированной модели перевода текстов общественно-политической направленности, что требует от профессионального переводчика поиска решений в каждом отдельном случае. Методами исследования выступили обобщение и систематизация теоретического материала, лингвистический анализ фактического материала и его интерпретация. В ходе работы авторы пришли к выводу о значимости эффективного и корректного использования переводческих трансформаций в ходе передачи содержания текстов общественно-политической направленности.

...

Публицистические тексты все чаще составляют основу для описания современного состояния языка, поскольку они, вероятно, отражены и задокументированы многими изменениями языковой реальности, всеми процессами, которые характеризуют современное функционирование и использование языковых подсистем.

Функционирование языка в общественно-политических текстах становится предметом изучения таких наук, как социолингвистика, функциональная стилистика, когнитивная лингвистика, прагмалингвистика, дискурсоведение и переводоведение.

С точки зрения переводоведения значимым является рассмотрение особенностей перевода общественно-политических текстов, что связано с прочным закреплением средств массовой информации (**СМИ**) в жизни современного общества и их серьезным воздействием на человеческий разум.

Из-за разницы в видении предметов объективной действительности и оценки политических событий, различия в семантической структуре или традиционном для каждого языка употреблении слов дословный перевод часто становится непонятным или искажающим первоначальный смысл текста. В этом случае переводчик должен использовать в работе переводческие трансформации. Проблема переводческих трансформаций всегда вызывала огромный интерес со стороны таких лингвистов и специалистов по теории и практике перевода, как В.Н. Комиссаров, Л.С. Бархударов, А.Д. Швейцар, Л.К. Латышев, Я.И. Рецкер, Р.К. Миньяр-Белоручев и др. [3]. Трансформации включают в себя набор лексических, грамматических и комплексных лексико-грамматических переводческих приемов. В нашем исследовании мы уделим внимание использованию лексических трансформаций при переводе общественно-политических текстов. Суть лексических трансформаций заключается в замене отдельных лексических единиц оригинального языка лексическими единицами переводного языка, которые не являются их словарными эквивалентами [1]. Среди них выделяют: замену, конкретизацию, генерализацию, а также транскрибирование, транслитерацию и калькирование. Каждый прием обладает специфическим наполнением и позволяет успешно решать конкретные прагматические задачи. Рассмотрим ряд примеров.

В примере «*And the defining project of our generation is to restore that promise*» (И главной задачей нашего поколения является соблюдение этого обещания) при переводе происходит замена словосочетания «*defining project*» косвенным эквивалентом «главная задача», что указывает на употребление в языке перевода языковых клише и штампов.

При переводе выражения «*to make promises*» с глаголом широкой семантики «*make*» происходит замена языковой единицы оригинала с более широким предметно-логическим значением на единицу с более узким конкретным значением, т.е. используется прием конкретизации, что проиллюстрировано следующим примером.

Our government should not make promises we cannot keep – but we must keep the promises we've already made (Наше правительство не должно давать обещаний, которые мы не можем осуществить, но мы должны соблюсти обещания, которые мы уже дали).

Использование приема генерализации (обратной конкретизации) происходит, когда мера информационной упорядоченности исходной единицы выше соответствующей ей по смыслу в языке перевода и заключается в замене видового понятия родовым, например: «*An autoworker fine-tuned some of the best, most fuel-efficient cars in the world, and did his part to help America wean itself off foreign oil*» [8] (Рабочие машиностроительной сферы создали модель одного из самых экономичных автомобилей в мире и помогли отказаться от иностранной нефти).

В общественно-политическом контексте особенно важны точность и адекватность перевода названий законов, органов управления, должностей и фамилий, поэтому при переводе имен собственных используются транскрибирование, транслитерация и калькирование. Например, с помощью транслитерации – написания буквами русского алфавита

английских слов без учета особенностей произношения – переводятся имена и фамилии.

«*Estiven Rodriguez could not speak a word of English when he moved to New York City at age nine*» [7] (Переехав в Нью-Йорк в девять лет, Эстивэн Родригес не знал даже слова на английском языке).

«*Meeting with head of Roscosmos Yury Borisov*» [6] (Встреча с главой «Роскосмоса» Юрием Борисовым).

Если речь идет о всемирно известном наименовании, названия можно транслитерировать (*Microsoft* – Майкрософт, *Sprint* – Спринт и *Verizon* – Веризон) или оставить английское написание.

«*Tonight, I can announce that with the support of the FCC and companies like Apple, Microsoft, Sprint, and Verizon, ...*» [5] (Сегодня я могу сообщить, что при поддержке федеральной комиссии по связи и таких компаний, как *Apple, Microsoft, Sprint, Verizon, ...*).

«*I would like to begin by saying that the situation in healthcare and demographics has been improving as the number of Covid cases started to decline...*» (Я хотел в первую очередь сказать, что на сегодняшний день у нас после снижения заболеваемости COVID медико-демографическая ситуация улучшается...) [2].

Если при переводе необходимо передать содержание имени собственного, используется калькирование, но лишь при условии, что образованное соответствие не затрагивает узуальные нормы употребления и сочетаемости слов в языке перевода. Например: «*Over more than three decades, even before the Great Recession, massive shifts in technology and global competition had eliminated...*» [8] (За более чем три десятилетия, еще до Великой рецессии, массивные сдвиги в технологиях и глобальная конкуренция устранили...).

«*Let me remind you that in the second quarter of last year, the Bank of Russia and the Government restricted the export of capital, and that helped reduce certain threats to our financial system and ensure its stability*» (Здесь напомню, что во втором квартале прошлого года Банк России и Правительство ввели ограничения на вывоз капитала, и это позволило снизить угрозы для нашей финансовой системы, обеспечить ее стабильность) [4].

В рамках проведенного исследования мы рассмотрели наиболее частотные переводческие трансформации, используемые при передаче текстов общественно-политической направленности. Отметим, что единого универсального правила перевода подобных текстов с английского языка на русский в переводческой теории и практике не существует, поэтому при решении каждой конкретной профессиональной задачи переводчику необходимо опираться на ситуацию и учитывать прагматику исходного текста.

Список литературы

1. Бархударов, Л.С. Язык и перевод: Вопросы общей и частной теории перевода / Л.С. Бархударов. – М. : URSS, 2021. – 240 с.
2. Встреча с Министром здравоохранения Михаилом Мурашко [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <https://clck.ru/34AbT8>.
3. Лексические трансформации при передаче англоязычной безэквивалентной лексики / Н.Г. Иванова, А.В. Кириллова, Д.Е. Меренкова, М.В. Шурупова // Казанская наука. – 2022. – № 5. – С. 142–144.
4. Сопровождение по экономическим вопросам [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <https://clck.ru/34AbTH>.

5. Apple, Microsoft And Other Tech Companies To Help Fund Broadband In 15,000 Schools [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <https://clck.ru/34AbHX>.
6. Meeting with head of Roscosmos Yury Borisov [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <https://clck.ru/34AbTX>.
7. Obama on education in SOTU – text [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <https://clck.ru/34AbGc>.
8. President Barack Obama State of the Union 2014 speech (full text, video) [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <https://clck.ru/34AbGy>.

References

1. Barkhudarov, L.S. YAzyk i perevod: Voprosy obshchey i chastnoy teorii perevoda / L.S. Barkhudarov. – M. : URSS, 2021. – 240 s.
2. Vstrecha s Ministrom zdravookhraneniya Mikhailom Murashko [Electronic resource]. – Access mode : <https://clck.ru/34AbT8>.
3. Leksicheskiye transformatsii pri peredache angloyazychnoy bezekvivalentnoy leksiki / N.G. Ivanova, A.V. Kirillova, D.Ye. Merenkova, M.V. Shurupova // Kazanskaya nauka. – 2022. – № 5. – S. 142–144.
4. Soveshchaniye po ekonomicheskim voprosam [Electronic resource]. – Access mode : <https://clck.ru/34AbTH>.
5. Apple, Microsoft And Other Tech Companies To Help Fund Broadband In 15,000 Schools [Electronic resource]. – Access mode : <https://clck.ru/34AbHX>.
6. Meeting with head of Roscosmos Yury Borisov [Electronic resource]. – Access mode : <https://clck.ru/34AbTX>.
7. Obama on education in SOTU – text [Electronic resource]. – Access mode : <https://clck.ru/34AbGc>.
8. President Barack Obama State of the Union 2014 speech (full text, video) [Electronic resource]. – Access mode : <https://clck.ru/34AbGy>.

Lexical Transformations in the Translation of Socio-Political Texts

N.G. Ivanova, A.V. Kirillova, D.E. Merenkova, M.V. Shurupova
(Russia)

Key words and phrases: socio-political text; translation transformations; translation; usual norms of translation; lexical transformations; English language.

Abstract: The authors define the purpose of this article as the need to search for translation techniques that can convey the intent of the original text in English as accurately as possible, for which various types of transformations, mainly lexical ones, are used. The main tasks of the study were: determining the role of translation transformations in the course of solving specific translation problems when working with texts of a socio-political orientation of the last decade;

highlighting lexical transformations as key ones when working with texts of this type. The hypothesis of the study suggests that in modern translation studies there is no unified model for translating socio-political texts, which requires a professional translator to find solutions in each individual case. The research methods were generalization and systematization of theoretical material, linguistic analysis of linguistic material and its interpretation. In the study the authors came to the conclusion about the importance of the effective and correct use of translation transformations in the course of rendering the content of socio-political texts.

© Н.Г. Иванова, А.В. Кириллова, Д.Е. Меренкова, М.В. Шурупова, 2023



УДК 821. 581.

Кинообраз женщины, которая оказалась в тупике

Дай Цзиньхуа, Чжан Бин
(Китай)

E-mail: daijinhua@pku.edu.cn



...

Ключевые слова и фразы: женская тема; самоопределение и лишение; сценическое спасение и разочарование.

Аннотация: В данной статье рассматривается тема женщины в кино. «Человек. Демон. Страсть» – художественный фильм, снятый Шанхайской киностудией в 1987 г., который рассказывает о формировании личности успешной артистки, а также раскрывает сложные дилеммы, с которыми сталкиваются современные женщины.

Цель данной работы – проанализировать роль женщины в китайской культуре через призму кинематографа. Цель работы подразумевает следующие задачи: выявить сущностные признаки «правильной» и «неправильной» женщины с точки зрения китайской культуры; проследить четкое разграничение на «мужское» и «женское» и связанные с этим трудности для женщин в китайском обществе; определить критерии «успешности» современной женщины и их отражение в кино.

Научная новизна данной работы заключается в том, что эта тема является малоизученной в китайском научном сообществе и публикаций данной направленности существует крайне мало. Теоретической базой данного исследования послужили публикации китайских и английских ученых, в которых рассматриваются соответствующие вопросы, в том числе публикации таких китайских ученых, как Ван Аньи, Чжао Лимин, Хуан Шуцин, Ма Шутянь, Чжун Куй и Цао Сюэцин, а также английской ученой Лауры Малви.

...

Женская тема

Казалось бы, женская тема в первую очередь связана с темой молчания, которая всегда имеет метафорическое значение: это про «безумную на чердаке», находящуюся взаперти и вынужденную молчать. Единственное, что она может сделать – испепелить свою тюрьму огнем ненависти, превратив ее в руины. Все, что о ней рассказывается, рассказывается устами мистера Рочестера, то есть мужчины, и все интерпретации ее действий

передаются мужчиной. И, поскольку ее окрестили сумасшедшей, она начисто лишена права дискурса и возможности рассказать о себе самостоятельно.

История и культура как Китая, так и других стран наполнены женскими образами и рассказами о женщинах, но в то же время сама женщина и ее истинные речи – это то, что, как правило, отсутствует. Точно так же в романе современной китайской писательницы Ван Аньи «Правда и вымысел» [1] изучение матрилинейной родословной заканчивается там, где исчезают воспоминания и устные предания живых, а поиски среди письменных свидетельств среди разрозненных листов и обрывков текстов выводят только на предков мужского пола.

Таким образом, женская тема касается еще и проблемы самовыражения. Если существует своего рода женская память, которая блокируется и стирается историческим/мужским дискурсом, то культурная борьба женщин состоит в том, чтобы попытаться превратить эту безмолвную память в слова, дать ей выход наружу. Действительно, среди величественных гор южного Китая существовало так называемое «Нюшу» («женское письмо») – вид письменности, который использовался на северо-востоке Индии. По неподтвержденной легенде, эту сугубо женскую систему письма создала привезенная во дворец наложница, чтобы ее письма, в которых она рассказывает о своих страданиях, могли беспрепятственно покидать дворец и доходить до оставшихся «на воле» сестер [2]. Однако эти древние извилистые письма все же просочились в мужскую официальную и неофициальную историю, были обнаружены и запрещены в Китае в новое время. По мере того, как уходят в мир иной последние женщины, еще владеющие женской тайнописью и умеющие декламировать целые главы, написанные женским письмом, эта письменность постепенно переходит в разряд доживающих свой век чудес, сохранившихся лишь в памяти женского мира, а также в записях литераторов и ученых. Равно как и легендарные «золотые голоса» северо-восточной Индии, уходит и уникальная манера изъяснения женщин. Попытки женщин, живущих в цивилизованных сообществах, бороться за возможность существования женского дискурса часто сводятся к ситуации Хуа Мулань. Все потому, что под небом патриархальной культуры у нас нет другого неба/другой языковой системы [3]. В таком безвыходном положении оказываются и женский дискурс, и женское самовыражение, а также само женское существование. Цивилизация помещает женщин в «зеркальный город», где женщина, само ее существо обречены на вечные дезориентацию, страдания и нужду. В этом зеркальном городе, чтобы поместить себя в реальность, женщина либо притворяется мужчиной и обретает возможность самовыражения и действий, либо возвращает себе женскую сущность и обрекает себя на вечное безмолвие. В плане выражения не существует так называемой «истины» о женщинах. Потому что, во-первых, невозможно выразить некую истину о женщинах в мужском дискурсе, основанном на фаллоцентризме и логоцентризме; во-вторых, такая истина не будет отражать сущности, не будет универсальна и лишена примесей. Безвыходное положение женщин проистекает из сковывающих их языковых и социальных норм, из трудности самоидентификации; они сбиты с толку окружающими их со всех сторон зеркалами. Существование женщин часто оказывается «зазеркальным», но это не заблуждение нарцисса и не трагическая духовная авантюра; это своего рода принуждение, давление, цивилизованное насилие, превращающие женщин из плоти и крови в распятых засушенных бабочек.

В этом плане фильм Хуан Шучинь «Человек, демон, страсть» представляет собой чрезвычайно интересный женский текст [4]. В некотором смысле на сегодняшний день это первый и единственный «женский фильм» в Китае. Он повествует о самовыражении и молчании, об истории и судьбе реальной женщины, представляя собой метафору исто-

рической судьбы современных женщин. Это фильм о женщине, которая отвергает свою участь и стремится ее избежать, о женщине, которая преуспевает, играя мужские роли, но в конечном счете так и не обретает спасения. Несомненно, режиссер Хуан Шуцинъ не ставила перед собой цели снять «альтернативное» кино. Во время работы над фильмом у нее даже не было четкого представления о том, что такое феминистское кино. Она принимает эссенциалистский взгляд на гендер как непреложную истину и признает, что женское счастье проистекает и может проистекать только из гетеросексуальности и из брака, который является ее естественным следствием. Однако в то же время режиссер признает всю печаль женской доли и глубоко потрясена реальной судьбой артистки Пэй Яньлин, ведь в каждом эпизоде вплоть до мельчайшего фрагмента она интуитивно ставит под сомнение эссенциалистское проявление гендера и гендерные взгляды в лицемерном и слабом патриархальном обществе. Это не сознательная маргинальная позиция и не попытка бунта, это попытка пробить в глухой стене окно с видом на иной пейзаж, где есть место женщине. Образ главной героини Цю Юнь далек от бунтарского, она не «безумная на чердаке» и никогда ею не будет. Просто она упрямо и неудержимо рвалась к своей мечте. Здесь мы видим не гневный крик, а печальную улыбку; не глубокую жалость к себе, а лишь молчаливую скорбь. Таково самосознание современных китайских женщин с их потаенными мыслями и мечтами: мечтой обрести спасение и осознанием того, как недостижимо это спасение. В некотором смысле этот фильм представляет собой новую интерпретацию сюжета о Хуа Мулань.

Самоопределение и лишение

Фильм «Человек, демон, страсть» открывается полным очарования и в то же время вселяющим ужас эпизодом. Начальная заставка сменяется изображением гримированных чаш с красными, белыми и черными масляными красками, которые нам показывают крупным планом. Затем в кадре появляется красивая молодая женщина (Цю Юнь), отражение которой мы видим в зеркале гримерной. Она снимает свое молочно-белое пальто, собирает красивые волосы и ловкими привычными движениями начинает кистью наносить на лицо грим. Женское лицо постепенно исчезает под слоем масляной краски, сменившись яркой и воинственной мужской маской, и выражение на этом новом лице делает его сказочным, гротескным. Стройная фигура женщины исчезает под слоями поданного костюмером сценического костюма и тонет в красном халате. Нацепив сценическую шапку и бороду, женщина перестает существовать, ее сменяет сказочная, безобразная, но все же мужская маска Чжун Куя – маска свирепости, силы и скрытой за воинственной и знаменитой внешностью безмолвной скорби. Когда Чжун Куй садится перед зеркалом, мы видим его отражения в нескольких зеркалах; словно в замешательстве, Чжун Куй наклоняется вперед, заглядывая в зеркало и видит в нем несколько отражений Цю Юнь, сидящей перед зеркалом в своем молочно-белом пальто. Женщина или мужчина? Реальное существо или сценический образ? Человек или демон? Этот миг «зеркального» замешательства олицетворяет не только одержимость артиста, но и сложное положение современной женщины, которая вынуждена играть роль, и более того – только это ей и позволено. Несомненно, это тот момент, когда героиня задается трагическим вопросом «Кто же я?», и это самое «я», то есть субъект, конкретно позиционируется как женщина, которая изо всех сил пытается подтвердить свою гендерную идентичность и социальную роль. Здесь показаны не начальная стадия помешательства или раздвоения личности, не сумбурный обмен взглядами из глубины души, полными самовлюбленности и самоотречения; это не

потрясение, а лишь замешательство; это не безумие, а непрекращающаяся глухая боль. Пролог фильма «Человек, демон, страсть» на самом деле представляет собой жуткую картину. В нем метафорически изображается положение современной женщины. В первые же минуты фильма прослеживаются мельчайшие трещины в гендерном разграничении и взглядах на гендер.

Сюжет фильма «Человек, демон, страсть» построен вокруг истории взросления артистки и повествует о том, как складывалась ее карьера. Движимая безудержной страстью к театру, Цю Юнь вынуждена разрушить собственную жизнь и вложить всю привязанность в своего сценического персонажа, превратившись в сценический образ. Если говорить о вложенном в фильм смысле, то это история женщины абсолютно реальной, «правильной» женщины. Жизнь Цю Юнь была не столько нарушением и оскорблением патриархальных устоев, сколько постоянным отчаянием и попыткой с ним справиться. Благодаря этому она стала успешной и в то же время несчастной, но не сетующей на судьбу женщиной. Что же касается изображения и интерпретации истории Цю Юнь, то Хуан Шуцин не ссылается на популярное в современном Китае мнение о том, что женщина не может одновременно реализоваться и в карьере, и в личной жизни (читай: «в законном браке»). Она не помещает карьеру и личное счастье героини на противоположные чаши весов и не создает перед ней дилемму. Вспомнив поговорку «женщина – не Луна, и ей не нужно отражать свет мужчины, чтобы светиться», можно сказать, что в блестящей карьере Цю Юнь никогда не было мужского солнца, которое бы освещало ее в зените. История Цю Юнь – это история побега, история отвержения: чтобы стать некоей эфемерной «хорошей женщиной», она стремится убежать от женской участи и в результате отвергает традиционный женский путь. Она отвергала женские роли как на сцене, так и в жизни.

Фильм действительно содержит типичную фрейдистскую «начальную стадию», которая проявляется в первом «побеге» маленькой Цю Юнь. После того как своенравная девочка прерывает игру в «женитьбу», заявляет: «Не буду я твоей невестой, ни твоей, ни чьей-то еще!» и сбегает от мальчишек, она застаёт свою мать на сеновале не с «папой», а с другим мужчиной (который на самом деле приходится Цю Юнь родным отцом). Девочка снова с криками убегает. Однако шокирующий жизненный опыт в этом незамысловатом фильме-повествовании представляет собой не сама эта сцена, хотя она и разрушает видимость идеального брака и счастливой семьи, которая когда-то была у Цю Юнь, но последовавший за ней социальный комментарий. Если эта начальная стадия действительно положила начало трагической жизни женщины, то это трагедия не отдельной личности, это в полном смысле слова социальная трагедия. Это было первое в жизни Цю Юнь серьезное испытание и ее первый побег, стремление убежать от женской реальности; тогда же она получает свою первую идентификацию: она идентифицируется как женщина – дочь своей матери. Ей предстоит нести этот крест, возложенный на нее историей и обществом, это женская судьба, которая идет рука об руку со стыдом и опасностью быть в любой момент изгнанной из метаобщества. Шокирующий опыт в жизни Цю Юнь как женщины в социальном смысле представляет собой не сцена с матерью, занимающейся любовью с чужим мужчиной, а конфликт Цю Юнь с мальчиками. Когда мальчики, которые обычно были рядом и души в ней не чаяли, вдруг словно срываются с цепи, она инстинктивно ищет защиты у представителя мужского пола – у «маленького мужчины» Эрва, ведь он всегда был для нее защитником, авторитетом и, очевидно, первой любовью. Но самым травмирующим стало то, что Эрва после минутного колебания принял сторону «врагов». Для Цю Юнь это означало не только боль, но и изгнание. Отчаявшаяся Цю Юнь пыталась сопротивляться и, конечно, потерпела неудачу. Когда она впервые поняла, что такое «женщи-

на», она также поняла, что такое «мужчина». Наступает тот момент жестокой игры, когда рушится облик идеального мира: если согласно здравому смыслу мужчина олицетворяет силу, то для женщины это означает защиту, но в равной мере может означать унижение и боль. Все зависит от предписаний общества и истории: как женщина вы не можете рассчитывать на союз с мужчиной, пока ведете борьбу с обществом за свой гендер. Такова реальность, стоящая за классическими сентенциями, которая разворачивается перед девочкой. Если в первый раз Цю Юнь просто убегала, шокированная и напуганная, то во второй она приняла решение: отвергла женские роли, отвергая таким образом женскую судьбу. Когда Цю Юнь решила посвятить себя сцене, ее отец был категорически против такого выбора, и беспокоила его не столько сама профессия, сколько судьба девочки, женщины: «Ты девочка, какой еще театр, никогда еще актрисы хорошо не заканчивали! Или достанешься какому-нибудь подонку, который будет тебя обижать, или сама со временем скатишься, как твоя мать». Получается, что жизнь у женщины может пойти в одном из двух предсказуемых направлений: либо она станет «хорошей женщиной», и тогда ее ждут унижения и обиды; либо она «опустится на дно», станет «плохой женщиной», и тогда ее ждут позор, презрение и изгнание. Таким образом, женщина – это всегда персонаж трагический. Несмотря на заложенное здесь сочувствие, это всего лишь очередная классическая сентенция о женщинах. В ней опущены альтернативные возможности, помимо дилеммы между счастьем и спасением. Но Цю Юнь с ней согласилась, и вот какой выбор она сделала: «Тогда я не буду играть женских персонажей, я буду играть мужчин». Однако Цю Юнь может отказаться от женских ролей, чтобы избежать женской участи, но это не изменит ее пола. Этот выбор означает для женщины лишь более тернистый путь, дорогу без возврата, на которой нет места сожалениям. Участь женщины – это судьба в социальном смысле, которой невозможно избежать.

Красота классического повествования о женщинах (или его секрет) заключается в надлежащей развязке. Каждая любовная история заканчивается свадьбой: «Супруги кланяются друг другу, и их провожают во внутренние покои!» Затем громко звучат барабаны и музыка, а занавес медленно опускается. Либо же как в сказках про Белоснежку, Золушку или Дюймовочку: «Сыграли они с принцем пышную свадьбу и с тех пор жили вместе долго и счастливо». Однако мир, представленный в фильме «Человек, демон, страсть» (в фильме о женщине), далеко не так прост и однозначен. Хотя юная Цю Юнь отказалась от женских ролей и даже одеяний, упрямым мальчишкой вырвалась на стезю бродячих артистов, но, невзирая на постоянные обидные недоразумения (вспомним трагикомедию перед женским туалетом), ребенок все равно вырастет во взрослую девушку, которая полюбит и захочет быть любимой. И тогда она будет желать правильной идентификации, чтобы ее идентифицировали как женщину, что означает признание женской жизни и женских ценностей (у Хуан Шучинь это четкая и неизменная модель – любовь и брак). Когда она наконец получает эту идентификацию от учителя Чжана (это единственный мужчина, не считая ее отца Цю, который, если не «озарил» ее своими лучами, то, по крайней мере, «открыл» ее настоящий пол и подарил ей тепло: «Ты красивая девушка, настоящая женщина»), она откажется в третий раз и снова убежит. Потому что эта идентификация также означает любовь, в том числе плотскую: «Мне все время кажется, что я никогда не посмотрюсь на тебя вдоволь». Сцена опять происходит ночью среди стогов сена, и Цю Юнь вновь убегает в шок и страхе. Ей кажется, что стога нависли над ней, будто жуткие призраки. Она отказывается. Перспектива повторить социальную судьбу своей матери внушает ей ужас и отвращение. Для «нормальной» женщины отказ от женской судьбы означает лишение себя женской жизни. В фильме «Человек, демон, страсть» акт сцениче-

ской игры требует платы за пределами сцены. Но этим все не заканчивается. Она может отказаться, но не может убежать: как женщина она будет наказана обществом не только за то, что сделала, но и за то, чего не сделала. Она вновь будет идентифицирована как женщина – дочь своей матери, нечистая, запятнанная позором женщина. В результате она теряет какое-либо пристанище. За свою сценическую славу в ослепительном свете софитов она будет расплачиваться одиночеством и безмолвным изгнанием в реальной жизни. Причем наказание метаобщества настигает ее и на сцене. Пока Цю Юнь под грохот гонгов и барабанов в каком-то оцепенелом экстазе играет свою роль в спектакле «Тройная развилка», благодаря параллельному монтажу мы видим, как учитель Чжан безмолвной ночью покидает ее навсегда со своей семьей. Тем временем на экране крупным планом появляется гвоздь, торчащий из стола на сцене. За кулисами – в этой промежуточной зоне между сценическим миром и миром реальным – бесчисленные (мужские) лица, скрытые под масками, с нетерпением переглядываются. Камера позиционирует этот гвоздь как наказание, определенное метаобществом по предварительному сговору. Наконец, гвоздь вонзается в ладонь Цю Юнь. Когда она, преодолевая боль и глотая слезы, завершила свою игру, ее окружили бесчисленные лица-маски, но это было не столько проявлением заботы, сколько смакованием увиденного наказания и его подтверждением. Крупным планом нам показывают нарисованное на лбу одной маски-ляньпу лицо, ухмыляющееся, когда актер поднимает брови, необычайно живое и злобное. Затем окружавшие Цю Юнь довольные маски-ляньпу внезапно исчезают, оставив ее в безмолвном изгнании, наедине с полученным жестоким наказанием. Она судорожно зачерпывает красную и черную масляные краски и размазывает их по лицу, затем забирается на стол, ей хочется плакать, но слез нет, и она кричит в потолок и в отчаянии заламывает руки. Мигающая люстра придает этой сцене атмосферу смятения и уныния. Это именно та пограничная ситуация в жизни современных женщин, которые избрали для себя путь к социальному успеху: наказание никуда не делось, но оно уже неравносильно катастрофе; это не публичное стояние у позорного столба и не пытки, а просто гвоздь, который пронзит не только плоть и кровь, но и душу.

Хуан Шуцинь использует особый стилистический прием: в каждой трагической сцене с Цю Юнь помещает в число свидетелей какого-нибудь дурака. Так было и в момент конфликта героини с Эрва, и когда ее выволокли из женского туалета, и когда учитель Чжан в день отъезда сидел в одиночестве на вокзале, и когда Цю Юнь вернулась в родные места. Это мужской образ и в то же время метафора исторического подсознания (распространенный в китайской литературе и в фильмах режиссеров четвертого и пятого поколений в 1980-х гг. прием «поиска корней»). Он всегда посмеивается, сминаемый толпой, и остается равнодушен к «маленькой» трагедии Цю Юнь.

Цю Юнь добилась успеха. Благодаря талантливому воссозданию на сцене сказочного мужского персонажа она становится знаменитой, но не все так гладко, как рассчитывал ее отец: «Если она прославится и станет великой актрисой, все у нее будет хорошо». За свой успех Цю Юнь заплатила высокую цену: она навсегда лишилась женской стороны жизни. С точки зрения развития сюжета Цю Юнь становится женой и матерью; но на уровне дискурса фильма два главных мужчины в личной жизни «нормальной» женщины – отец и муж – в жизни Цю Юнь представлены как отсутствующие. Тот, кого Цю Юнь называет папой, не является ее биологическим отцом. Ее родной отец – это просто «затылок» в кадре. Он никогда не смотрит прямо ни на зрителя, ни на Цю Юнь, и ни разу не идентифицируется как отец. Муж Цю Юнь, если не брать в расчет мелькнувшее в кадре свадебное фото – лицо в полном смысле слова воображаемое, присутствующее лишь номиналь-

но, – является в полной мере необходимым персонажем для отчета о «счастливой семье Цю Юнь», на которого можно сослаться, если потребуют. Являясь отцом двоих детей Цю Юнь, он ни разу не появляется в кадре, словно никогда и не существовал в ее жизни, был разве что помехой в ее карьере («Играешь мужчину – он морщится, что некрасиво, играешь женщину – он беспокоится»), а также источником бед (постоянные азартные игры и долги). Для женщины успешно исполнить роль означает воплотиться в своего персонажа. Если она играет женщину на сцене жизни, огни рампы на этой сцене никогда не погаснут. Играя на сцене успех, она также должна играть женское счастье и чувство удовлетворенности, пусть ей и придется тащить на себе всю тяжесть этой ноши и терпеть лишения. В этом смысле фильм реконструирует или даже уничтожает историю Хуа Мулань.

Сценическое спасение и разочарование

Цю Юнь – во многих смыслах женщина успешная и в то же время проигравшая. Свою самореализацию она сопровождает молчанием. Ее сценическая жизнь и выступления, несомненно, являются своеобразным речевым актом: она играет мужчину, таким образом выражая себя, и делает это успешно. Однако, когда она играет мужчину, ее присутствие на сцене в мужском образе приводит к ее отсутствию в образе женском. За свою самореализацию она, будучи женщиной, расплачивается отсутствием предмета женского дискурса.

Еще один художественный прием в фильме заключается в том, что Цю Юнь не играет мужчину в обычном смысле. Она воссоздает на сцене мужской образ, представляющий собой идеал в традиционном мире старого Китая. Однако в центре внимания фильма «Человек, демон, страсть» все-таки не просто желание. Его истинная тема – женщины и спасение. В сюжет вплетена еще одна история: спектакль пекинской оперы «Чжун Куй выдает сестру замуж». Эпизоды из нее возникают на экране в ключевые моменты жизненного пути Цю Юнь. Характер отношений между Чжун Куем и Цю Юнь не сводится к диссонансу, смешению и зеркальной путанице, которые обычно существуют между парой субъектов – персонаж и его исполнитель-актер; это отношения, обуславливающие невозможность одновременного существования персонажа и его исполнителя, отношения, где субъект и объект – взаимоисключающая пара. Легендарный Чжун Куй, божество низшего разряда в мифологическом пантеоне Старого Китая, при жизни был талантливым юношей, занявшим первое место на государственных экзаменах. Однако из-за безобразной внешности общество отвергло его, и он покончил с собой, перерезав себе горло (по другой версии – разбив себе голову об ступени). После этого Нефритовый император пожаловал ему чин «повелителя демонов» и трехтысячное войско, с тех пор Чжун Куй истребляет демонов и бесов, обитающих в мире людей [5]. Этот персонаж, некий переходный образ между фольклорной фигурой и божеством религиозного пантеона, пользуется огромной популярностью у китайской нации, не испытывающей благоговейного трепета перед божествами и без особого фанатизма относящейся к религиозным табу. В образной системе фильма «Человек, демон, страсть» Чжун Куй выступает в роли спасителя и защитника типичной женщины. Цю Юнь – еще один рассказчик в фильме – поясняет: «Я ждала тебя с детства, ждала, когда ты сразишься с демонами и спасешь меня». «Чжун Куй за время всего повествования сделал лишь одно дело – выполнил роль свахи. Несмотря на свою демоническую внешность, он больше всего тревожится о женской судьбе: он не оставил свою сестру и, невзирая на обстоятельства, нашел для нее хорошего мужа». Такова была мечта Цю Юнь, обыкновенной и в то же время незаурядной женщины, она не

мечтала ни о чем предосудительном и хотела не так уж много.

Вставки из спектакля «Чжун Куй выдает сестру замуж» придают фильму сказочный, фантастический колорит, и, что еще важнее, фильм придает этой древней истории оттенок печали и отчаяния, которых в ней изначально не было. Как аллегорический призыв, характерный для китайских художественных фильмов 1980-х гг., это, несомненно, своего рода метафора жизни нации и ее актуального состояния, а также состояния жизни современных женщин – освобожденных и успешных. В системе образов фильма Чжун Куй, подпитывая женскую мечту/мечту Цю Юнь, не существует как объект желания. В спектакле «Чжун Куй выдает сестру замуж» пару разнополых главных героев представляют брат и сестра. Статус старшего брата делает Чжун Куя образом запретным, а не желанным; да и его странная, безобразная внешность не позволила бы ему стать объектом воздыханий у женщин. К тому же, он знаменитый дух, а не человек (мужчина); если в его образе и осталось что-то от мужчины, то в очень исковерканном виде. Однако в фильме «Человек, демон, страсть» Чжун Куй предстает в истории Цю Юнь как идеальный мужчина – «лучший мужчина на свете», как мечта, сопровождавшая ее всю жизнь. Возможно, в смысловой сети фильма задача образа Чжун Куя – выразить, что для традиционной китайской женщины воплощение идеального мужчины, «лучшего мужчины на свете», – это не «принц на белом коне», а отец и брат. Он может защитить ее перед лицом опасности и не даст ее в обиду. Для него важно ее благополучие, и он сделает все, чтобы она стала счастливой. В центре внимания тут не романтические чувства, а проявление тепла, привязанности, родственных чувств. Здесь заложена потребность китайских женщин в безопасности, спасении и подчинении. Возможное объяснение состоит в том, что дилемма современных женщин, раскрытая в фильме «Человек, демон, страсть», такова: даже будучи женщиной свободной, освобожденной, Цю Юнь характеризует свои безымянные страдания в стиле Линь Дайюй, несчастной девочки, чьи родители рано умерли, и некому теперь распорядиться ее судьбой [6]. Однако очевидно то, что Цю Юнь, не являясь открытой бунтаркой, отнюдь не жаждет, чтобы ее судьбу решали родители и свахи; если не брать во внимание подсознательный культурный акцент китайки на семейных узах – родителях, братьях и сестрах, – Чжун Куй, будучи мечтой Цю Юнь/женской мечтой, представляет собой лишь имя беспомощности и отчаяния, туманную утопию о спасении («На самом деле в глубине души я считаю, что женщине положено найти хорошего мужчину и выйти за него замуж»). Главный мужской персонаж Чжун Куй – лишь пустой указатель, вмещающий в себя безымянные страдания современных женщин, их положение, не поддающееся определению, потеря собственной принадлежности и стремление к счастью и спасению. Когда спасителем женщины может быть только дух старшего брата, дух, а не реальный человек (мужчина), особенно когда этому немужчине спасителю все же нужна женщина, чтобы действовать, картина патриархального порядка не только трещит по швам, но становится очевидно тонкой и хрупкой, как сценические декорации.

Весьма значимый повествовательный и стилистический прием в фильме заключается в том, что в спектакле «Чжун Куй выдает сестру замуж» сама сестра Чжун Куя не появляется, она отсутствует даже в сценах встречи с братом и собственной свадьбы. В результате праздничная сцена (свадебная церемония) все время остается за рамками повествования. Спасения мы в конечном счете не видим, его попросту не происходит.

В сценах, где показана жизнь Цю Юнь, гармоничным отзвуком образа Чжун Куя в реальности являются ее отец и учитель Чжан. Однако, хотя оба они действуют в жизни Цю Юнь как образы отца и брата, повествовательная композиция текста представляет их в определенном смысле неполноценными людьми. Брак отца и матери Цю Юнь был «вы-

думкой» задолго до того, как мать Цю Юнь сбежала; ее муж даже не был биологическим отцом Цю Юнь. Когда Цю Юнь застала мать с «затылком» среди стогов сена и бросилась обратно в полуразрушенный храм, где расположилась на ночевку трупца, мы видим крупным планом отца Цю Юнь, лежащего в одиночестве на полу. С его угла зрения камера показывает поврежденную фреску, изображающую обнаженную женскую руку, полную изящества и грации. Это, несомненно, проявление неудовлетворенного мужского желания. Он вырастил Цю Юнь, но в конце концов «бросил» ее, потому что это был способ помочь ей достичь успеха. Точно так же поступает и учитель Чжан. Хотя он дважды идентифицировал Цю Юнь как женщину вопреки метаобществу, неправильно воспринимавшему ее пол, и тем самым защитил ее право «быть женщиной», однако в конце концов ему пришлось отказаться от нее. Ради будущего Цю Юнь ее отец отказался от единственного любимого существа, а учитель Чжан уступил Цю Юнь свой статус лучшего актера амплуа у-шэн в качестве подарка. Как и отец Цю Юнь, он отказался от своей эмоциональной поддержки. В их силах было добиться для Цю Юнь успешной карьеры, но не счастья. Когда мужчина – спаситель и главное действующее лицо в классических гендерных ролях – отсутствует, это разрушает мир традиционной женщины. Женщина, стремящаяся восполнить недостающие фрагменты этого образа, может только играть – играть идеального мужчину; но эта игра означает невозможность женщины занять объектную позицию в качестве субъекта женского пола. Современные женщины, вынужденные спасать себя сами и не могущие этого сделать, оказываются в ловушке, зажатые между исполняемой ролью и отсутствием собственного «я», самовыражением женщины и ее молчанием, незаполненностью нового и полным разрушением старого мира. Цю Юнь/женщина и Чжун Куй/спаситель-мужчина могут только смотреть друг на друга сквозь зеркало, как в прологе. В последнем эпизоде фильма Цю Юнь и ее «отец» встречаются и проводят время вместе; бесчисленные свечи отбрасывают насыщенный и теплый цвет. Цю Юнь, опьяненная счастьем, предполагает: «Завтра в первом спектакле ты будешь играть Чжун Куя, я буду играть его сестру, а ты будешь выдавать меня замуж». В последний раз Цю Юнь пытается расставить гендерные роли по своим местам: сыграть сестру Чжун Куя, восполнив таким образом эту вечно отсутствующую роль, чтобы благодаря отцу ее признали счастливой женщиной и на сцене. Однако тут же эта идентификация была представлена по-другому, и на этот раз в виде метасоциальной идентификации. Она подразумевает потерю ожиданий и статус «второго пола», который женщина на самом деле не изменила.

В определении метаобщества женщина по-прежнему остается слабым полом. Поэтому Цю Юнь – современная и успешная женщина – может питать лишь незамысловатое, но утопическое желание: «На самом деле в глубине души я считаю, что женщине положено найти хорошего мужчину и выйти за него замуж». Надежда на спасение все еще возлагается на мужчину, даже если он, быть может, обыкновенный квазичеловек с изъянами; суждения по-прежнему цитируются по классике, и женщины кому-то «принадлежат». Фильм представляет дилемму современной женщины и в то же время анализирует классический облик гендерных ролей с помощью классических речений.

В конце фильма Чжун Куй и Цю Юнь наконец встречаются лицом к лицу, и Чжун Куй заявляет: «Я пришел, чтобы выдать тебя замуж». Цю Юнь отвечает: «Я уже замужем, замужем за театром» – «Не жалеешь об этом?» – «Нет».

Современная женщина, которая не желает мириться с традиционными гендерными ролями, женщина, вступившая на путь без возврата. И никаких сожалений? Никаких. Но это не значит, что нет досады. Учитывая, что появление Чжун Куя в последнем эпизоде наконец позволило увидеть рядом друг с другом и спасителя-мужчину, и нуждающуюся в

спасении женщину, любопытно то, что на экране по-прежнему смотрят друг на друга две женщины: Сюй Шоули, исполнительница роли Цю Юнь, и Пэй Яньлин, прототип Цю Юнь, которая снялась в роли Чжун Куй. И снова неожиданно переплетается история успешной и самовыражение несовершенной женщины.

«Человек, демон, страсть» – это не радикальный феминистский фильм, разрушающий удовольствие от просмотра. Он простым и изящным языком, по выражению Чжан Айлин, в китайском стиле излагает историю женщины и повествует о неразрешимой дилемме, стоящей перед ней. Там, где треснул по швам старый мир и в глухой стене разверзлось окно, открылся вид на мир и жизнь с точки зрения женщин. В фильме женщину никто не спас и никогда не спасет. Однако, возможно, самоспасение настоящих женщин существует в процессе разрыва исторического дискурса и анализа реальных женских воспоминаний.

Китайский фонд гуманитарных и социальных наук (№ 21WZWA002).

Список литературы

1. Ван Аньи. Правда и вымысел: как создавать миры / Ван Аньи. – Пекин : Издательство народной литературы, 1993. – С. 1.
2. Чжао Лимин. Китайской женской тайнописи: собрание оригинальных текстовых материалов по женскому письму / Чжао Лимин. – С. 1517.
3. Laura Mulvey. Visual Pleasure and Narrative Cinema. Narrative, Apparatus, Ideology: a Film Reader / Laura Mulvey // Columbia University Press. – New York, 1986.
4. Хуан Шуцинь. Человек, демон, страсть. Авторы сценария: Хуан Шуцинь, Ли Цзыюй, Сун Госюнь. Операторы: Ся Лисин, Цзи Хуншэн. В ролях: Сюй Шоули (Цю Юнь), Пэй Яньлин (Чжун Куй), Ли Баотянь (отец Цю Юнь). Цветной широкоэкранный фильм. Производство Шанхайской киностудии, 1988.
5. Ма Шутянь. Боги даоссского пантеона, §49. Божественный пантеон китайской цивилизации / Ма Шутянь. Чжун Куй. – Пекин : Пекинский издательский дом Яншань, 1990. – С. 265–279.
6. Цао Сюэцинь. Сон в красном тереме / Цао Сюэцинь. – Пекин : Издательство народной литературы, 1957. – С. 331–332.

References

1. Van An'i. Pravda i vymysel: kak sozdatvat' miry / Van An'i. – Pekin : Izdatel'stvo narodnoy literatury, 1993. – S. 1.
2. Chzhao Limin. Kitayskoy zhenskoy taynopisi: sobraniye original'nykh tekstovyykh materialov po zhenskomu pis'mu / Chzhao Limin. – S. 1517.
4. Khuan Shutsin'. Chelovek, demon, strast'. Avtory stsenariya: Khuan Shutsin', Li TSzyuyuy, Sun Gosyun'. Operatory: Sya Lisin, TSzi Khunshen. V rolyakh: Syuy Shouli (Tsyu Yun'), Pey Yan'lin (Chzhun Kuy), Li Baotyan' (otets Tsyu Yun'). Tsvetnoy shirokoekrannyy fil'm. Proizvodstvo Shankhayskoy kinostudii, 1988.
5. Ma Shutyan'. Bogi daossskogo panteona, §49. Bozhestvennyy panteon kitayskoy tsivilizatsii / Ma Shutyan'. Chzhun Kuy. – Pekin : Pekinskiy izdatel'skiy dom Yanshan', 1990. – S. 265–279.
6. Tsao Syuetsin'. Son v krasnom tereme / Tsao Syuetsin'. – Pekin : Izdatel'stvo narodnoy literatury, 1957. – S. 331–332.

Movie Image of a Woman Who Found Herself in a Dead End

Dai Jinhua, Zhang Bing
(China)

Key words and phrases: women's issues; self-determination and deprivation; stage rescue and disappointment.

Abstract: This article discusses the topic of women in cinema. "A man. Demon. Passion" is a feature film made by the Shanghai Film Studio in 1987, which tells about the formation of the personality of a successful artist, and also reveals the complex dilemmas faced by modern women.

The purpose of this work is to analyze the role of women in Chinese culture through the prism of cinema. The aim of the study implies the following tasks: to identify the essential signs of a "right" and "wrong" woman from the point of view of Chinese culture; to trace a clear distinction between "male" and "female", and the associated difficulties for women in Chinese society; to determine the criteria for the "success" of a modern woman and their reflection in cinema.

The scientific novelty of this study lies in the fact that this topic is poorly studied in the Chinese scientific community, and there are very few publications of this kind. The theoretical basis of this study was the publications of Chinese and English scientists, which address relevant issues, including the publications of such Chinese scientists as Wang Anyi, Zhao Liming, Huang Shuqin, Ma Shutyan, Zhong Kui and Cao Xueqin, as well as the English scientist Laura Mulvey.

© Дай Цзиньхуа, Чжан Бин, 2023



УДК 659.123.3

Основные характеристики рекламного слогана как субжанра современного французского дискурса

Т.М. Белова (Россия)

E-mail: tatbel42@mail.ru

...



Ключевые слова и фразы: концепт; основные характеристики; рекламный слоган; французский рекламный дискурс.

Аннотация: В статье предпринимается попытка выявить базовые и дополнительные признаки концепта «*slogan*» во французском языке и в описании корпуса рекламных слоганов в качестве основной составляющей современного французского рекламного дискурса. Практическую базу исследования составляют французские рекламные слоганы в области кулинарной и кондитерской продукции. Для решения поставленных задач использованы следующие методы исследования: метод сплошной выборки, количественный метод, описательный метод. Проведенный морфологический и лингвостилистический анализ французских рекламных слоганов кондитерской продукции позволяет сделать вывод о том, верификация базового и дополнительных признаков концепта *slogan* (слоган) находит свое выражение в современном французском рекламном дискурсе.

...



Покупательское поведение потребителей и влияние рекламы на решение о покупке являются предметом многочисленных маркетинговых исследований и социологических опросов. Реклама играет решающую роль в современном обществе, поскольку присутствует во всех средствах массовой информации и социальных сетях. Реклама – это разновидность коммуникации. Ее цель – привлечь внимание потребителя к продукту/услуге и повлиять на его выбор. Слоган является одним из основных элементов рекламного дискурса.

В данном исследовании в качестве источника построения ядра концепта «*slogan*» взяты определения лексемы *slogan* из трех толковых словарей современного французского языка. Далее выделены наиболее частотные признаки, на основе которых были сформированы ядро и дополнительные признаки данного концепта.

Универсальный энциклопедический словарь *Larousse* определяет лексическое значение слова «*slogan*» как «*Phrase publicitaire concise et originale, conçue en vue de bien inscrire dans l'esprit du public le nom d'un produit, d'une firme*» («Лаконичная и оригинальная рекламная фраза, призванная запечатлеть в сознании публики название продукта или

компании») [3].

Интерактивный словарь *Trésor de la Langue Française informatisé* дает следующую дефиницию лексемы *slogan*: *Formule concise et expressive, facile à retenir, utilisée dans les campagnes de publicité, de propagande pour lancer un produit, une marque ou pour gagner l'opinion à certaines idées politiques ou sociales* («Лаконичная и выразительная фраза, легко запоминающаяся, используемая в рекламных и пропагандистских кампаниях для запуска продукта, бренда или для завоевания общественного мнения в пользу определенных политических или социальных идей») [4].

Словарь *Petit Robert* толкует лексему *slogan* как «*Formule concise et frappante, utilisée par la publicité, la propagande politique, etc*» («Лаконичная и яркая формула, используемая в рекламе, политической пропаганде и т.д.») [5].

Итак, можно сделать вывод о том, что ядро концепта *slogan* составляет прилагательное *concise* (лаконичная). Среди дополнительных признаков присутствуют оценочные прилагательные *originale* (оригинальная), *expressive* (экспрессивная), *facile à retenir* (легко запоминающаяся), *frappante* (поразительная, яркая). Согласно определениям основные функции слогана – запустить продукт или бренд, сохранить в сознании потребителя информацию о названии продукта или компании.

Представляется интересным рассмотреть функционирование базовых и дополнительных признаков концепта *slogan* во французском рекламном тексте. Объектом исследования являются французские рекламные слоганы, объединенные под общим названием «Кондитерские и кулинарные изделия». Предмет исследования – различные средства языковой и неязыковой выразительности, используемые в рекламном слогане в современном французском рекламном дискурсе. Цель исследования – проанализировать рекламные слоганы кондитерской продукции на французском языке и провести их морфологический и лингвостилистический анализ.

Общепризнанно, что еда и прием пищи занимают важное место в национальной французской культуре. Выбор тематики рекламных слоганов объясняется тем фактом, что французская кондитерская продукция имеет широкую мировую известность. Методом сплошной выборки из 124 категорий рекламных слоганов, представленных на сайте <http://www.ideeslogan.com>, нами были отобраны и проанализированы слоганы следующих пяти категорий: «*Boulangerie et pâtisserie*» (Хлебобулочные и кондитерские изделия), «*Biscuit et Gateau*» (Пирожное и торт), «*Desserts*» (Десерты), «*Glaces et sorbets*» (Мороженое и сорбеты), «*Chocolat*» (Шоколад). Общее количество слов в пяти категориях – 275.

Прежде всего рассмотрим корпус примеров с точки зрения частотности употребления различных частей речи в рекламе кондитерской продукции. Сравнительный анализ показал, что имена существительные представляют собой наиболее многочисленную группу рекламных слоганов – 80 слов (29 %), поскольку основная функция имени существительного – это номинативная функция. Приведем примеры: «*Le goût du bonheur*» («Вкус счастья», реклама шоколада, торговая марка *Poulain*), «*La maison du sandwich*» («Дом сэндвича», *Pomme de Pain*), «*La force du fruit!*» («Сила фрукта», *Andros*). Далее идет группа артиклей – 47 слов (17 %), что представляется логичным, поскольку имена существительные во французском языке употребляются с артиклем. Неопределенные артикли (33 %) в слоганах используются чаще, чем определенные (14 %). Имена прилагательные (14 %) и глаголы (13 %) представляют практически равнозначные группы. Обратимся к примерам: «*Du bon grain au bon pain*» («От хорошего зерна к хорошему хлебу», *La Mie Câline*),

«*Alors curieux?*» («Ну как, интересно?»), *Kinder Surprise*). Обратим внимание на синтаксическую функцию имени прилагательного в рекламных слоганах, а именно – практически треть прилагательных (14) используется в сравнительной степени, что обозначает проявление признака в большей степени. Что касается коннотативного компонента значения имен прилагательных, то в основном это положительно коннотированные имена прилагательные. Далее рассмотрим группу глаголов. «*Ensemble, rendons le monde meilleur*» («Давайте вместе сделаем мир лучше», *La Boulangère*), «*Offrez plus, offrez Carte d'Or*» («Предлагайте больше, предлагайте Карт д'Ор», *Carte d'Or*), «*Partageons l'amour du bon pain*» («Делимся любовью к хорошему хлебу», *Boulangier Banette*), «*Chaque jour, s'engager par amour du pain*» («Каждый день посвящать любви к хлебу», *Boulangier Banette*), «*Bien grandir, ça commence dès le matin!*» («Хорошее взросление начинается с самого утра», *Nesquik*). Важно отметить, что в рекламных слоганах используются глаголы как в личной форме (в повелительном наклонении 1 л. и 2 л. мн.ч.), так и в начальной форме. Елена Юрьевна Дементьева в диссертационном исследовании «Глагол в рекламном тексте» утверждает, что грамматические категории также играют важную роль в достижении эффекта речевого воздействия. Наиболее значимыми морфологическими категориями являются категории наклонения, времени и лица. Формы повелительного наклонения обладают максимально высоким потенциалом воздействия на адресата, поскольку их грамматическая функция – побуждение к действию [2]. Далее идут по убыванию предлоги (11 %), наречия (10 %), местоимения (5 %).

Из определения концепта *slogan* (слоган) следует, что это краткая текстовая форма, которая должна быть легко произносимой и запоминающейся. Рекламный слоган предназначен для того, чтобы его видели, произносили, запоминали и скандировали. Именно с этой целью в рекламных слоганах используются ритмические структуры, характерные для поэтической прозы и стихотворений. В следующих рекламных слоганах – *Il y'a de la vie dans Baguépi/Bon appétit, bon Baguépi/La force du fruit!/ Redécouvrons le bon* – используются такие приемы фонетической выразительности, как аллитерация (повторение одинаковых или сходных согласных) и ассонанс (повторение гласных звуков). По мнению Т.В. Аникиной, применение ассонанса редко ведет к созданию мрачной атмосферы, зачастую повторение одних и тех же гласных способствует появлению позитивных и радостных ассоциаций, что является преимуществом для различных компаний, производящих тот или иной продукт [1]. Как известно, чтобы облегчить процесс запоминания рекламных слоганов, отношения между звуками и словами в них выстраиваются особым образом. Очевидно, что с этой целью в рекламных слоганах используются различные стилистические фигуры. Приведем примеры:

- *Mini BN.Distributeur de sourires* (гипербола, которая намеренно преувеличивает с целью усилить выразительность и эффектность, гиперболическая метафора);
- *Il est odieux mais c'est divin* (оксюморон – сочетание слов с противоположным значением для создания парадоксального выражения, прилагательные *odieux* (гнусный, отвратительный) и *divin* (божественный, дивный);
- *Si vous avez Carte d'Or, vous avez un dessert/Donner le meilleur pour recevoir le meilleur* (синтаксический и лексический повторы служат для выделения повторяемого слова, конструкции с целью придания рекламному слогану экспрессивности и ритма).

Рассматривая основные характеристики рекламного слогана как субжанра современного французского рекламного дискурса, следует обратить особое внимание на использо-

вание в рекламных слоганах экстралингвистических элементов. Например, «*Toujours aussi CHOC!*»/«*Le plaisir avec un grand OUIiiiiiii!*». Оформление рекламного слогана особым образом привлекает к нему внимание и воздействует эмоционально на потенциального потребителя. В перспективе планируется продолжить исследование и провести сравнительный анализ рекламных слоганов на французском языке в других тематических категориях.

Список литературы

1. Аникина, Т.В. Фоностилистические особенности англо- и русскоязычной интернет-рекламы / Т.В. Аникина // Филология: научные исследования. – 2021. – № 1. – С. 41–56.
2. Дементьева, Е.Ю. Глагол в рекламном тексте : специальность 10.02.01 «Русский язык» : автореферат диссертации на соискание ученой степени кандидата филологических наук / Е.Ю. Дементьева. – Воронеж, 2004. – 20 с.
3. Универсальный энциклопедический словарь Ларусс [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/slogan/73057>.
4. Интерактивный словарь [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <http://stella.atilf.fr/Dendien/scripts/tlfiv5/advanced.exe?8;s=3793606950>.
5. Толковый словарь французского языка Le Robert [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <https://dictionnaire.lerobert.com/definition/slogan>.

References

1. Anikina, T.V. Fonostilisticheskiye osobennosti anglo- i russkoyazychnoy internet-reklamy / T.V. Anikina // Filologiya: nauchnyye issledovaniya. – 2021. – № 1. – S. 41–56.
2. Dement'yeva, Ye.YU. Glagol v reklamnom tekste : spetsial'nost' 10.02.01 «Russkiy yazyk» : avtoreferat dissertatsii na soiskaniye uchenoy stepeni kandidata filologicheskikh nauk / Ye.YU. Dement'yeva. – Voronezh, 2004. – 20 s.
3. Universal'nyy entsiklopedicheskiy slovar' Laruss [Electronic resource]. – Access Mode : <https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/slogan/73057>.
4. Interaktivnyy slovar' [Electronic resource]. – Access Mode : <http://stella.atilf.fr/Dendien/scripts/tlfiv5/advanced.exe?8;s=3793606950>.
5. Tolkovyy slovar' frantsuzskogo yazyka Le Robert [Electronic resource]. – Access Mode : <https://dictionnaire.lerobert.com/definition/slogan>.

The Main Characteristics of the Advertising Slogan as a Subgenre of Modern French Discourse

T.M. Belova (Russia)

Key words and phrases: concept; advertising slogan; main features; French advertising discourse.

Abstract: The article attempts to identify basic and additional features of the concept slogan

in French language and in the description of the corpus of advertising slogans as the main component of modern French advertising discourse. The research is based on French advertising slogans in the field of culinary and confectionary products. The following research methods were used to solve the objective: the continuous sampling method, the quantitative method and the descriptive method. The morphological and linguistic analysis of French advertising slogans of culinary and confectionery products allow us to conclude that the verification of the basic and additional features of the concept slogan finds its expression in modern French advertising discourse.

© Т.М. Белова, 2023



УДК 81'42

Лингвистические особенности профессионального IT-блога

Н.Н. Бочегова, А.Г. Казанцев
(Россия)

E-mail: nbochegova1@yandex.ru



...

Ключевые слова и фразы: блог; дискурс; контент-анализ; пост; *IT*.

Аннотация: Актуальность статьи определяется широким распространением Интернета, большим количеством размещенных в сети блогов, а также интересом лингвистов к изучению блогосферы с точки зрения языкознания. Целью исследования является выявление специфики языковых средств, используемых в англоязычной блогосфере профессионального общения на *IT*-тематику.

Для реализации поставленной цели необходимо решить следующие задачи:

- 1) провести контент-анализ изучаемых блогов для выявления повторяющихся тем и ключевых слов (так называемых тегов);
- 2) выделить круг терминов и тематической лексики, обеспечивающих адекватную передачу смысла *IT*-блога;
- 3) выявить инвентарь и функции аббревиатур, встречающихся в блогах на *IT*-тематику;
- 4) определить коммуникативные стратегии *IT*-блогов.

Гипотеза исследования состоит в том, что дискурс профессионального *IT*-блога – это особый лингвистический феномен, который характеризуется постоянным пополнением терминологического состава обсуждаемой *IT*-области, особенностями тематической аранжировки и определенных коммуникативных стратегий.

Основными методами исследования являются контент-анализ, метод тематической сетки и анализ дискурса. В результате проведенного исследования составлена тематическая классификация *IT*-блогов, перечислены специальные термины и аббревиатуры, появляющиеся в данной сфере, описана структура и коммуникативные стратегии профессионального *IT*-блога.

...

Отличительной чертой нашего времени является бурный рост различных видов Интернет-коммуникации. Сеть образована каналами транспортировки данных, по которым

пересылается и доставляется информация совершенно разного рода: это может быть и передача голоса при телефонных звонках, и отправка каких-либо метрик и показателей с приборов учета, резервное копирование баз данных между территориально разнесенными серверами.

Однако языковедов интересуют прежде всего лингвистические особенности Интернет-коммуникации, в частности при написании и чтении блогов.

Под блогом (англ. *blog*, от *web log* – интернет-журнал событий, интернет-дневник, дневник в реальном времени, онлайн-дневник) понимается веб-страница, представляющая собой ленту текстовых записей (так называемых постов, от англ. *post* – заметка, сообщение), обычно расположенных в обратном хронологическом порядке и предполагающих возможность добавления фото-, видео- или аудиоматериалов, гиперссылок, а также комментирования [5; 6].

Высокое проникновение Интернета в нашу жизнь, его доступность широким массам населения по всему миру, возможность оперативно и относительно просто (в сравнении с печатными изданиями) публиковать разного рода информацию сформировало такие реалии, когда собственный блог ведут не только известные крупные компании, новостные издания, знаменитые в той или иной сфере люди, но и миллионы простых Интернет-пользователей.

Все это многочисленное разнообразие позволяет нам выделить четыре большие группы, к которым может принадлежать тот или иной блог: блог новостей, персональный (личный) блог, профессиональный (специализированный) блог, имиджевый блог (бренд-блог). Иногда выделяют нестандартный блог, который сочетает в себе признаки различных групп [7]. Изучение блогосферы с точки зрения языкознания привлекает немало лингвистов (С.Х. Аргашокова, Ю.В. Балакина, М.А. Ульянова).

Смысловое, содержательное, лексическое разнообразие блогов дает исследователям возможность изучать разные аспекты, начиная от общих лингвистических особенностей Интернет-текста, заканчивая очень специфическими, такими как лингвистические и экстралингвистические особенности спонсируемых сообщений, или же дискурсивные особенности микроблогов на примере материала *fitness*-аккаунтов одной из соцсетей. Таким образом, пространство для изучения языковых особенностей блогосферы практически безгранично.

Блоги представляют собой дискурс Интернет-коммуникации. Одним из пионеров анализа дискурса стал нидерландский лингвист Тен Адрианус ван Дейк (нидерл. *Teun Adrianus Van Dijk*), являющийся основателем направления критического дискурс-анализа (к появлению и развитию которого имеет непосредственное отношение). Он автор более 250 статей и около 60 монографий по социолингвистической и дискурс-аналитической проблематике, принесших ему мировую известность [4].

Российские лингвисты, известные изучением дискурса, – В.И. Карасик, Н.Д. Арутюнова, В.Е. Чернявская. В языкознании нет четкого определения термина «дискурс». У русскоязычных ученых наиболее популярны две трактовки. Первая принадлежит Н.Д. Арутюновой – «Дискурс – это речь, «погруженная в жизнь» [3]. Вторую сформулировала В.Е. Чернявская. Дискурс практически приравнивается ею к органическому неразрывному единству «текст плюс его ситуативное окружение» [10], например, медицинский дискурс, юридический дискурс, экономический дискурс, *IT*-дискурс. В работе мы учитываем опыт обоих ученых.

Целью нашего исследования является выявление специфики языковых средств, используемых в англоязычной блогосфере профессионального общения на *IT*-тематику.

Научная новизна заключается в изучении особенностей узкоспециализированных блогов, подкрепленном личным опытом ведения в течение десяти лет блога, посвященного IT-направлению.

Одним из распространенных методов исследования текстов является контент-анализ, представляющий собой перевод массовой информации (в частном случае текстовой) в количественные показатели с дальнейшей ее статистической обработкой. Контент-анализ применяется для изучения большого количества текстов как из печатных изданий, так и из Интернета. Принцип подхода прост – сосчитать наиболее часто повторяющиеся слова или темы и определить общую тенденцию. Контент-анализ (англ. *content analysis* – анализ содержания) в традиционном понимании – это количественный анализ текстов и текстовых массивов с целью последующей содержательной интерпретации выявленных числовых закономерностей [1].

Еще одним методом анализа текстов является метод тематической сетки, предложенный И.В. Арнольд в 1970–1980х гг. Данный подход связан в терминах стилистики декодирования с внутритекстовой системой повторов. «...Тематической сеткой текста, – пишет И.В. Арнольд, – является набор повторяющихся в нем сем, то есть наименьших единиц плана содержания» [2].

Возможен при исследовании различных текстов и контекстологический анализ. Этот метод основан на изучении языковой единицы в контексте. Необходимо отметить, что в филологической практике при исследовании текста выделяют разные виды контекста [6]:

- 1) минимальный – в рамках словосочетания, отражающего грамматические связи лексической единицы;
- 2) развернутый – в рамках предложения (высказывания);
- 3) расширенный – в объеме текстовых фрагментов – сверхфразовых единств, абзацев, строф, типов речи;
- 4) максимальный – в рамках художественного произведения;
- 5) сверхконтекст – в объеме всего творчества художника слова.

Обратимся к IT-блогу «*Drops of wisdom, knowledge and news from OpenSIPS*» [11]. Для максимально простого поиска информации по интересующей посетителя теме каждый пост (текстовая запись в блоге; от англ. *post* – «заметка, сообщение») блога был соотнесен с одной из шести тем: *events* (события, встречи разработчиков с пользователями), *news* (новости, в эту категорию авторы блога могут отнести и объявления, и небольшие заметки на конкретную техническую тему), *releases* (релизы, выход каждой новой версии программного обеспечения), *technical* (посты по сугубо техническим вопросам, записи и инструкции по узкоспециализированным темам касаются настройки того или иного функционала), *tips* (советы, небольшие заметки, которые могут быть полезны, что-то похожее на всем известную рубрику «Хозяйке на заметку» из русскоязычных газет и журналов). При этом можно встретить пост, относящийся одновременно к нескольким темам – *news*, *technical* и *tips*. И, наконец, последняя категория, к которой авторы блога относят некоторые свои публикации, называется *training* (обучение, курсы по изучению данного программного обеспечения, которые проводятся 1–2 раза в год непосредственно разработчиками).

Аналогичного подхода к разделению публикуемой информации придерживаются и авторы другого блога на IT-тематику – «*The Smartvox Knowledgebase. Smart solutions to VoIP questions*» [14]. Посты могут относиться к одной (чаще) или нескольким (реже) темам: *OpenSIPS* – все, что связано с инструкциями и советами по настройке программного обеспечения (ПО) *OpenSIPS*; *Asterisk* – аналогично для одноименного продукта; *Network*

Design – посты, посвященные вопросам компьютерных сетей и их обслуживанию; *SIP* – публикации на тему *IP*-телефонии; *IP Phones* – записи, повествующие читателю об особенностях настройки *ip*-телефонов различных моделей; *Telephony* – посты о не *ip*-телефонии (о цифровой или аналоговой). Примечательно, что такие же темы постов мы можем выделить, применив метод контент-анализа.

Обзор постов блога «*The Smartvox Knowledgebase. Smart solutions to VoIP questions*» [14] позволяет нам выделить слова, которые встречаются наиболее часто. Так, в записях, относящихся к категориям *OpenSIPS* и *SIP*, постоянно используются следующие слова и аббревиатуры: *SBC (Session Border Controller)*, *SIP (Session Initiation Protocol)*, *[SIP] header*, *fix*, *fixing*, *address*, *VoIP (Voice over IP)*, *route*. В публикациях блога категории *Network Design* часто употребляются слова и аббревиатуры: *IP (Internet Protocol)*, *TCP (Transmission Control Protocol)*, *UDP (User Datagram Protocol)*, *QoS (Quality of Service)*, *CoS (Class of Service)*, *DSCP (Differentiated Services Code Point)*, *clustering*, *high availability*, *failover*, *device*, *NAT (Network Address Translation)*.

Важно отметить, что все блоги на *IT*-тематику содержат в своих постах значительное количество терминов, и в особенности аббревиатур. Большинство из них незнакомо широкому кругу пользователей Интернета в силу узкой специфики рассматриваемых нами информационных ресурсов. Вместе с тем встречаются и такие аббревиатуры, которые в той или иной мере на слуху у многих Интернет-пользователей, не имеющих профессионального отношения к деятельности в сфере *IT*: *IP*, *TCP*, *VoIP*.

Интересен и тот факт, что большинство терминов и аббревиатур, встречающихся в рассматриваемых нами блогах, в силу узкой специфики своего значения едва ли могут употребляться в речи и текстах, не имеющих отношения к конкретным *IT*-темам. С точки зрения контекстологического анализа все слова, термины и сокращения, которые употребляют блогеры, имеют четкий и конкретный смысл, многозначность их значений маловероятна.

Обзор еще одного блога на *IT*-тему («*Philologist's techblog*» [13]) служит подтверждением всему вышенаписанному. Все посты поделены на темы (*tags*, так называемое облако тегов): *Asterisk* (записи об одноименном ПО), *Linux* (публикации на тему использования операционной системы *GNU/Linux*), *OpenSIPS* (освещение вопросов конфигурирования данного программного обеспечения), *AcmePacket* (посты блога, описывающие настройку оборудования этого производителя), *VoIP* (записи об *IP*-телефонии на общие темы).

В ряде случаев можно отметить лапидарность текстов в постах. Во-первых, английский язык не является родным для автора блога (а также и для многих его читателей), во-вторых, цель данного информационного ресурса – донести техническую информацию, поэтому распространенные предложения и художественный стиль считаются неуместными. Больше значение уделено достоверности технических деталей и отсутствию ошибок в примерах конфигурации, а не выразительности текста.

Коммуникативные стратегии – это специфические способы коммуникативных действий, совершаемых коммуникантами для достижения какой-либо конкретной цели. Коммуникативные действия определяются социальными нормами общения. Изучением проблем коммуникативных стратегий известна О.С. Иссерс [8].

Выделяют три основных типа коммуникативных стратегий – презентация, манипуляция, конвенция. Основными средствами являются: для презентации – послание, для манипуляции – сообщение, для конвенции – диалог [9].

Коммуникативной стратегией *IT*-блога, посты которого содержат заметки, советы, инструкции и не предполагают возможность оставлять читателю комментарии, является по-

слание. Вместе с тем автор не только делится своими наработками и опытом с другими, но и пишет в блог для себя, осуществляя тем самым автокоммуникацию как способ метакогниции – «*thinking about thinking*» [12].

Таким образом, было выявлено, что ведущей чертой стиля блогов на ИТ-тематику является прежде всего обилие терминов и аббревиатур из сферы информационных технологий. Большинство из них непринято переводить на другие языки, соответственно, они всегда пишутся и произносятся по-английски вне зависимости от языка, на котором общаются ИТ-специалисты.

Типу текста «блог» свойственны эллиптические предложения. Авторы ИТ-блогов в большей степени концентрируются на подаче достоверной информации без технических неточностей. Материал излагают кратко, сжато, а читатель ожидает максимально легко найти интересующую его информацию, не отвлекаясь на лишние словосочетания и конструкции. Очень часто посты блогов подкреплены изображениями и скриншотами (англ. *screenshot* – снимок экрана), что способствует лучшему восприятию информации.

Важно отметить, что особенность блогов состоит в их постоянном пополнении. Регулярная публикация новых постов делает категорию завершенности очень относительной. Открытость, незавершенность являются характерными чертами блогов.

Мы пришли к выводу о том, что ИТ-блог – активно развивающийся способ коммуникации. Ему присущи как общие черты Интернет-коммуникации и блогов, так и специфические, характерные для блогов только данной тематики. Все это позволяет нам утверждать, что профессиональный ИТ-блог является специфическим подтипом дискурса деловой Интернет-коммуникации.

Список литературы

1. Аберкромби, Н. Социологический словарь / Н. Аберкромби, С. Хилл, Б.С. Тернер ; пер. с англ. И.Г. Ясавеева ; под ред. С.А. Ерофеева. – 2-е изд., перераб. и доп. – М. : Экономика, 2004. – 619 с.
2. Арнольд И.В. Лексико-семантическое поле в языке и тематическая сетка текста // Текст как объект комплексного анализа в вузе: [сб. науч. тр.] / отв. ред. И.В. Арнольд. – Л. : ЛГПИ им. А.И. Герцена, 1984. – С. 3–11.
3. Лингвистический энциклопедический словарь / [Науч.-ред. совет изд-ва «Сов. энцикл.», Ин-т языкознания АН СССР]; Гл. ред. В.Н. Ярцева. – М. : Сов. энцикл., 1990. – 682 с.
4. Википедия. Ван Дейк, Тен [Электронный ресурс]. – Режим доступа : https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%92%D0%B0%D0%BD_%D0%94%D0%B5%D0%B9%D0%BA,_%D0%A2%D1%91%D0%BD.
5. Гермашева, Т.М. Исследование лингвистических и паралингвистических характеристик блог-дискурса / Т.М. Гермашева // Известия Российского государственного педагогического университета им. А.И. Герцена. – 2010. – № 126. – С. 150–155.
6. Жеребило, Т.В. Словарь лингвистических терминов : Справочное пособие для студентов и аспирантов / Т.В. Жеребило. – Издание 4-е, исправленное и дополненное. – Назрань : ООО «Пилигрим», 2005. – 376 с.
7. Ибраева, А.Ф. Языковые особенности текстов англоязычной и русскоязычной блогосферы / А.Ф. Ибраева // Филологические науки. Вопросы теории и практики. – Тамбов : Грамота, 2018. – No 8-2(86).
8. Иссерс, О.С. Коммуникативные стратегии и тактики русской речи. Изд. 8-е, испр. и

доп. – М. : ЛЕНАНД, 2017.

9. Семенченко Ю.А., Никулин И.О. [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <https://www.kubsu.ru/sites/default/files/users/33162/portfolio/semnchenko.pdf>.

10. Чернявская, В.Е. Дискурс как объект лингвистических исследований / В.Е. Чернявская // Текст и дискурс. Проблемы экономического дискурса : сборник научных статей / Санкт-петербургский государственный университет экономики и финансов. – СПб : Санкт-Петербургский государственный экономический университет, 2001. – С. 11–22.

11. Drops of wisdom, knowledge and news from OpenSIPS [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <https://blog.opensips.org>.

12. Flavell, J.H. Metacognitive aspects of problem solving. In L.B. Resnick (Ed.). Hillsdale, NJ: Erlbaum, 1976.

13. Philologist's techblog [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <https://alexeyka.zantsev.com>.

14. The Smartvox Knowledgebase. Smart solutions to VoIP questions [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <https://kb.smartvox.co.uk>.

References

1. Aberkrombi, N. Sotsiologicheskii slovar' / N. Aberkrombi, S. Khill, B.S. Terner ; per. s angl. I.G. Yasaveyeva ; pod red. S.A. Yerofeyeva. – 2-ye izd., pererab. i dop. – М. : Ekonomika, 2004. – 619 s.

2. Arnol'd I.V. Leksiko-semanticheskoye pole v yazyke i tematicheskaya setka teksta // Tekst kak ob"yekt kompleksnogo analiza v vuze: [sb. nauch. tr.] / otv. red. I.V. Arnol'd. – L. : LGPI im. A.I. Gertsena, 1984. – S. 3–11.

3. Lingvisticheskiy entsiklopedicheskiy slovar' / [Nauch.-red. sovet izd-va «Sov. entsikl.», In-t yazykoznaniiya AN SSSR]; Gl. red. V.N. Yartseva. – М. : Sov. entsikl., 1990. – 682 s.

4. Vikipediya. Van Deyk, Ten [Electronic resource]. – Access mode : https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%92%D0%B0%D0%BD_%D0%94%D0%B5%D0%B9%D0%BA,_%D0%A2%D1%91%D0%BD.

5. Germasheva, T.M. Issledovaniye lingvisticheskikh i paralingvisticheskikh kharakteristik blog-diskursa / T.M. Germasheva // Izvestiya Rossiyskogo gosudarstvennogo pedagogicheskogo universiteta im. A.I. Gertsena. – 2010. – № 126. – S. 150–155.

6. Zherebilo, T.V. Slovar' lingvisticheskikh terminov : Spravochnoye posobiye dlya studentov i aspirantov / T.V. Zherebilo. – Izdaniye 4-ye, ispravlennoye i dopolnennoye. – Nazran' : OOO «Piligrim», 2005. – 376 s.

7. Ibrayeva, A.F. YAzykovyye osobennosti tekstov angloyazychnoy i russkoyazychnoy blogosfery / A.F. Ibrayeva // Filologicheskiye nauki. Voprosy teorii i praktiki. – Tambov : Gramota, 2018. – No 8-2(86).

8. Issers, O.S. Kommunikativnyye strategii i taktiki russkoy rechi. Izd. 8-ye, ispr. i dop. – М. : ЛЕНАНД, 2017.

9. Semenchenko YU.A., Nikulin I.O. [Electronic resource]. – Access mode: <https://www.kubsu.ru/sites/default/files/users/33162/portfolio/semnchenko.pdf>.

10. Chernyavskaya, V.Ye. Diskurs kak ob"yekt lingvisticheskikh issledovaniy / V.Ye. Chernyavskaya // Tekst i diskurs. Problemy ekonomicheskogo diskursa : sbornik nauchnykh statey / Sankt-peterburgskiy gosudarstvennyy universitet ekonomiki i finansov. – SPb : Sankt-Peterburgskiy gosudarstvennyy ekonomicheskiiy universitet, 2001. – S. 11–22.

11. Drops of wisdom, knowledge and news from OpenSIPS [Electronic resource]. – Access

mode: <https://blog.opensips.org>.

13. Philologist's techblog [Electronic resource]. – Access mode: <https://alexeyka.zantsev.com>.

14. The Smartvox Knowledgebase. Smart solutions to VoIP questions [Electronic resource]. – Access mode: <https://kb.smartvox.co.uk>.

Linguistic Features of a Professional IT Blog

N.N. Bochegova, A.G. Kazantsev
(Russia)

Key words and phrases: blog; content analysis; discourse; IT; post.

Abstract: The significance of the article is determined by the wide spread of the Internet, a large number of blogs posted on the web, as well as the interest of linguists in studying the blogosphere from the point of view of linguistics. The purpose of the study is to identify the specific language techniques used in the English-speaking blogosphere of professional communication on IT topics. The study tasks are to conduct a content analysis of the studied blogs in order to identify recurring themes and keywords (so-called tags); to identify the range of terms and thematic vocabulary that ensure the adequate transmission of the IT blog meaning; to identify the inventory and the functions of acronyms found in professional IT blogs; to determine the communicative strategies of IT blogs.

The hypothesis of the study is that the discourse of a professional IT blog is a peculiar linguistic phenomenon, which is characterized by the constant addition to the terminological base of the discussed IT field; the peculiarities of the thematic arrangement and certain communicative strategies. The key research methods are content analysis, thematic grid method and discourse analysis. As a result of the study the thematic classification of IT blogs was made, special terms and acronyms of this area were listed; the structure and communication strategies of the professional IT blogs were described.

© Н.Н. Бочегова, А.Г. Казанцев, 2023



УДК 37.062

Обучение деловому иностранному языку в дистанционном формате

И.В. Грубин, Е.И. Дмитриева, А.Д. Миканба
(Россия)

E-mail: grubin.ilya@yandex.ru



...

Ключевые слова и фразы: английский язык; деловой язык; дистанционное обучение; технологии обучения.

Аннотация: Целью статьи является анализ обучения деловому иностранному языку в дистанционном формате (на примере обучения деловому английскому языку). Задачами статьи являются анализ форматов и технологий обучения. Гипотеза статьи состоит в том, что обучение деловому иностранному языку в дистанционном формате возможно как в синхронном, так и в асинхронном форматах, в зависимости от образовательного контента. Для подтверждения гипотезы использованы следующие методы: сравнительный метод, классификация, анализ практического опыта. В результатах статьи сформулированы методические рекомендации.



...

Пандемия оказала огромное влияние на образовательный процесс на всех уровнях и послужила мощным катализатором для развития такой формы обучения, как дистанционное образование. В результате введенных ограничений процесс обучения мог осуществляться только с применением дистанционных технологий, что существенно повлияло на методику и содержание преподаваемых предметов и дисциплин.

В данной статье будет рассматриваться в первую очередь вопрос обучения такому предмету, как «Деловой иностранный язык» в дистанционном формате, на примере преподавания делового английского языка в высшем учебном заведении.

При рассмотрении проблемы преподавания такого предмета, как «Иностранный язык» (или его варианта «Деловой иностранный язык»), надо иметь ввиду несколько моментов.

Во-первых, обучение такой дисциплине, как иностранный язык, уже давно реализовывалась в дистанционном формате с применением различных компьютерных технологий. До пандемии это относилось в первую очередь к различным курсам и факультативным занятиям. Достаточно малое количество вузов в нашей стране реализовывали обучение иностранному языку частично или полностью в дистанционном формате.

Во-вторых, обучение деловому иностранному языку требует от обучающегося владения базовыми языковыми навыками и умениями.

В-третьих, английский язык по-прежнему является языком международного общения, а знание делового варианта английского, несомненно, является важным конкурентным преимуществом.

В-четвертых, при обучении деловому иностранному языку, в частности деловому английскому, возможно использовать различные цифровые технологии.

Также следует указать еще на то, что отличительной чертой такого предмета, как «Деловой иностранный язык», выступает то, что главным элементом обучения этому предмету является не базовая наука, а изучение всех возможных вариантов коммуникативных функций. То есть учащиеся изучают, как говорить, писать, читать, слушать на иностранном языке.

Исходя из вышесказанного, разберем процесс обучения деловому английскому языку в дистанционном формате обучения. В подавляющем большинстве случаев в рамках дисциплины «Деловой иностранный язык» изучаются следующие темы: деловое письмо, деловое общение (по телефону, при личной встрече), публичное выступление, резюме, видео-конференция, написание и оформление документов/контрактов.

Все эти темы можно разделить на две категории по способу их изучения:

- к первой относятся темы, не требующие контакта в онлайн режиме и могущие изучаться асинхронно;
- ко второй относятся темы, требующие живого общения-контакта в формате преподаватель – учащиеся в онлайн режиме.

Рассмотрим сначала первую категорию. Изучение такой темы, как «деловое письмо», в рамках курса «Деловой английский язык» является наиболее легкой с точки зрения обучения в дистанционном формате. Для обучения написанию делового письма может подойти любой мессенджер (*Telegram, WhatsApp, Viber*), любая LMS платформа, используемая для обучения, или даже социальная сеть, например, такая как Вконтакте, или специализированные программы, наиболее популярной из которых в вузах сейчас является *Teams*. Возможно даже использование обычной электронной почты. Задачей в рамках этой темы является то, чтобы учащийся овладел навыками написания делового письма на различные темы, такие как деловое предложение, запрос, претензия и т.д., и ответов на них. Для этого преподавателю достаточно выложить материалы со структурой письма, конструкциями предложений, примеры писем, глоссарий используемых терминов, аббревиатур. В дальнейшем процесс обучения может осуществляться следующим образом: учащиеся самостоятельно изучают материалы, составляют письма или ответы и отправляют на проверку преподавателю, тот, в свою очередь, оставляет свои комментарии или замечания. Также учащиеся могут отправлять в качестве упражнений тексты писем друг другу, но здесь обязательным условием является возможность преподавателя видеть и комментировать их. Приведенные цифровые ресурсы позволяют выполнять все перечисленные действия. Также к темам, изучаемым в ходе изучения дисциплины «Деловой иностранный язык», которые можно осваивать в офлайн режиме, относятся написания резюме и контрактов. В рамках изучения данных тем также предусматривается большой объем письменного материала и заданий, что, в целом, не предполагает живого общения в онлайн режиме между преподавателем и учащимся.

Ко второй категории относятся такие изучаемые темы, как деловое общение, публичное выступление, веб-конференция. Освоение учащимися материалов данных тем предполагает обязательное живое общение как формате преподаватель – учащийся, так и учащийся – учащийся. Для этого список программ и приложений, которые можно использовать, намного меньше. При изучении указанных тем в дистанционном формате обуче-

ния необходимы программы, позволяющие устанавливать аудио и видео связь. Для этих целей лучше всего подходят такие программы, как *Teams*, *Zoom*, *Webinar*. С помощью них преподаватель не только может выкладывать материалы, слушать и комментировать ответы учащихся в режиме реального времени, но и моделировать реальные ситуации, в которых учащиеся могут применять свои знания и навыки делового общения, полученные в ходе занятий.

Следует отметить немаловажный факт, что обучение в дистанционном формате требует самодисциплины и мотивированности не только от учащегося, но и от преподавателя. Также дистанционная форма образования требует от преподавателя осуществлять поиск и выбор наиболее подходящих цифровых ресурсов для успешного освоения материала.

На основании изложенного выше материала можно сделать следующие выводы об обучении деловому иностранному языку в дистанционном формате обучения.

Во-первых, дистанционный формат обучения предмету «Деловой иностранный язык» является наиболее развивающимся и востребованным на сегодняшний день.

Во-вторых, успешное освоение материала зависит как от умения преподавателя пользоваться современными цифровыми технологиями в процессе обучения, так и от учащегося.

В-третьих, предмет «Деловой иностранный язык» является наиболее вариативным из всех аспектов дисциплины «Иностранный язык» и может содержательно подстраиваться под конкретные запросы учащихся без ущерба для образовательного процесса.

В-четвертых, дистанционный формат обучения стимулирует развитие современных образовательных подходов в рамках персонализации, личной мотивированности и развития учащихся.

Список литературы

1. Василиженко, М.В. Технология дистанционного обучения английскому языку в вузе: из опыта работы / М.В. Василиженко // Современная высшая школа: инновационный аспект. – 2021. – Т. 13. – № 1(51). – С. 93–104.
2. Грубин, И.В. *Business English Communication in the Digital Society* : Учебник / И.В. Грубин, Е.И. Дмитриева, И.В. Стекольников. – М. : Белый ветер, 2022. – 108 с.
3. Грубин, И.В. Использование мессенджеров в обучении иностранному языку / И.В. Грубин, Е.В. Кудрявцева // Интеллектуальные транспортные системы : материалы Международной научно-практической конференции. – М. : Российский университет транспорта, 2022. – С. 519–522.
4. Grubin, I.V. Distance Learning in Language Education for the Transport Industry in Modern Conditions / I.V. Grubin, E.I. Dmitrieva, I.V. Stekolshchikova // *Global Scientific Potential*. – 2022. – No. 4(133). – P. 78–83.
5. Ерофеева, В.А. Основные проблемы дистанционного обучения в вузе как части синергетической модели обучения английскому языку в вузе / В.А. Ерофеева // Современные гуманитарные исследования. – 2014. – № 1(56). – С. 57–58.

References

1. Vasilizhenko, M.V. *Tekhnologiya distantsionnogo obucheniya angliyskomu yazyku v vuze: iz opyta raboty* / M.V. Vasilizhenko // *Sovremennaya vysshaya shkola: innovatsionnyy aspekt*. – 2021. – T. 13. – № 1(51). – S. 93–104.

2. Grubin, I.V. Business English Communication in the Digital Society : Uchebnik / I.V. Grubin, Ye.I. Dmitriyeva, I.V. Stekol'shchikova. – M. : Belyy veter, 2022. – 108 s.

3. Grubin, I.V. Ispol'zovaniye messendzherov v obuchenii inostrannomu yazyku / I.V. Grubin, Ye.V. Kudryavtseva // Intellektual'nyye transportnyye sistemy : materialy Mezhdunarodnoy nauchno-prakticheskoy konferentsii. – M. : Rossiyskiy universitet transporta, 2022. – S. 519–522.

5. Yerofeyeva, V.A. Osnovnyye problemy distantsionnogo obucheniya v vuze kak chasti sinergeticheskoy modeli obucheniya angliyskomu yazyku v vuze / V.A. Yerofeyeva // Sovremennyye gumanitarnyye issledovaniya. – 2014. – № 1(56). – S. 57–58.

Teaching a Foreign Business Language in a Distance Format

I.V. Grubin, E.I. Dmitrieva, A.D. Mikanba
(Russia)

Key words and phrases: distance learning; English; business language; educational technologies.

Abstract: The purpose of the article is to analyze teaching a business foreign language in a distance format (on the example of teaching business English). The objectives of the article are to analyze the formats and technologies of education. The hypothesis of the article is that teaching a business foreign language in a distance format is possible both in synchronous and asynchronous formats, depending on the educational content. The following methods were used to confirm the hypothesis: comparative method, classification, analysis of practical experience resulting in methodical recommendations.

© И.В. Грубин, Е.И. Дмитриева, А.Д. Миканба, 2023



УДК 811. 11

Лексико-семантическое наполнение концепта «doctor» в английском языке

К.Н. Какваева, С.О. Магомедова
(Россия)



E-mail: kamilia.zaydieva@mail.ru

...

Ключевые слова и фразы: концепт; лингвокультурный; периферия; семантическое поле; ядро.



Аннотация: В статье рассматриваются особенности выражения концепта *DOCTOR* на лексическом уровне в английском языке. Целью исследования является описание семантического поля лингвокультурного концепта *DOCTOR* в английском языке. Научная новизна исследования состоит в комплексном анализе особенностей выражения концепта *DOCTOR* лексическими единицами. Гипотеза исследования заключается в том, что лексемы, образующие семантическое поле концепта *DOCTOR*, относятся к медицинским терминам и используются в прямом значении, кроме того, семантическое поле анализируемого концепта можно рассмотреть в терминах ядра и периферии. В исследовании использованы описательный метод, метод сплошной выборки, а также метод количественного подсчета. Исследование показало, что лексемы, выражающие концепт *DOCTOR*, составляют ядро и периферии семантического поля и способствуют реализации концепта в английском языке.



...

В современных научных исследованиях прослеживается тенденция к рассмотрению концепта сквозь призму разных областей знания, что объясняется стремлением авторов избежать неполноты в изучении и толковании данного явления.

Н.А. Красавский рассматривает концепт как когнитивное образование, погруженное в контекст лингвокультуры и связанное с дискурсом. Автор также считает, что концепты выступают в роли неких суммирующих явлений, в структурном плане состоящих из самого понятия и ценностного (зачастую образного) представления человека о данном понятии. Лингвокультурные концепты, как и когнитивные конструкты, размещаясь и действуя в сознании человека, продолжают также существовать и в культурно-семиотическом времени и пространстве [2].

По убеждению М.В. Пименовой и О.Н. Кондратьевой в отношении изучения концепта существует пять подходов, представители которых рассматривают концепт как культурно-

логическое явление (Ю.С. Степанов), интегративное явление (С.Х. Ляпин), философское явление (В.В. Колесов), логическое явление (Н.Д. Арутюнова и представители группы «Логический анализ языка»), психологическое явление (С.А. Аскольдов, Д.С. Лихачев). Отметим, что исследователи упоминают об активном использовании термина «концепт» в когнитивной лингвистике, но при этом не включают когнитивный подход в свою классификацию [3].

Исследуемый в данной статье концепт *DOCTOR* является одновременно и базовым ментальным конструктом, и лингвокультурным концептом, так как его трактовка разными этносами различается.

Считается, что в компонентный состав лингвокультурного концепта входят и его когнитивная и прагматическая составляющие, не говоря уже о психолингвистическом аспекте этого понятия. В.И. Карасик, например, считает, что такой образный компонент имеет место именно в лингвокультурном концепте, в то время как понятийный состав концепта включает его семантическое наполнение в языковой картине мира, т.е. состоит из фактуальной его части [1].

Семантическое поле лингвокультурного концепта *DOCTOR* охватывает его отличительные признаки, одинаковые в процессе его функционирования, но отличающиеся своими этно-национальными и этно-культурными особенностями. Они напрямую взаимодействуют с образом мышления этноса или каждого его представителя в отдельности.

Известно, что лингвокультурный концепт по своему лексическому значению является неконкретным. Он, скорее, походит на абстрактное понятие, которое суммирует некое множество своих значений в языке. Определенный характер данного символа зависит от степени абстрактности данного понятия, заключенного в концепте, т.к. состав его парадигмы зависит от количества лексем или символов, отражающих данный концепт в языке.

Как показывает анализ семантического поля концепта *DOCTOR* в английском языке, лексема *doctor* выступает ядром этого поля и образует множество устойчивых выражений. Например, *Doctor* – «*someone who is trained to treat people who are ill*» – «тот, кто обучен лечить людей», «врач», «медик». Данная лексема часто на письме передается в сокращенном варианте: *Dr. Smith, Dr. Powell*.

Еще одно сокращенное обозначение врача в английском языке, особенно терапевта, – это аббревиатура *GP* от словосочетания *general practitioner*. Например: *She was treated by her local doctor. I'd like to make an appointment to see Dr. Pugh. At the doctor's informal (the place where a doctor works): 'Where's Sandy today?' 'I think she's at the doctor's'.*

Отмечены ядерные устойчивые словосочетания с лексемой *doctor*: 1) *go to the doctor: I'd been having bad headaches so I went to the doctor*; 2) *see a doctor (also visit a doctor) (= go to the doctor): Have you seen a doctor about it yet?* 3) *ask a doctor (also consult a doctor formal): If you have any of these symptoms, you should consult a doctor*; 4) *call a doctor (= telephone one, especially to ask them to come to you): His mother was very worried and called the doctor*; 5) *get a doctor (= arrange for one to come to you): In the middle of the night we decided to get the doctor*; 6) *a doctor examines somebody: The doctor examined her and said she had a chest infection*; 7) *a doctor prescribes something (= writes an order for medicine for someone): My doctor prescribed a course of antibiotics*; 8) *a doctor diagnoses flu/ depression, etc. (= says what illness someone has): The doctor diagnosed malaria*; 9) *a family doctor (= who treats all the members of a family): We've had the same family doctor for fifteen years*; 10) *somebody's local doctor (= working near where you live): You should go and see your local doctor*; 11) *a hospital doctor BrE (= working in a hospital): Junior hospital doctors have to work very long hours*; 12) *She looks very ill – you'd better call a doctor. The program*

has been hailed by doctors as a model for other developing countries, where few can afford expensive treatment. I'd like to make an appointment to see Dr. Patel any time this morning; 13) GP (BrE) – a doctor who is trained in general medicine and who treats the people who live in a local area: My GP told me that I must lose weight.

Обнаружены также периферийные значения концепта DOCTOR, составляющие его семантическое поле.

1. *Physician* – formal esp. AE a doctor: The American physician, Dr. James Tyler Kent was very famous for his unusual methods of treatment.

2. *Quack* – informal someone who pretends to be a doctor: My father felt that people practicing alternative medicine were just a bunch of quacks.

3. *Surgeon* – a doctor who does operations in a hospital: One of the world's top heart surgeons performed the operation.

4. *Specialist* – a doctor with special knowledge about a particular illness, part of the body, or type of treatment: The new drug is being tested by cancer specialists.

5. *Consultant* – BrE a very senior doctor in a hospital, with a lot of knowledge about a particular area of medicine: The consultant said that he did not think it was cancer.

6. *Paramedic* – someone who has been trained to treat sick or injured people, especially at the scene of an accident: Paramedics treated him for shock.

7. *Vet* – (also veterinarian esp. AE) a doctor who treats animals: We took the cat to the vet.

8. *Medical student* – a student who is studying medicine in order to be a doctor: James is a medical student at Edinburgh university.

9. *Intern* – AE a student who has almost finished studying to be a doctor, and who is working in a hospital.

На периферии семантического поля «Doctor» находится и лексема *hospital* «больница»: *Hospital* – a large building where sick or injured people receive medical treatment: They are building a new hospital. Данная лексема встречается в следующих выражениях: 1) *in hospital* (BrE): She visited him in hospital; 2) *go to hospital*: The pain got worse and she had to go to hospital; 3) *be taken/rushed/airlifted to hospital*: Three people were taken to hospital after a crash on the motorway; 4) *be admitted to hospital*: He was admitted to hospital suffering from chest pain; 5) *leave/come out of hospital*: Her mother never left the hospital; 6) *be discharged/released from hospital* (= be allowed to leave a hospital because you are better): It was several weeks before he was released from hospital; 7) *a psychiatric hospital* (also a mental hospital old-fashioned) (=for people with mental illnesses): He was admitted to a secure psychiatric hospital; 8) *a children's hospital*: an important children's hospital; 9) *a maternity hospital* (= for women having babies): Many maternity hospitals have been forced to close; 10) *hospital treatment/care*: What do older people think of hospital care? 11) *a hospital stay* (= the period someone spends in hospital): New surgical techniques mean a hospital stay of less than 48 hours; 12) *a hospital bed*: There is a shortage of hospital beds; 13) *a hospital ward*: nurses working on hospital wards.

На периферии семантического поля данного концепта также находятся следующие лексемы: 1) *clinic* – a place, often in a hospital, where medical treatment and advice is given to people who do not need to stay in a hospital: a family-planning clinic (= which gives people help and advice about birth control); a special clinic for people with drug and alcohol problems; 2) *hospice* – a special hospital for people who are dying: They are hoping to raise funds to build a hospice for sick and dying children; 3) *nursing home/old people's home* – a place where people who are old and ill can live and be looked after, by nurses: She doesn't want to end up in

a nursing home; 4) sanatorium – a place where people recovering after a long illness were sent in the past, so that they could rest and receive special care: He was sent to a sanatorium in the Swiss Alps.

Таким образом, семантическое поле концепта *DOCTOR* включает ядерные и периферийные значения, которые, в целом, составляют и дополняют систему лексических значений данного концепта и способствуют реализации данного концепта в языке и речи. Отличительной чертой семантического поля данного концепта является почти полное отсутствие переносных значений лексем, образующих данное поле, все они используются в своем прямом значении, и многие из них также относятся к медицинским терминам.

Список литературы

1. Карасик, В.И. Лингвокультурный концепт как единица исследования / В.И. Карасик, Г.Г. Слышкин // Методологические проблемы когнитивной лингвистики : научное издание / Воронежский межрегиональный институт общественных наук; Воронежский государственный университет; Московский общественный научный фонд. – Воронеж : Воронежский государственный университет, 2001. – С. 75–80.
2. Красавский, Н.А. Эмоциональные концепты в немецкой и русской лингвокультурах : Монография / Н.А. Красавский ; Научный редактор: В.И. Карасик. – М. : Гнозис, 2008. – 374 с.
3. Пименова, М.В. Концептуальные исследования. Введение / М.В. Пименова, О.Н. Кондратьева. – М. : Общество с ограниченной ответственностью «ФЛИНТА», 2011. – 176 с.

References

1. Karasik, V.I. Lingvokul'turnyy kontsept kak yedinita issledovaniya / V.I. Karasik, G.G. Slyshkin // Metodologicheskiye problemy kognitivnoy lingvistiki : nauchnoye izdaniye / Voronezhskiy mezhregional'nyy institut obshchestvennykh nauk; Voronezhskiy gosudarstvennyy universitet; Moskovskiy obshchestvennyy nauchnyy fond. – Voronezh : Voronezhskiy gosudarstvennyy universitet, 2001. – S. 75–80.
2. Krasavskiy, N.A. Emotsional'nyye kontsepty v nemetskoy i russkoy lingvokul'turakh : Monografiya / N.A. Krasavskiy ; Nauchnyy redaktor: V.I. Karasik. – M. : Gnozis, 2008. – 374 s.
3. Pimenova, M.V. Kontseptual'nyye issledovaniya. Vvedeniye / M.V. Pimenova, O.N. Kondrat'yeva. – M. : Obshchestvo s ogranichennoy otvetstvennost'yu «FLINTA», 2011. – 176 s.

Lexico-Semantical Expression of the Concept of DOCTOR in English

K.N. Kakvaeva, S.O. Magomedova
(Russia)

Key words and phrases: concept; core; periphery; semantic field; linguacultural.

Abstract: The purpose of the article is to analyze teaching a business foreign language in a distance format (on the example of teaching business English). The objectives of the article are to analyze the formats and technologies of education. The hypothesis of the article is that teaching a business foreign language in a distance format is possible both in synchronous and asynchronous formats, depending on the educational content. The following methods were used to confirm the hypothesis: comparative method, classification, analysis of practical experience resulting in methodical recommendations.

© К.Н. Какваева, С.О. Магомедова, 2023



УДК 811.161.1: 37.016

Презентация образа России в отечественных учебниках по русскому языку как иностранному: теоретический и прикладной аспекты

Ж.Ю. Мотыгина (Россия)

E-mail: j.motygina@mail.ru



...

Ключевые слова и фразы: имагология; концепт; лингводидактика; лингвострановедение; образ России; принцип; русский язык как иностранный.



Аннотация: Статья направлена на рассмотрение принципов организации страноведческого материала в отечественных учебниках русского языка как иностранного в рамках лингводидактической имагологии. Целью статьи является рассмотрение страноведческого потенциала учебников русского языка как иностранного. Задачи исследования: анализ наиболее актуальных принципов организации страноведческого материала в учебниках русского языка как иностранного; обзор дидактического и текстового материала, используемого для создания имиджа России в отечественных учебниках русского языка как иностранного. При написании статьи использовались описательный и количественный методы. Гипотеза исследования: структурная полнота концепта «Россия», встроенного в дидактический материал учебников русского языка как иностранного, влияет на формирование в сознании обучающихся целостного представления о стране изучаемого языка, на качество культурной и языковой адаптации обучающихся в чужой стране. В процессе анализа учебных пособий было установлено, что концепт «Россия» не является приоритетным при отборе языкового и дидактического материала в структуре большинства учебных пособий. Создатели учебных комплексов недостаточно продуманно и полно презентуют образ России в международном образовательном дискурсе.

...

На стыке дидактики, лингвистики и имагологии (науке о становлении и функционировании образов «Другого») формируется новое направление – лингводидактическая имагология. Это направление изучается и развивается в трудах С.К. Милославской, О.Ю. Полякова и О.А. Поляковой, Е.В. Дзюбы, Е.А. Ереминой и других ученых.

Одна из практических задач лингводидактической имагологии при погружении в стра-

новедческий контекст – создание методик, которые позволяют формировать адекватные представления о стране изучаемого языка (в нашем случае – России).

Наиболее значимыми, на наш взгляд, принципами отбора информации о стране изучаемого языка для создателей учебников можно считать принципы универсализма, историзма и принцип лингвокультурной прогрессии.

Принцип лингвокультурной прогрессии предполагает, что учебный материал подается спиралеобразно и поступательно: от нейтральной разговорной лексики и универсальных в культурном отношении элементов до постепенной специализации в сторону изучаемого языка на каждом следующем языковом уровне [6].

Взаимосвязь национального языка и культуры раскрывается через стратегию лингвокультурной корреляции. По мнению Е.В. Дзюбы, нарушение лингвокультурной корреляции «реализуется в следующих тактических приемах:

- подмена культурной и ментальной составляющей (средствами изучаемого языка передается иная культура/иная ментальность);
- отказ от освещения фактов культуры, истории, географии и т.п. страны изучаемого языка в пользу чистой грамматики («язык без культуры»);
- отказ от рассмотрения лингвокультурных феноменов в пользу общегуманистических ценностей, общечеловеческих проблем – психологических, социальных, бытовых (язык и общечеловеческие, цивилизационные феномены)» [1].

Этот же исследователь рекомендует при подаче материала стремиться к бикультурализму и мультикультурализму, избегая монокультурной подачи учебного материала, а также избегать редукционизма – тенденции к упрощению объективной картины российской действительности [1].

Образ страны в учебниках русского языка как иностранного можно рассматривать и как концепт в международном образовательном дискурсе. Как отмечают исследователи Е.В. Дзюба, С.А. Еремина, А.И. Суетина, актуальна «следующая система смыслов понятия Россия. Россия – это – территория – духовная культура – народ – материальная культура – традиции – климат – государство – природа – стереотипы/мифы – история» [6]. На эту систему понятий также следует обращать внимание при подборе дидактического и текстового материала. Эти понятия также определяют полноту подачи образа России в учебных пособиях.

Большинство отечественных учебников русского языка как иностранного, которые удалось проанализировать, соответствуют принципу универсализма и принципу лингвокультурной прогрессии, преподносят языковой и культурологический материал спиралеобразно и поступательно. Нами проанализировано несколько учебников русского языка элементарного уровня – А1. Так, учебник «Живая речь» 2014 г. (И.В. Андреева, Е.В. Арсенова, К.С. Микитьянц (А1) о стране изучаемого языка почти ничего не рассказывает, кроме упоминания о Петербурге в коротком тексте. Это пример нарушения лингвокультурной корреляции – отказ от освещения фактов культуры, истории, географии страны изучаемого языка в пользу чистой грамматики («язык без культуры»).

Примерно на одном уровне раскрывается имидж страны в таких учебниках начального уровня, как «Матрешка» Н.Б. Каравановой (2015), «Жили-были... 28 уроков русского языка для начинающих Л.В. Миллер, Л.В. Политовой и И.Я. Рыбаковой (2003), «Поехали. Русский язык для взрослых» С.И. Чернышова (2009), «Дорога в Россию» В.Е. Антоновой и М.М. Нахабиной (2010).

Учебник «Матрешка» знакомит с основными городами России (Москва, Санкт-Петербург, Рязань), вскользь упоминает их достопримечательности, затрагивает тему рус-

ской литературы, дважды упоминая в текстах и диалогах имена А. Чехова, М. Лермонтова, Л. Толстого. Через тексты формируются стереотипы, что русские люди гостеприимные, русская еда вкусная и полезная, а русские девушки добрые и красивые.

Учебник «Русский сувенир» (А2) И. Мозеловой соответствует принципам поликультурализма. Так, в структуре упражнений содержатся упоминания о разных странах, о климате, достопримечательностях этих стран. Есть интересные упражнения на поиск языковых соответствий в русском и украинском, русском и английском языках. Интересен сопоставительный обзор о фильмографии разных стран: «Что смотрят в Новый год в разных странах мира?». В рамках этого обзора названы и любимые для граждан России фильмы «Морозко», «Ирония судьбы, или С легким паром!». Образ России как государства дается в усеченном формате, то есть работает стратегия редукционализма [4]. Россия как страна презентована несколькими текстами: «Архангельск», «Московский Кремль». Культура и традиции страны раскрываются за счет упоминания российских праздников и короткого текста «Масленица».

Более глубоко и полно раскрывает образ России учебник «Спасибо» (2014). Авторы – Анна Куцерева-Жаме, Муциси Катадзе. Учебник знакомит с атрибутами Российской государственности (гимн России с последующим комментарием о его создании), называется действующий президент России. Посредством богатого иллюстративного материала рассказывается о географии страны, о городах Золотого кольца России, о русских сувенирах, о любимом хобби русских людей – рыбалке, о традиции осенних продуктовых ярмарок. Рассказано о донских станицах и истории казачества. Показательно языковое сопровождение: употребляются такие языковые обороты, как «Дон-батюшка», «Волга-матушка».

Авторы знакомят с русскими народными песнями «Неделька» (сопровождается нотами), «Во поле березка стояла», с русскими поговорками и фразеологизмами («Любишь кататься – люби и саночки возить»). Очень подробно с разных сторон описано празднование Нового года (игрушки, костюмы, новогодняя кухня, сценарии новогодних вечеров). Есть тексты о таких праздниках, как Масленица, Пасха. Быт россиян раскрывается через тему «Чай по-русски, или русское гостеприимство», описаны семейные праздники (новоселье, свадьба) [2]. В диалогах, данных в учебнике, мы узнаем о русских композиторах и писателях. Данный учебник при всей полноте создания имиджа России отличается тенденцией монокультурности.

Желательно включение текстов об известных в разных культурах писателях, поэтах, композиторах, художниках, ученых. Тексты должны отражать культурные и исторические связи народов.

На сегодняшний момент самым конкурентоспособным учебником по русскому языку как иностранному (в сравнении с подобными западноевропейскими и американскими) можно считать учебник «Русский сезон: учебник по русскому языку. Элементарный уровень» (2015). Авторы – М.М. Нахабина, В.Е. Антонова, И.И. Жабоклицкая, И.В. Курлова, О.В. Смирнова, А.А. Толстых. Данный учебник построен в соответствии с принципом поликультурализма. Предпринимается попытка погрузить обучающихся в современную российскую действительность за счет знакомства с российскими актерами (Евгений Миронов, Владимир Зельдин), спортсменами (А. Малкин), деятелями искусства, науки и литературы (Ф. Волков, Л. Толстой, А. Пушкин, Б. Окуджава, Д. Донцова, Г. Перельман и другие). Учебник знакомит с современным компьютерным сленгом, на иллюстративном уровне – с российскими стереотипными символами (матрешка, валенки, самовар, балалайка, пряник). Через фотографии рекламных объявлений студенты знакомятся с современными видами хобби и досуга русских людей. Даются интересные тексты на сравнение по теме «Канику-

лы в марте»: в Москве – масленица, в Бразилии – карнавал, в Париже (Европе) – экскурсии, магазины, скидки. Сравняются известные российские, европейские достопримечательности и столицы мира [5].

Фольклор представлен сказкой «Старик и лиса», присутствуют детские песенки. Бытовые традиции раскрываются в текстах «Русские щи» и «Праздники в России». География России представлена текстовым материалом о регионах страны (Сибирь, Кавказ, русский север), о разных городах (Москва, Петербург, Ярославль, Владимир, Суздаль, Тула, Новгород, Хабаровск), о реках и озерах (озеро Байкал, Балтийское море, Азовское море, реки Лена, Енисей, Иртыш), об островах (Валаам, Соловки). Визуальный ряд учебника очень богатый. Весьма разнообразно используется в текстах и диалогах современная лексика. Недостаток пособия – отсутствие текстов проблемного характера. Этот учебник можно рекомендовать для широкого использования.

Как видим, российские издательства предоставляют большой выбор учебников русского языка как иностранного, но не все пособия презентуют образ России во всей полноте одноименного концепта. Концепт «Россия» не является приоритетным при отборе языкового и дидактического материала в структуре большинства учебных пособий. Создание современного, методически грамотного учебного комплекса по русскому языку как иностранному, продвигающего позитивный имидж России, является важной государственной задачей.

Список литературы

1. Дзюба, Е.В. Когнитивные стратегии презентации образа России в международном образовательном дискурсе // Образ России в международном образовательном дискурсе: лингвокогнитивный и лингводидактический аспекты: коллективная монография / Е.В. Дзюба, С.А. Еремина, В.Ю. Миков [и др.]: – Екатеринбург : 2019. – С. 49–71.
2. Куцерева-Жаме, А.М. Спасибо!: начальный курс русского языка / А.М. Куцерева-Жаме, М. Китадзе. – 2-е изд., испр. – СПб : Златоуст, 2014. – 192 с.
3. Милославская, С.К. Русский язык как иностранный в истории становления европейского образа России / С.К. Милославская. – М., 2012. – 150 с.
4. Мозелова, И. Русский сувенир: Элементарный уровень: Учебный комплекс по русскому языку для иностранцев. Учебник / И. Мозелова. – 2-е изд. М. : Русский язык. Курсы, 2017. – 160 с.
5. Нахабина, М.Н. Русский сезон: учебник по русскому языку. Элементарный уровень / М.Н. Нахабина, В.Е. Антонова, И.И. Жабоклицкая, И.В. Курлова, О.В. Смирнова, А.А. Толстых. – М. : Златоуст, 2015. – 336 с.
6. Образ России в международном образовательном дискурсе : лингвокогнитивный и лингводидактический аспекты / Е.В. Дзюба, С.А. Еремина, В.Ю. Миков [и др.]. – Екатеринбург : Уральский государственный педагогический университет, 2019. – 208 с.

References

1. Dzyuba, Ye.V. Kognitivnyye strategii prezentatsii obraza Rossii v mezhdunarodnom obrazovatel'nom diskurse // Obraz Rossii v mezhdunarodnom obrazovatel'nom diskurse: lingvokognitivnyy i lingvodidakticheskiy aspekty: kollektivnaya monografiya / Ye.V. Dzyuba, S.A. Yeremina, V.YU. Mikov [i dr.]: – Yekaterinburg : 2019. – S. 49–71.
2. Kutsereva-Zhame, A.M. Spasibo!: nachal'nyy kurs russkogo yazyka / A.M. Kutsereva-

Zhame, M. Kitadze. – 2-ye izd., ispr. – SPb : Zlatoust, 2014. – 192 s.

3. Miloslavskaya, S.K. Russkiy yazyk kak inostranny v istorii stanovleniya yevropeyskogo obraza Rossii / S.K. Miloslavskaya. – M., 2012. – 150 s.

4. Mozelova, I. Russkiy suvenir: Elementarnyy uroven': Uchebnyy kompleks po russkomu yazyku dlya inostrantsev. Uchebnik / I. Mozelova. – 2-ye izd. M. : Russkiy yazyk. Kursy, 2017. – 160 s.

5. Nakhabina, M.N. Russkiy sezon: uchebnik po russkomu yazyku. Elementarnyy uroven' / M.N. Nakhabina, V.Ye. Antonova, I.I. Zhaboklitskaya, I.V. Kurlova, O.V. Smirnova, A.A. Tolstykh. – M. : Zlatoust, 2015. – 336 s.

6. Obraz Rossii v mezhdunarodnom obrazovatel'nom diskurse : lingvokognitivnyy i lingvodidakticheskiy aspekty / Ye.V. Dzyuba, S.A. Yeremina, V.YU. Mikov [i dr.]. – Yekaterinburg : Ural'skiy gosudarstvennyy pedagogicheskiy universitet, 2019. – 208 s.

Presentation of the Image of Russia in National Textbooks on Russian as a Foreign Language: Theoretical and Applied Aspects

J.Yu. Motygina (Russia)

Key words and phrases: imagology; concept; linguodidactics; linguistic and regional studies; image of Russia; principle; Russian as a foreign language.

Abstract: The article is aimed at considering the principles of organizing country-specific material in Russian textbooks as a foreign language within the framework of linguodidactic imagology. The purpose of the article is to consider the regional study potential of textbooks of Russian as a foreign language. The objectives of the study include the analysis of the most relevant principles of the organization of regional studies material in textbooks of Russian as a foreign language; a review of the didactic and textual material used to create the image of Russia in domestic textbooks of Russian as a foreign language. When writing the article, descriptive and quantitative methods were used. The research hypothesis is as follows: the structural completeness of the concept of Russia, built into the didactic material of textbooks of Russian as a foreign language, affects the formation in the minds of students of a holistic view of the country of the language being studied, the quality of cultural and linguistic adaptation of students in a foreign country. In the course of textbook analysis, it was found that the concept of Russia is not a priority in the selection of language and didactic material in the structure of most textbooks. The creators of educational complexes do not adequately and fully present the image of Russia in the international educational discourse.

© Ж.Ю. Мотыгина, 2023



УДК 811.112.2

The Search for a Universal Definition and the Variety of Genres in the Notion of Travelogue Discourse

D.A. Salimzanova, G.T. Gilfanova, I.A.Sokolova, I.R. Khuzin
(Russia)

E-mail: gilfanova_di@list.ru



...

Key words and phrases: travelogue; travel writing; discourse; travelogue discourse; concept sphere; categorical concept; travel discourse; travelogue genres.



Abstract: The purpose of this study is to describe the polystructural concept of travelogue discourse. The task is to identify the definition of the concept of «travelogue», which has relatively recently entered the domestic linguo-stylistic use, this cultural phenomenon has a multi-layered conceptual and categorical structure with a complex system of components. The description of the term «travelogue discourse» in its broad and narrow concepts is proposed, its genres are listed. The method of linguistic research is descriptive. Research hypothesis: «travelogue» has a complex and multi-level structure of genres and can be singled out as a separate type of discourse. The obtained results make it possible to distinguish between the travelogue discourse and the tourist discourse.



...

Travelogue has a multi-layered conceptual and categorical structure and multidimensional nature of its methodological research, and the travelogue is also characterized by a system of genres.

Considered as a narrative (narrative) about travel, the travelogue itself is one of the most ancient forms of human creativity. Man is a self-telling being. Since the advent of the phenomenon of narration, the idea of a travelogue has been differentiated through the emergence of such categories as the Way, the Traveler, the Adventure, the Transition, the Route, and the Return. With the advent of the category Path, the problem of the Beginning and End of the Path, the designation of Places of Stay (locations) inevitably arises. The Path is an essential component for the formation of the Traveler, his idea of himself (the Path as Self-Knowledge), about the trials experienced (the Path as “initiation”, initiation) [1].

First of all, we note that under the discourse of a travelogue, considered in its broadest sense, we mean a complex structured system consisting of the main components: an intentional

plan, an actual plan, a descriptive-analytical plan, a contextual plan, a representational and “sedimentary” plan of a travelogue discourse [2].

In the narrow sense of the word, we understand the discourse of a travelogue as a mental formation associated with the implementation of the descriptive-analytical plan of this discourse and performing its communicative-semiotic functions.

In general terms, our study is devoted to the disclosure of the content of existing interpretations of travelogue in modern literature and the development of the author’s scheme for the structural analysis of travelogue as a social practice aimed at the creative development of reality.

In addition, we set the goal of proving the difference between travelogue discourse and tourist discourse, since we see fundamental differences in the structure of these concepts.

Today we can state that scientific ideas about the very concept of «travelogue» have advanced enough in terms of their substantive concretization and conceptualization, however, looking at the existing interpretations of this concept, we believe that it is still too early to talk about the relatively complete identification and disclosure of its main structural components, as well as ways of their genre representation. Even the cursory review of the types and genres of the travelogue testifies to their extreme diversity. After all, this is all sorts of ways and travelers, about the wanderings of mythological heroes in search of exploits and adventures.

Travelogues also include various wanderings of the soul in search of life meanings and values. Thus, the rapid development of the global tourism and hospitality industry, observed since the second half of the 20th century, which has now taken on a global character, had an inevitable consequence of the development of the need for guidebooks, maps, and the widespread use of the latest means of communication for the exchange of «experience» travel. This process led to the emergence of a whole range of new travelogue genres, in which there was a decisive renewal and transformation of old genre forms. New genres of travelogue appeared, such as guides to countries and various tourist routes, journalistic travel notes and travel research, etc. All this began to be called «Travel Writing» or «Travelogue». Travel Writing (Travelogue) is a whole collection of well-known genres of literature (consisting in writing “adventure writing”, exploring countries and peoples, compiling guidebooks, etc.), through which people try to see the new world (or to comprehend the familiar world in a new way) through the texts and impressions of writers who act as informants, advisers and guides.

The diversity of travelogue types is amazing - legends, historical chronicles, annals of campaigns and conquests, expedition reports, travel letters, notes, stories, diaries, guides and reference books, maps. At present, television travel journalism is also developing especially actively.

The study of the features of travelogue routes and locations, the diverse products of its literary and multimedia representations, as well as the analysis of the effects produced by them, allows us to speak about the diversity and diversity of the travelogue structure, and here it is important to recall the significant research tools associated with the works of outstanding domestic and foreign scientists, which significantly enriched the theory and methodology of studying modern categories and concepts. Authoritative experts in this field, Karl Thompson, F. Hanusch, R.M. Tiede, T.Y. Redkina, I.V. Pokozanieva, A.V. Polonsky, N.V. Krivtsov, V.M. Rusakov and O.F. Rusakov.

The most striking embodiment of the travelogue genre is “adventure literature, as a synonym for P. I. previously, the vague term «adventurous literature» was also used, which was used in relation to such heterogeneous phenomena. The discourse of the travelogue organically includes the discourse of the fantastic travelogue.

The genres that O.F. Rusakov and V.M. Rusakov in their monograph devoted to the theoretical and methodological analysis of travelogue include:

- archaic types and genres of travelogue: myths and fairy tales;
- modern types and genres of travelogue: adventure literature and memoirs;
- political, military and scientific travelogues;
- anthropocentric, artistic and photo-documentary travelogues.

Travelogue discourse acts as the organizing principle of the whole concept sphere, which has a powerful impact (semiotic, axiological, institutional, praxeological, cratological) on public consciousness, and therefore on the actors themselves. Being in the mode of communication with the outside world, the concept sphere of the travelogue with its discourse produces changes and transformations in the mental images of reality.

In the course of the discourse analysis of the travelogue, one can clearly observe how powerfully and versatile the travelogue influences almost all forms and methods of spiritual and practical exploration of the world by man.

In general, the theoretical and methodological analysis of the travelogue aims us at understanding the value and meaning of the diverse forms of culture and anthropological practices, because it is the person, as the subject of his life and communicative carrier, who is the constructor of the reality of discourse.

However, it is worth noting that both types of discourse interact harmoniously with each other, since the traveler in any case corrects his own identity, changing his idea of the place he finds himself in, analyzes his cultural and linguistic picture of the world, and in the process of such self-knowledge, his angle of view is transformed. Thus, an ordinary tourist discourse can become a travelogue for choosing a renewed cultural personality.

Список литературы

1. Русакова, О.Ф. Травелог: Теоретико-методологический анализ / О.Ф. Русакова, В.М. Русаков. – Екатеринбург : Издательский Дом «Дискурс-Пи», 2021. – 266 с.
2. Русакова, О.Ф. Дискурс травелога: Сборник статей / О.Ф. Русакова, В.М. Русаков. – Екатеринбург : Издательский дом «Дискурс-Пи», 2008. – 184 с.
3. Карасик, В.И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс / В.И. Карасик. – М. : ИТДГК «Гнозис», 2004. – 390 с.
4. Салимзанова, Д.А. Жанр травелог как объект лингвистического исследования / Д.А. Салимзанова, К.И. Вильданова, Л.Р. Садыкова, И.Ф. Шафигулина // Глобальный научный потенциал. – СПб : ТМБпринт. – 2023. – № 1(142). – С. 170–173.
5. Макаров, М.Л. Основы теории дискурса / М.Л. Макаров. – М. : ИТДГК «Гнозис», 2003. – 280 с.
6. Майга, А.А. специфика жанра / А.А. Майга // Филология и культура. – 2014. – Вып. 3(37). – С. 254–259.
7. Gilfanova, G. Evaluativity of Fixed Collocations Describing Wedding Traditions in the English and Russian Languages / G. Gilfanova, D. Salimzanova // International Journal of Humanities and Cultural Studies. 2016. – P.287–292.

References

1. Rusakova, O.F. Travelog: Teoretiko-metodologicheskiiy analiz/ O.F. Rusakova, V.M. Rusakov. – Yekaterinburg : Izdatel'skiy Dom «Diskurs-Pi», 2021. – 266 s.

2. Rusakova, O.F. Diskurs traveloga: Sbornik statey / O.F. Rusakova, V.M. Rusakov. – Yekaterinburg : Izdatel'skiy dom «Diskurs-Pi», 2008. – 184 s.
 3. Karasik, V.I. YAzykovoy krug: lichnost', kontsepty, diskurs / V.I. Karasik. – M. : ITDGK «Gnozis», 2004. – 390 s.
 4. Salimzanova, D.A. Zhanr travelog kak ob"yekt lingvisticheskogo issledovaniya / D.A. Salimzanova, K.I. Vil'danova, L.R. Sadykova, I.F. Shafigulina // Global'nyy nauchnyy potentsial. – SPb : TMBprint. – 2023. – № 1(142). – S. 170–173.
 5. Makarov, M.L. Osnovy teorii diskursa / M.L. Makarov. – M. : ITDGK «Gnozis», 2003. – 280 s.
 6. Mayga, A.A. spetsifika zhanra / A.A. Mayga // Filologiya i kul'tura. – 2014. – Vyp. 3(37). – S. 254–259.
-

Поиск универсальной дефиниции и разнообразия жанров понятия «дискурс травелога»

Д.А. Салимзанова, Г.Т. Гильфанова, И.А. Соколова,
И.Р. Хузин

(Россия)

Ключевые слова и фразы: дискурс; дискурс травелога; жанры травелога; записки путешественников; категориальный концепт; концептосфера; травелог; туристический дискурс.

Аннотация: Цель данного исследования заключается в описании полиструктурного понятия «дискурс травелога». Задача – выявить дефиницию понятия «травелог», сравнительно недавно вошедшего в отечественный лингвостилистический обиход. Данный культурный феномен имеет многослойную концептуально-категориальную структуру со сложной системой компонентов. Предлагается описание термина «дискурс травелога» в его широком и узком понятии, перечисляются его жанры. Метод лингвистического исследования – описательный. Гипотеза исследования: «травелог» имеет сложную и многоуровневую структуру жанров и может быть выделен в отдельный вид дискурса. Полученные результаты позволяют разграничить дискурс травелога и туристический дискурс.

© D.A. Salimzanova, G.T. Gilfanova, I.A.Sokolova, I.R. Khuzin, 2023



УДК 81'44

Организация и регулирование учебного процесса с учетом предпочтений магистрантов

М.А. Сарян (Россия)

E-mail: sarian-phil@yandex.ru



...

Ключевые слова и фразы: виды деятельности; деловой английский язык; дидактический материал; иностранный язык; магистранты; мотивация; обратная связь; содержание курса; разработка курса.



Аннотация: Дидактические материалы имеют большое значение для создания условий лучшего освоения и закрепления учебного материала, а также для того, чтобы обучающиеся проявили интерес к этому материалу. Необходимость учитывать предпочтения магистрантов при разработке курсов обуславливается повышением их осведомленности об обучении и ведет к успешному освоению знаний. Целью данного исследования является выявление предпочтений магистрантов в изучаемом курсе по дисциплине «Деловой иностранный язык» для его дальнейшей модификации. Актуальность данного исследования обусловлена необходимостью доработки и совершенствования курса для магистрантов, разработанного в соответствии с новыми образовательными стандартами. В работе использовалась качественная и количественная методология исследования. Количественные данные были собраны с помощью опросов. Объектом исследования стали 26 магистрантов, изучающих курс «Деловой иностранный язык». Проведены опросы, направленные на выявление предпочтений магистрантов относительно содержания курса, используемых форм и методов преподавания, а также их предпочтения в видах речевой деятельности, формах обратной связи и компонентов курса. Также представлена мотивация магистрантов как один из ключевых факторов успешного обучения. Полученные результаты опросов по оценке курса были обработаны, дидактические материалы для курса были пересмотрены и изменены. Разработка учебного дидактического материала с учетом предпочтений обучающихся способствует лучшему восприятию, освоению и пониманию иноязычного материала.

...

Произошедшие за последние годы изменения в концепции обучения, технологический прогресс сопровождаются изменениями в обучении языкам и в их изучении. Очевидно, что иностранный язык расширяет профессиональные перспективы, кругозор обучающихся, развивает их мышление, становится профессионально необходимым инструментом формирования личности. Специалисты, обладающие систематическим знанием иностранного языка и умением применять его в письменной и устной речи в своей деловой и профессиональной сфере, имеют успешные перспективы самореализации в современном поликультурном обществе. Эффективность и продуктивность учебно-дидактических материалов обуславливается необходимостью четкого и точного понимания содержания учебных материалов и их объема, способов и форм изложения, а также степени их сложности как для преподавателя, так и для магистрантов [11]. В связи с появлением новых образовательных стандартов возникла необходимость разработать и адаптировать новые учебно-дидактические материалы по курсу «Деловой иностранный язык» для магистрантов. Учебно-дидактические материалы предоставляют преподавателям инструменты для организации и осуществления учебной деятельности обучающихся, помогают обучающимся приобрести необходимые знания, а также развивают их практические навыки [11]. Участие магистрантов в разработке и организации учебных курсов способствует их осведомленности и удовлетворенности курсом, а также повышает их интерес и мотивацию к обучению. Этапы разработки курса среди прочего включают в себя необходимость определения материалов по содержанию курса, учебной деятельности и т.д. [1; 2]. В связи с этим для удовлетворения потребностей магистрантов и их понимания ожидаемых результатов от освоения курса, а также с целью повышения эффективности учебного процесса было проведено пять опросов. Опрос является наиболее подходящим способом узнать мнение и предпочтения обучающихся. Следует отметить, что чем комфортнее образовательная среда для обучающихся, тем выше уровень результатов обучения.

В данной работе представлена цель исследования и его методология. Затем анализируются и обсуждаются проведенные опросы, выявляющие отношение магистрантов к содержанию курса, используемым формам и методам, их предпочтения в видах учебной деятельности, формах обратной связи, компонентах курса, также представлена мотивация.

Особое внимание в данной статье уделяется оценке курса на этапе его разработки с учетом потребностей и предпочтений магистрантов. Выявление предпочтений магистрантов в организации и структуре курса «Деловой английский» направлено на дальнейшее его совершенствование и модификацию. В исследовании использовалась количественная методология исследования путем сбора данных с помощью опросов. Участниками опроса стали 26 магистрантов, прошедших курс «Деловой английский».

Оценка курса была сосредоточена на следующих аспектах:

- 1) содержание курса с учетом интересов магистрантов;
- 2) предпочтения магистрантов относительно видов деятельности на занятиях;
- 3) эффективность обратной связи преподавателей;
- 4) удовлетворенность магистрантов компонентами курса, а также формами и методами проведения курса;
- 5) мотивация обучающихся.

Мы провели пять опросов, чтобы узнать мнение магистрантов. Полученные результаты были проанализированы, после чего в курс были внесены определенные изменения. Было отобрано несколько тем, которые охватывают основные образовательные программы магистрантов, и проведен опрос, состоящий из девяти вопросов (рис. 1). Данный опрос направлен на выявление тем, которые магистранты предпочитают изучать. Исходя

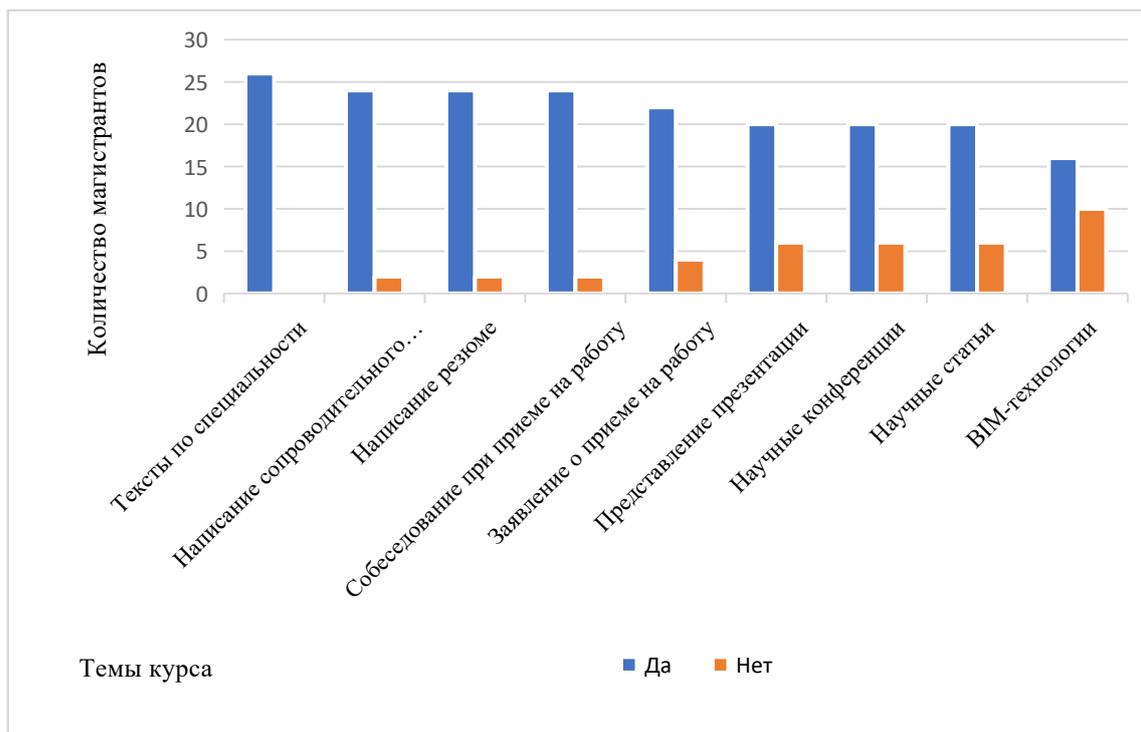


Рис. 1. Предпочтения магистрантов в выборе тем для изучения

из результатов опроса, был отобран аутентичный материал, на базе которого разрабатывался дидактический материал для курса.

Опрос, состоящий из 12-ти вопросов (рис. 2), направлен на выявление видов заданий, которые магистранты предпочитают выполнять на занятиях. Результаты опроса были проанализированы и некоторые виды деятельности были пересмотрены и изменены.

Для регулирования учебного процесса и привлечения обучающихся как к контролю своего обучения, так и к оценке своей работы был проведен опрос из десяти вопросов (рис. 3). Опрос направлен на выявление формы обратной связи, которую предпочитают магистранты.

Кроме того, чтобы убедиться, что дидактические материалы эффективны и обучающиеся удовлетворены предложенными компонентами курса, был проведен опрос из семи вопросов (рис. 4).

Для оценки мотивации магистрантов, как к одного из ключевых факторов эффективного обучения был проведен опрос из шести вопросов (рис.5). Опрос направлен на выявление того, что мотивирует магистрантов изучать иностранный язык [3].

Для выявления предпочтений обучающихся по содержанию курса, то есть для выявления тем (рис. 1), которые планировалось включить в курс, магистрантов просили выразить свои предпочтения и выбрать из данного списка тем те, которые они хотели бы изучать. Чтобы помочь магистрантам использовать знания иностранного языка в будущем профессиональном общении, было решено предложить такие темы, как «Заявление о приеме на работу», «Написание сопроводительного письма», «Написание резюме», «Собеседование». Для того чтобы магистранты могли изучать и анализировать необходимую информацию из различных иностранных источников и применять языковые знания в сво-

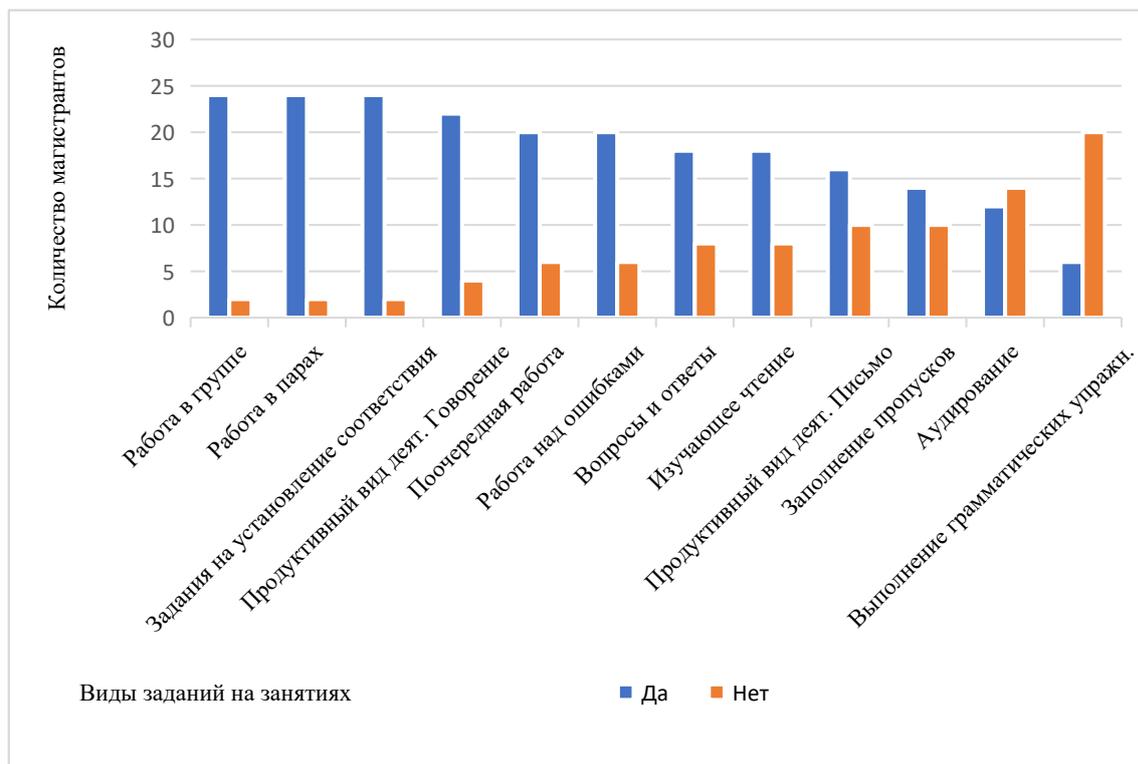


Рис. 2. Предпочтения магистрантов относительно заданий, предлагаемых на занятиях

ей будущей профессиональной деятельности, была выбрана такая тема, как «Тексты, соответствующие специальности». Следует отметить, что аутентичные материалы, представленные в рамках данной темы, считаются богатым источником иноязычной культуры. Также аутентичные материалы отражают прогресс и актуальные вопросы науки и техники и выступают естественной языковой средой [12]. Чтобы иметь возможность посещать конференции, представлять результаты, а также быть в курсе последних работ в своей области, магистрантам были предложены такие темы, как «Представление презентации», «Научные конференции и статьи».

График (рис. 1) подтверждает, что обучающиеся были заинтересованы во всех предложенных темах. Почти 84 % магистрантов выразили желание (ответили «да») изучать все предложенные темы. Однако количество студентов, желающих изучать такие темы, как «Представление презентации», «Научные конференции и статьи», несколько снизилось и составило около 77 %. Также только 62 % магистрантов хотели бы изучать «ВМ-технологии».

После определения и изучения потребностей обучающихся и выбора подходящих тем мы отобрали корпус, состоящий из текстов, содержащих достаточное количество подходящего исходного материала, охватывающего области, в которых будут работать магистранты, а также иллюстрирующие грамматические знания, которые им необходимо приобрести. Практические задания и развивающие упражнения были составлены таким образом, чтобы соответствовать результатам обучения [4].

На этапе разработки, чтобы улучшить обучение и сделать его более эффективным, были выявлены предпочтения обучающихся на занятиях. На графике (рис. 2) показаны предпочтения магистрантов в отношении заданий, предлагаемых на занятиях. Почти 70 %

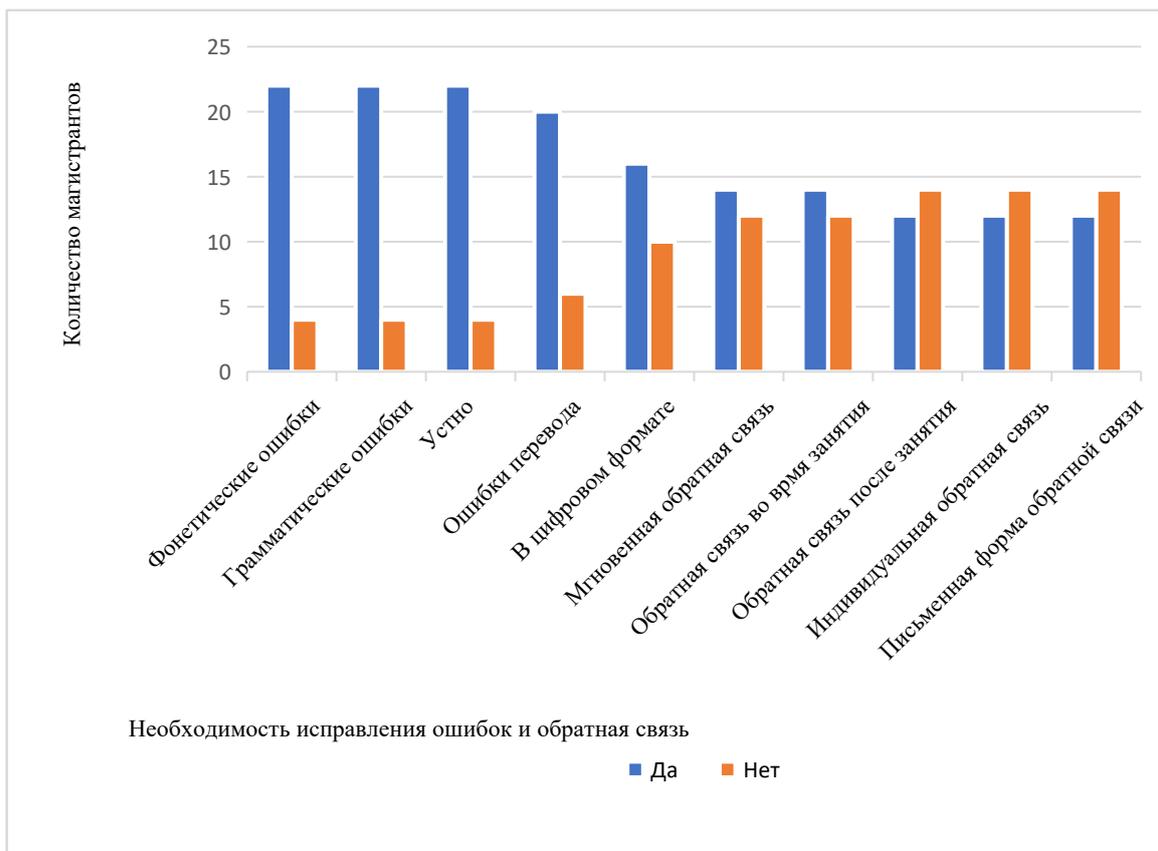


Рис. 3. Предпочтения студентов в отношении обратной связи

обучающихся сообщили о своих предпочтениях (ответили «да») во всех видах деятельности на занятиях. Результаты показали, что наиболее предпочтительными видами и формами деятельности являются «групповая работа», «работа в парах», «поочередная работа», а также «говорение», «задания на установление соответствия» и «работа над ошибками», 85 % магистрантов предпочитают данные формы и виды деятельности на занятиях. График показывает, что меньшее количество магистрантов, а именно 67 %, отдали предпочтение таким видам деятельности, как «задавать вопросы и отвечать на них», «чтение» и «письмо». 50 % обучающихся отдали предпочтение таким видам деятельности, как «заполнение пропусков» и «аудирование». Напротив, только 23 % магистрантов отметили, что такая деятельность, как «выполнение упражнений по грамматике» им нравится. Таким образом, выбирая и разрабатывая практические задания и упражнения, мы учитывали результаты опросов для создания дидактических материалов. На этапе реализации курса «Деловой иностранный язык» были изучены результаты и включены дополнительные мероприятия, способствующие общению и взаимодействию с магистрантами. Также были пересмотрены и внесены изменения в некоторые компоненты дидактических материалов. Мы изменили виды деятельности, которые обучающиеся не предпочитают, на те, которые магистранты выбрали как более предпочтительные [4].

Для определения эффективности обратной связи, которую мы предлагаем магистрантам, мы провели опрос, состоящий из десяти вопросов (рис. 3). На графике показаны предпочтения обучающихся относительно обратной связи. Данное исследование направ-

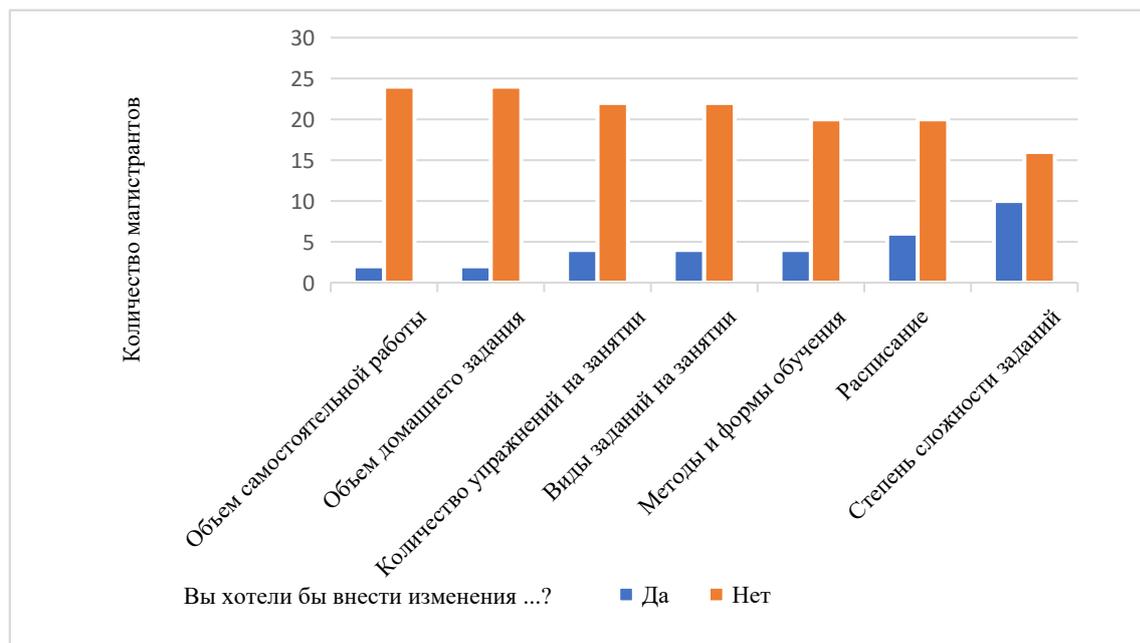


Рис. 4. Компоненты курса

лено на регулирование учебного процесса и привлечение магистрантов к контролю своего обучения, а также к оценке своей работы [13]. Почти 85 % магистрантов хотели бы получить отзывы относительно произношения слов и грамматических ошибок. При более подробном рассмотрении график показывает, что количество обучающихся, которые хотели бы получить комментарии по поводу своих переводческих ошибок, немного уменьшилось: это 77 % магистрантов. Сравнивая мгновенную и отсроченную обратную связь, мы видим, что 54 % магистрантов предпочли бы получить немедленную обратную связь. Точно так же 54 % магистрантов предпочли обратную связь во время занятий, а не индивидуально. Разница между количеством магистрантов, отдавших предпочтение устной (85 %) и письменной (54 %) обратной связи, велика. В заключение, чтобы привлечь обучающихся к выбору обратной связи, которую им предлагают, и чтобы они сочли ее полезной, магистранты должны принимать участие в ее обсуждении. У обучающихся должна быть возможность задавать вопросы, размышлять вместе с преподавателями над предоставленной информацией и комментировать качество своих работ [2]. Этот опрос является первым шагом к решению данного вопроса.

Вовлеченность магистрантов в образовательный процесс в значительной степени способствует процессу обучения, так как магистранты с более высоким уровнем удовлетворенности относительно пройденного курса демонстрируют значительно более высокий уровень успеваемости [6; 7; 13]. Для облегчения процесса обучения и оценки дидактического материала был проведен опрос из семи вопросов (рис. 4). Магистрантам было предложено выбрать из компонентов курса те, которые они хотели бы изменить. В целом, график показывает высокий уровень удовлетворенности компонентами курса, 81 % магистрантов удовлетворены приведенным перечнем компонентов курса. Только 7 % обучающихся хотели бы изменить «объем самостоятельной работы» и «объем домашнего задания». Аналогично 15 % обучающихся сообщили, что хотели бы изменить «количество заданий на уроке», «виды деятельности на занятиях» и «методы обучения». Что каса-

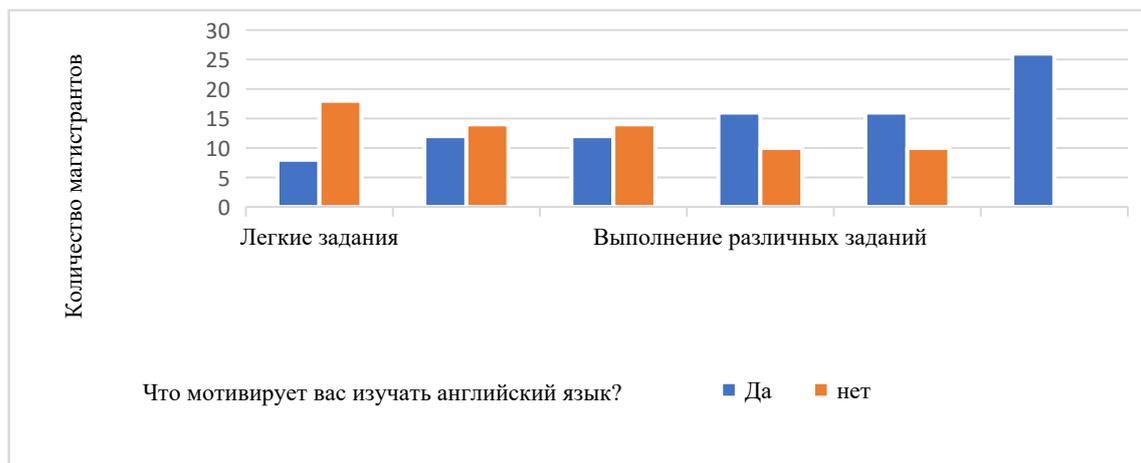


Рис. 5. Что мотивирует магистрантов изучать английский язык?

ется расписания, то 23 % магистрантов сообщили, что хотели бы его изменить. Около 38 % магистрантов не удовлетворены «степенью сложности заданий». С учетом полученных результатов была пересмотрена степень сложности заданий. Были добавлены менее сложные задачи, а также предоставлены более подробные инструкции для выполнения сложных заданий.

Несомненно, одним из ключевых факторов успешного обучения является мотивация. Для повышения эффективности учебного процесса необходимо повысить уровень мотивации магистрантов к изучению дисциплины [3]. Магистранты с более высоким уровнем мотивации успешнее и имеют больший прогресс. Чтобы понять, что мотивирует наших магистрантов изучать иностранный язык, был проведен опрос из шести вопросов. График (рис. 5) показывает, что 100 % обучающихся сообщили, что иностранный язык поможет им в некоторых аспектах их жизни. Также график показывает, что около 61 % магистрантов мотивированы «получением диплома» и «выполнением различных заданий». 46 % магистрантов сообщили, что «хорошие оценки» и «сложные задания» мотивируют их обучение. Только 30 % обучающихся мотивирует выполнение «легких заданий». В заключение необходимо отметить, что график подтверждает, что обучающиеся изучают иностранный язык, чтобы использовать его в реальных жизненных ситуациях.

Мотивационный компонент в изучении дисциплины и обучении направлен на решение задач, таких как снятие эмоционального напряжения, организация оптимального взаимодействия, а также поддержание работоспособности на необходимом уровне учебной деятельности [5; 7; 8]. Это эффективный способ повышения качества образования.

Создание приятной образовательной среды играет важную роль в получении обучающимися результатов обучения высокого уровня [5]. Проведенные опросы выявили отношение магистрантов к содержательной части курса, используемым формам, методам и видам учебной деятельности, формам обратной связи, компонентам курса и их мотивацию. Использование соответствующих видов деятельности на занятиях может повысить мотивацию обучающихся и снизить их тревожность и беспокойство [3; 5; 9; 10]. Обучающиеся не учатся эффективно, если курс представлен полностью в противоположном их предпочтительному стилю обучения [8]. Результаты данного исследования позволяют преподавателям модифицировать и совершенствовать дидактические материалы, а также находить способы эффективного преподавания и стимулируют прогресс магистрантов от-

носителем достижения их учебных целей. Вовлечение магистрантов в образовательный процесс способствует как профессиональному развитию преподавателей, так и успеваемости магистрантов [7]. Опросы позволяют лучше понять предпочтения магистрантов. Выявление предпочтений обучающихся в темах курса и аудиторных занятиях помогает пересматривать и модифицировать дидактический материал. Привлечение магистрантов в выбор обратной связи, позволяет регулировать учебный процесс и побуждает их контролировать свое обучение, а также оценивать свою работу [13]. Уровень удовлетворенности магистрантов компонентами курса помогает оценить и модифицировать дидактические материалы, а также выявить соответствие дидактических материалов ожиданиям магистрантов относительно предлагаемого курса для дисциплины.

Список литературы

1. Hale, J. Performance Based Certification: How to Design a Valid, Defensible, Cost-Effective Program / J. Hale. – San Francisco, CA : Jossey Bass, 1999.
2. White, A. Building an Internal Certification Program / A. White. – Alexandria, VA : ASTD Press, 2006.
3. Felder, R. Applications, reliability and validity of the Index of Learning Styles / R. Felder, J. Spurlin // International Journal of Engineering Education. – 2005. – Vol. 21. – P. 103–112.
4. Tatum, B. Developing and Evaluating Educational Programs / B. Tatum // The Essence in Academic Performance, 2019. – P. 1–12.
5. Samperio, N. Discovering Students' Preference for Classroom Activities and Teachers' Frequency of Activity Use / N. Samperio // Colombian Applied Linguistics Journal. – 2017. – Vol. 19(1):51.
6. Bodea, C. Modeling Project Management Competences using an ontological approach / C. Bodea, M. Dascalu // Economic Computation and Economic Cybernetics Studies and Research. – 2010. – Vol. 44. – P. 33–47.
7. Boghian, I. The Didactics of English Language Teaching / I. Boghian // Differentiation of instruction for teacher professional Development and students' success, 2012. – P. 29–36.
8. Mourtos, J. Assessing the effectiveness of a faculty instructional development program part 2: teaching and learning styles / J. Mourtos // International Center for Engineering Education, 2003.
9. Ioannou-Georgiou, S. Voices from CLIL Primary and Preprimary Classrooms / S. Ioannou-Georgiou // 45th IATEFL conference, 2011.
10. O'Neill, G. Student-centered learning: What does it mean for students and lecturers? / G. O'Neill, T. McMahon // Emerging Issues in the Practice of University Learning and Teaching, 2005.
11. Saryan, M. Course design modification based on student's preferences / M. Saryan // EDULEARN22 Proceedings. – P. 938–943.
12. Сарян, М.А. Эффективность использования аутентичных материалов в процессе обучения иностранному языку в сфере профессиональной коммуникации / М.А. Сарян // Перспективы науки. – Тамбов : ТМБпринт. – 2014. – № 4(55). – С. 75–78.
13. Сарян, М.А. Критическое мышление как фактор, влияющий на формирование творческой и мыслительной деятельности студентов в контексте предметно-языкового интегрированного (CLIL) обучения в неязыковом вузе (на примере занятия по дисциплине «Иностранный язык») / М.А. Сарян // Глобальный научный потенциал. – СПб : ТМБпринт. – 2021. – № 4(121). – С. 194–198.

References

12. Saryan, M.A. Effektivnost' ispol'zovaniya autentichnykh materialov v protsesse obucheniya inostrannomu yazyku v sfere professional'noy kommunikatsii / M.A. Saryan // Perspektivy nauki. – Tambov : TMBprint. – 2014. – № 4(55). – S. 75–78.

13. Saryan, M.A. Kriticheskoye myshleniye kak faktor, vliyayushchiy na formirovaniye tvorcheskoy i myslitel'noy deyatel'nosti studentov v kontekste predmetno-yazykovogo integrirovannogo (CLIL) obucheniya v neyazykovom vuze (na primere zanyatiya po distsipline «Inostranny yazyk») / M.A. Saryan // Global'nyy nauchnyy potentsial. – SPb : TMBprint. – 2021. – № 4(121). – S. 194–198.

Organization and Improvement of Educational Process Based on Master's Degree Students' Preferences

M.A. Saryan (Russia)

Key words and phrases: Business English; course development; course content; didactic material; feedback; foreign language; master's degree students; motivation; performance activities.

Abstract: Didactic materials are of great importance for creating conditions for better mastering and consolidating educational material, as well as for master's degree students to show interest in this material. The need to take into account the preferences of master's degree students in the development of the courses is due to the increase of their awareness of learning that leads to the successful development of knowledge. The purpose of this study is to identify the preferences of master's degree students in the course «Business English» for its further modification. The relevance of this study is due to the need to refine and improve the course for master's degree students, developed in accordance with new educational standards. Qualitative and quantitative research methodology was used in this study. Quantitative data was collected through questionnaires. The population of the survey was 26 master's degree students studying the course «Business English». Questionnaires were conducted aimed at identifying the preferences of master's degree students regarding the content of the course, the forms and methods of teaching used, as well as their preferences in the types of performance activities, feedback forms and course components. The motivation of master's degree students as one of the key factors for successful learning is also presented. The results of the course assessment questionnaires were analyzed, and the didactic materials for the course were revised and modified. The development of educational didactic material, taking into account the preferences of master's degree students, contributes to a better perception, development and understanding of foreign language material.

© M.A. Сарян, 2023



УДК 378

Особенности перевода терминологического пласта лексики по почвоведению на английский язык

Е.С. Старчикова, И.Ю. Старчикова
(Россия)

E-mail: starchikova.e.s@gmail.com



...

Ключевые слова и фразы: английский язык; реферативные почвенные группы; система *WRB*; студенты; эко-образование.

Аннотация: Целью данной статьи являются рассмотрение изменений, происходящих в языке под воздействием обновления терминологической лексикографии в области почвоведения, а также выявление особенностей перевода отдельных терминов, вызывающих трудности. Задачами статьи являются определение корректного перевода рассматриваемых терминологических систем, выявление этимологии слов. Гипотеза исследования предполагает, что структура данных терминологических систем является достаточно динамичной в связи с развитием научных исследований и подразумевает анализ и осмысление основных переводческих трансформаций, которые происходят в почвоведении. Методы исследования: поисковый, компаративный, дескриптивный, метод анализа, метод словарных дефиниций, систематизации и обобщения. В результате исследования для улучшения качества перевода текстов по почвоведению предложен принцип перевода терминологического пласта лексики, включающей работу на основе международной классификации почв *WRB*.



...

Почвоведение во всем мире называют российской наукой, поскольку именно наши ученые – В.В. Докучаев и его школа почвоведения – смогли сформировать и развить основы классического почвоведения. Русские ученые-почвоведы оказали влияние на зарождение науки почвоведения, организовав экспедиции, комитеты, комиссии, музеи, способные формировать новые направления в изучении окружающего мира. Они смогли обратить внимание мирового сообщества на необходимость защиты почв, указав на их важную роль в развитии экологических систем [3].

В контексте изучения терминологического пласта лексики по почвоведению была выявлена необходимость учитывать знания не только гуманитарных дисциплин, но и знания

из области естественных наук [4]. При переводе узкоспециальных текстов при обучении в магистратуре на географическом факультете необходимо владеть более углубленными знаниями терминологического пласта соответствующей науки. В процессе работы над переводом выявляются ряд особенностей, которые специфичны только для почвоведения.

Обратимся к примеру перевода выражений и словосочетаний из переведенных статей, касающихся почв. При переводе названий почв необходимо учитывать их классификацию в соответствии с мировой реферативной базой почвенных ресурсов – *World Reference Base (WRB)*, которая представляет собой всеобъемлющую классификационную систему, позволяющую согласовывать национальные классификации почв [5; 6]. Классификация почв по *WRB* основана на почвенных характеристиках, содержащихся в определениях диагностических горизонтов, диагностических свойств и диагностических материалов. Классификация включает в себя два классификационных уровня. Первый уровень содержит 32 реферативные почвенные группы (**РПГ**) (*Reference Soil Groups*). Вторым уровнем включает в себя название каждой конкретной РПГ в сочетании с набором главных и дополнительных квалификаторов (*principal and supplementary qualifiers*). Интересно, что в классификации *WRB* установлено правило, что названия почв нельзя переводить на другой язык, передавать транслитерацией на другой алфавит, названия должны быть универсальными независимо от родного языка почвоведов. При этом почвы должны быть заново определены по классификации *WRB*, если до этого были классифицированы по российской системе. Именно поэтому магистрам и студентам, которые обучаются на естественно-научных специальностях, необходимы знания иностранного языка для формирования научной мысли, единого понимания и для активного участия в общении в международном обществе почвоведов при написании профессиональных статей [2]. Рассмотрим более подробно РПГ. Например, слово *Anthrosols* имеет греческие корни «*anthrōpos*» («человек») и латинские корни «*solum*», что в переводе означает «земля, почва, подошва». Обратим внимание, что на «*sols*» оканчивается большинство терминов из РПГ: *Histosols*, *Technosols*, *Cryosols*, *Leptosols*, *Vertisols* и т.д. Исключения составляют термины, которые имеют русское происхождение. Например, лексемы чернозем/*Chernozem* (от рус. слов «черный» и «земля»), подзол/*Podzol* (от рус. слов «под» и «зола»), солончак/*Solonchak* и солонец/*Solonetz* (от рус. слова «соль») являются русскими словами и на английский язык их принято передавать транслитерацией [1]. В качестве исключения следует рассмотреть чередование согласных в некоторых словах: в русском варианте «ш», в английском «*s*» – каштанозем (*Kastanozem*). Хотелось бы остановиться на переводе названий почв, где в первую часть слова вносится русский термин. Так, почвы с признаками влияния грунтовых вод *Gleysol* произошли от русского понятия «глей» (*gley*), введенного в научный словарь Г.Н. Высоцким в 1905 г.

Вместе с тем в международной классификации почв существуют речевые единицы, происхождение которых уходит в латинские корни. Например, почвы, насыщенные железом и алюминием, называемые в *WRB* как *Ferralsol*, имеют происхождение от лат. *ferrum* (железо) и *alumen* (алюминий); этимология почв *Umbrisol*, расположенных под лесной растительностью, связана с лат. *umbra*, что в переводе означает «тень». Для почвы *Technosol* характерно преобладание в почвенном профиле материалов, сделанных человеком, что отражено и в названии почв: происхождение термина напрямую связано с греч. *technikos*, что означает «искусно сделанный».

В Американской классификации *Soil Taxonomy* совершенно другой подход [7]. Названия почв состоят из формообразовательных элементов (слогов) латинского и греческого языка: *Aridosols* (слог «*id*» с латинского *aridus* – сухой), *Spodosols* (слог «*od*» с греческого

spodos – древесная зола). Исключение составляют *Alfisols* (слог «*alf*» из Марбутовской классификации почв, где употреблялся термин «*Pedalfers*», что говорит о высоком содержании в почвах оксидов алюминия (*Al*) и железа (*Fe*), *Andisols* (слог «*and*» с японского – вулканический пепел), *Entisols* (слог «*ent*» с английского *recent* – недавний).

Таким образом, на примере рассмотренных выше терминов по почвоведению необходимо признать, что глубокий и тщательный анализ этимологии слова является важным средством передачи понятий о почвах и их свойствах, инструментом для обнаружения взаимосвязей между почвами, а также позволяет пользователям, знакомым с номенклатурой, запоминать отдельные свойства почв для идентификации. Некоторые термины требуют достоверного осмысления с учетом мнения специалистов в соответствующей предметной области.

Список литературы

1. Герасимова, М.И. Сравнение принципов, структуры и единиц классификации почв России и Международной почвенной классификации / М.И. Герасимова // Бюл. Почв. ин-та им. В.В. Докучаева. – 2015. – № 74. – С. 23–35.
2. Комарова, А.И. Особенности перевода географических контекстов на английский язык / А.И. Комарова, И.Ю. Окс // Вестн. Моск. ун-та. Сер. 19. Лингвистика и межкультурная коммуникация. – 2013. – № 4 – С. 18–32.
3. Старчикова, И.Ю. Экология: история, факты, пути развития / И.Ю. Старчикова, Е.С. Старчикова // Перспективы науки. – 2019. – № 4. – С. 243–245.
4. Старчикова, Е.С. Концепция непрерывного экологического просвещения студентов в процессе межкультурной коммуникации на иностранном языке / Е.С. Старчикова // Глобальный научный потенциал. – 2021. – № 11.– С. 141–143.
5. Мировая система почвенной классификации для диагностики почв и создания легенд почвенных карт. Исправленная и дополненная версия 2015 / Перевод И.А. Спиридоновой; под ред. М.И. Герасимовой и П.В. Красильникова. – М. : ФАО/МГУ им. М.В. Ломоносова, 2017. – 203 с.
6. IUSS Working Group WRB. World Reference Base for Soil Resources 2014. International soil classification system for naming soils and creating legends for soil maps. World Soil Resources Reports № 106. FAO, Rome, 2014. – 181 p.
7. Soil Survey Staff, USDA. Soil Taxonomy: A Basic System of Soil Classification for Making and Interpreting Soil Surveys. Agriculture Handbook. Second Edition. Washington DC. – 1999. – No. 436. – 886 p.

References

1. Gerasimova, M.I. Sravneniye printsipov, struktury i yedinits klassifikatsii pochv Rossii i Mezhdunarodnoy pochvennoy klassifikatsii / M.I. Gerasimova // Byul. Pochv. in-ta im. V.V. Dokuchayeva. – 2015. – № 74. – S. 23–35.
2. Komarova, A.I. Osobennosti perevoda geograficheskikh kontekstov na angliyskiy yazyk / A.I. Komarova, I.YU. Oks // Vestn. Mosk. un-ta. Ser. 19. Lingvistika i mezhkul'turnaya kommunikatsiya. – 2013. – № 4 – S. 18–32.
3. Starchikova, I.YU. Ekologiya: istoriya, fakty, puti razvitiya / I.YU. Starchikova, Ye.S. Starchikova // Perspektivy nauki. – 2019. – № 4. – S. 243–245.
4. Starchikova, Ye.S. Kontseptsiya nepreryvnogo ekologicheskogo prosveshcheniya

studentov v protsesse mezkul'turnoy kommunikatsii na inostrannom yazyke / Ye.S. Starchikova // Global'nyy nauchnyy potentsial. – 2021. – № 11.– S. 141–143.

5. Mirovaya sistema pochvennoy klassifikatsii dlya diagnostiki pochv i sozdaniya legend pochvennykh kart. Ispravlenaya i dopolnennaya versiya 2015 / Perevod I.A. Spiridonovoy; pod red. M.I. Gerasimovoy i P.V. Krasil'nikova. – M. : FAO/MGU im. M.V. Lomonosova, 2017. – 203 s.

Peculiarities of the Translation of the Terminological Layer of Soil Science Lexis into English

E.S. Starchikova, I.Yu. Starchikova
(Russia)

Key words and phrases: English language; reference soil groups; WRB system; students; eco-education.

Abstract: The purpose of this article is to review the changes occurring in the language under the influence of the renewal of terminological lexicography in the field of soil science, as well as identifying features translation of individual terms that cause difficulties. The objectives of the article are the definition of the correct translation of the considered terminological systems, revealing the etymology of words. The hypothesis of the study suggests that the structure of these terminological systems is quite dynamic due to the development of scientific research and involves the analysis and understanding of the main translational transformations that occur in soil science. The research methods include search, comparison, description, a method of analysis, a method of dictionary definitions, systematization and generalization. As a result of the study, in order to improve the quality of translation of texts on soil science, the principle of translating a terminological layer of vocabulary, including work based on the international classification of soils WRB, was proposed.

© Е.С. Старчикова, И.Ю. Старчикова, 2023



УДК 811.161.1

Тезаурус документоведа как основа профессиональной коммуникации в подготовке студентов

О.Г. Усанова (Россия)

E-mail: ogu@mail.ru



...

Ключевые слова и фразы: деловое общение; литературный язык; официально-деловая речь; подготовка документоведов; профессиональная коммуникация; словарь документоведа; тезаурус.



Аннотация: В статье актуализируется важная составляющая профессионализма специалистов, проявляющаяся в способности к эффективному взаимодействию с другими субъектами в различных условиях профессиональной деятельности. Цель – выявить эффективность такого взаимодействия, которая связана с коммуникативной компетентностью личности, умением выбирать, устанавливать и поддерживать для достижения профессиональных целей наиболее адекватный конкретной ситуации стиль делового общения; гипотеза исследования направлена на подготовку специалиста-documentsедов на основе личностно-ориентированной деятельности педагога и обучаемых. Задачи: исследовать теоретические предпосылки развития речевой культуры студентов; разработать и апробировать авторский вариант словаря документоведа и архивоведа. Методы исследования: наблюдение и анализ образцов профессиональной речи, метод долговременного педагогического наблюдения, составление учебного тезауруса по дисциплинам «Архивоведение», «Делопроизводство», «Документная лингвистика», позволяющим студентам/специалистам не только использовать знания, но и самим анализировать проблемные ситуации на понятийном уровне, создавая личные профессиональные тезаурусы.

...

Коммуникативная компетентность является для многих профессий так называемым «*soft skills*», т.е. гибким навыком. По мнению Е.П. Звягинцевой, к гибким навыкам относятся и «интегративные, которые дают профессионалу способность быстро, качественно формировать (а при необходимости «включать в сеть») востребованный «здесь и сейчас» набор определенных компетенций. К ним относятся умения решать конкретные задачи, выбирать нужный стиль общения с разной аудиторией, использовать рычаги управления своими эмоциями и т.д.» [1].

Особое внимание обращается на эффективность работы по специальности, готовность к постоянному профессиональному росту и мобильности [9], поэтому в подготовке будущих документоведов важна личность педагога и выбранные им методы и формы обучения, первым из методов может служить «педагогический импринтинг (запечатление), когда преподаватель становится образцом для подражания (фонетически, в процессе паравербального и невербального общения и т.д.)» [2].

Специальность документоведа-архивоведа в настоящее время является наиболее востребованной в российском обществе. В Челябинском государственном институте культуры подготовка выпускников по специальности 032001 «Документоведение и документационное обеспечение управления» с присвоением квалификации «документовед» началась еще в 2005 г. Сферами профессиональной коммуникации являются многие области современного делопроизводства: архивное дело, информационное обеспечение документационного обеспечения управления, конфиденциальное и кадровое делопроизводство [3].

Теоретико-методологической основой реализации подготовки послужили труды ведущих специалистов в исследуемых областях науки и практики: документоведение (А.Ю. Чуковенков, В.Ф. Янковая, Т.В. Кузнецова, В.В. Макеева, И.К. Корнеев, А.В. Пшенко); делопроизводство (В.И. Андреева, М.И. Басаков, М.В. Кирсанова); документная лингвистика (П.В. Веселова, Л.А. Введенская, С.П. Кушнерук, Е.А. Плешкевич, С.В. Русакова); документная деятельность (М.И. Додонова, А.И. Исаченкова, С.Л. Кузнецов, К.Т. Митяев Л.Р. Фионова, А.В. Лушникова, О.Г. Усанова и др.).

Богатство терминологии – прямое и адекватное свидетельство развитости науки. Документологическая терминология в нашей стране начала разрабатываться вскоре после создания Полем Отле (Бельгия) документологии и признания этой науки российскими специалистами. Н.В. Русинов (1873–1940 гг.), выдающийся библиографовед и библиотековед, более всего известный в области разработки теории и методики применения Универсальной десятичной классификации в архивном деле, делопроизводстве, библиотечном деле, библиографии, в 1937 г. опубликовал подробный перевод документологической терминологии, разработанной в 1935 г. Международным институтом интеллектуального сотрудничества, где представлены дефиниции «документ», «документация», «документалист» [4].

После продолжительного перерыва разработка базовой документологической терминологии возобновилась с нуля. Инициаторами данного вида деятельности выступили документоведы и архивоведы, и с тех пор этот вопрос продолжает обсуждаться на страницах профессиональной печати, хотя и спорадически, с десятилетними интервалами [5].

Основная задача в составлении словаря-справочника документоведа-архивоведа состоит в разработке особого тезауруса, который анализируется и как количественный, и как качественный (критерии оценки состояния и объема знаний в документной сфере коммуникации), и в том, как определитель развитие документной лингвистики. Существенным методом исследования выявлен метод долговременного педагогического наблюдения, проявляющийся в систематической работе по созданию таких терминологических словарей-справочников документоведа. К работе активно привлекаются студенты Челябинского государственного института культуры [6–8].

Словарь составлен с применением материалов электронного лексического фонда русского языка (Санкт-Петербургского государственного университета), с привлечением достоверных сведений из научных статей, монографий, учебно-методических пособий по деловому общению, документоведению, делопроизводству, архивоведению, а также благодаря масс-медиа, современным средствам массовой коммуникации и сайтам интерне-

та; содержит более 400 дефиниций, терминов, понятий, словосочетаний как из области документоведения, так и из смежных наук. Терминология, составляющая словарь-справочника, отражает актуальные понятия официально-деловой жизни современной России.

Список литературы

1. Звягинцева, Е.П. Адаптивность к условиям софтизации как атрибут успешности образовательного процесса вуза / Е.П. Звягинцева // Право и образование. – 2021. – № 9. – С. 41–47.
2. Звягинцева, Е.П. Лингводидактическая роль преподавателя в процессе подготовки менеджеров среднего звена / Е.П. Звягинцева // Экономика образования. – 2020. – № 5(120). – С. 75–81.
3. Челябинская государственная академия культуры и искусств : энциклопедия / гл. ред. и сост. Н.В. Овчинникова. – Челябинск : ЧГАКИ, 2012. – 798 с.
4. Русинов, Н.В. Документация на Западе / Н.В. Русинов // Сов. библиография. – 1937. – № 3. – С. 59–70.
5. Елпатьевский, А.В. К вопросу об определении понятия «документная информация» в свете ленинской теории отражения / А. В. Елпатьевский // Терминологические проблемы в области документоведения и архивоведения: тез. сообщений к теоретическому семинару (январь 1974). – М., 1973. – С. 16–29.
6. Терминологический словарь-справочник документоведа. – Челябинск : Челябинский государственный институт культуры, 2009. – 40 с.
7. Документоведение и архивоведение : словарь-справочник. – Челябинск : Челябинский государственный институт культуры, 2015. – 115 с.
8. Лушникова, А.В. Документоведение и архивоведение: словарь / А.В. Лушникова, О.Г. Усанова. – СПб : Издательство «Лань»; Издательство «ПЛАНЕТА МУЗЫКИ», 2019. – 172 с.
9. Нордман, И.Б. Взаимодействие образовательных парадигм в области целей современного высшего образования / И.Б. Нордман // Перспективы науки. – Тамбов : ТМБпринт. – 2016. – № 2(77). – С. 68–71.

References

1. Zvyagintseva, Ye.P. Adaptivnost' k usloviyam softizatsii kak atribut uspešnosti obrazovatel'nogo protsessa vuza / Ye.P. Zvyagintseva // Pravo i obrazovaniye. – 2021. – № 9. – S. 41–47.
2. Zvyagintseva, Ye.P. Lingvodidakticheskaya rol' prepodavatelya v protsesse podgotovki menedzherov srednego zvena / Ye.P. Zvyagintseva // Ekonomika obrazovaniya. – 2020. – № 5(120). – S. 75–81.
3. Chelyabinskaya gosudarstvennaya akademiya kul'tury i iskusstv : entsiklopediya / gl. red. i sost. N.V. Ovchinnikova. – Chelyabinsk : CHGAKI, 2012. – 798 s.
4. Rusinov, N.V. Dokumentatsiya na Zapade / N.V. Rusinov // Sov. bibliografiya. – 1937. – № 3. – S. 59–70.
5. Yelpat'yevskiy, A.V. K voprosu ob opredelenii ponyatiya «dokumentnaya informatsiya» v svete leninskoy teorii otrazheniya / A. V. Yelpat'yevskiy // Terminologicheskiye problemy v oblasti dokumentovedeniya i arkhivovedeniya: tez. soobshcheniy k teoreticheskomu seminaru (yanvar' 1974). – M., 1973. – S. 16–29.

1974). – М., 1973. – С. 16–29.

6. Terminologicheskiy slovar'-spravochnik dokumentoveda. – Chelyabinsk : Chelyabinskiy gosudarstvennyy institut kul'tury, 2009. – 40 s.

7. Dokumentovedeniye i arkhivovedeniye : slovar'-spravochnik. – Chelyabinsk : Chelyabinskiy gosudarstvennyy institut kul'tury, 2015. – 115 s.

8. Lushnikova, A.V. Dokumentovedeniye i arkhivovedeniye: slovar' / A.V. Lushnikova, O.G. Usanova. – SPb : Izdatel'stvo «Lan'»; Izdatel'stvo «PLANETA MUZYKI», 2019. – 172 s.

9. Nordman, I.B. Vzaimodeystviye obrazovatel'nykh paradigm v oblasti tseley sovremennogo vysshego obrazovaniya / I.B. Norman//Perspektivy nauki. – Tambov : TMBprint. – 2016. – № 2(77). – С. 68–71.

Thesaurus of the Documentologist as the Basis of Professional Communication in the Preparation of Students

O.G. Usanova (Russia)

Key words and phrases: professional communication; business communication; literary language; official business speech; thesaurus; dictionary of a document specialist; training of document specialists.

Abstract: The article focuses on an important component of the professionalism of specialists, manifested in the ability to effectively interact with other subjects in various conditions of professional activity. The objective is to identify the effectiveness of such interaction, which is associated with the communicative competence of the individual, the ability to choose, establish and maintain the most appropriate style of business communication for achieving professional goals in a specific situation. The research hypothesis is aimed at training a document specialist based on the personality-oriented activities of the teacher and trainees. The research tasks are to investigate the theoretical prerequisites for the development of students' speech culture; to develop and test the author's version of the dictionary of the document specialist and archivist. The research methods include observation and analysis of professional speech samples, the method of long-term pedagogical observation, compilation of an educational thesaurus in the disciplines of «Archival Science», «Record keeping», «Documentary Linguistics», which allows students/specialists not only to use knowledge, but also to analyze problematic situations themselves at the conceptual level, creating personal professional thesauri.

© О.Г. Усанова, 2023



УДК 378.4

Особенности неформального экологического образования студентов в иноязычной среде

О.А. Чалова, А.М. Парикова
(Россия)

E-mail: ChalovaOA@mpei.ru



...

Ключевые слова и фразы: иностранный язык; неформальное экологическое образование; экологизация; экологические знания.



Аннотация: В статье рассматриваются особенности получения неформального экологического образования средствами иностранного языка. Авторами проведен обзор научной литературы, посвященной вопросам неформального образования и его видам, на основе которого дано определение неформальному экологическому образованию. Гипотеза исследования заключалась в наличии связи между желанием получать неформальное экологическое образование средствами иностранного языка и выбором вида неформального образования. В данном исследовании применялись следующие методы: анализ, синтез и сравнение. Научная новизна исследования заключается в необходимости неформального экологического образования средствами иностранного языка, позволяющего расширить экологические знания и умения. Полученные результаты выявили большой спектр возможностей получения информации с помощью неформального образования в области экологии при использовании иностранного языка.



...

Введение

Экологические проблемы, возникающие вследствие антропогенного воздействия на окружающую среду, требуют незамедлительного решения. Одной из важнейших характеристик современного мира является отсутствие экологической грамотности населения в процессе рационального использования природных ресурсов. Для решения данной проблемы необходимо формировать у молодежи осознанное отношение к природе, поэтому необходимо включать элементы неформального экологического образования в государственные образовательные стандарты. Все глобальные экологические катастрофы происходят из-за игнорирования негативного влияния на природу. Для просвещения и предотвращения экологических проблем студентам всех направлений необходимо вводить

элементы неформального экологического образования. Экологическая информация может быть воспринята студентами адекватно только в случае, если она является основой правильного отношения к окружающей среде и необходимой для дальнейшей профессиональной деятельности.

Основная часть

Цель данного исследования – рассмотреть особенности неформального экологического образования средствами иностранного языка. Для реализации поставленной цели необходимо решить следующие задачи: проанализировать научную литературу по неформальному экологическому образованию, рассмотреть понятие «неформальное экологическое образование» и возможности иностранного языка как средства получения неформального образования по экологическому направлению, предложить рекомендации по дальнейшему получению неформального экологического образования средствами иностранного языка.

Особенности неформального экологического образования рассматривались И.К. Бирюковой [1], Н.Е. Гриценко [3], О.Е. Власовой [2], О.А. Чаловой [8], О.В. Захаровой [4], А.А. Ниязовой [7], О.А. Лукашевич [6] и другими. Рой Кар-Хилл и Габриель Каррон [9], С.М. Климов [5] предложили классификации неформального образования.

Рассмотрим мнения ученых о неформальном образовании в целом и его видах. Так, с И.К. Бирюковой согласны О.А. Лукашевич и О.А. Чалова, которые считают, что неформальное образование обладает большой свободой и не является монополией учебных заведений [1; 6; 8], данное образование позволяет рассматривать нужную экологическую информацию в комфортной и непринужденной обстановке.

По мнению Н.Е. Гриценко, неформальное образование не требует получения стандартизированного результата и зависит от личных интересов участника процесса. Очевидно, что при отсутствии интереса участника, процесс неформального образования невозможен, так как данный вид образования основывается на расширении кругозора и углублении знаний в сферах, интересующих обучающегося, и имеет гибкие по организации и формам образовательные системы [3].

Согласно Рой Кар-Хилл и Габриель Каррону, неформальное образование можно разделить на четыре направления, каждое из которых отвечает за собственные образовательные потребности и имеет непосредственную связь с формальным образованием. Итак, первое направление, в котором человек не получил базовое образование и использует неформальное образование (дистанционное обучение, проводимое в школах, колледжах и высших учебных заведениях; вечерние школы и классы, программы грамотности). Второе направление, при котором образование необходимо для личного развития и удовлетворения культурных, а также образовательных запросов (изучение иностранных языков, искусства, литературы). Затем следует популярное (народное) образование, которое осуществляется в рамках религиозных организаций и политических партий, данный вид образования – наименее институционализированный сектор. И наконец, неформальные программы профессионального обучения, недостатком которых является отсутствие единой системы классификации любых явлений, они реализуются частными агентствами, фирмами, профсоюзами [9].

С.М. Климов выделяет четыре вида неформального образования, основанные на деятельности личности или адекватных ей социальных диспозиций (персональное развитие, парапрофессиональное развитие, профессиональное образование; гражданское или со-

циальное образование) [5].

О.В. Власова утверждает, что невозможно отождествлять виды неформального образования с видами знаний [2].

На наш взгляд, неформальное экологическое образование – это совокупность экологических знаний, полученных вне формальной системы образования или дополнительного обучения, при данном виде обучения выдача диплома или документа об окончании курса необязательна, а учреждения не обязаны иметь государственную лицензию.

Перед государством и обществом стоит глобальная задача – экологическое просвещение населения с помощью формального, неформального и информального образования. Рассмотрев виды неформального образования и выделив их особенности, очевидно, что можно получить данный вид образования в экологическом направлении с помощью иностранных языков. Известно, что иностранный язык обладает большим потенциалом в обучении, расширяя кругозор обучаемых по экологическим проблемам и их решению на глобальном уровне. С помощью иностранного языка можно улучшить не только коммуникативные навыки, но и получить новые знания и умения в сфере экологии.

Следующие рекомендации помогут расширить неформальные образовательные горизонты экологического направления и способствовать глобальной экологизации образования. Студентам предлагается принимать участие:

- в кружковой и игровой деятельности на иностранном языке по экологической тематике;
- в экологоориентированной деятельности на иностранном языке;
- в разработке экологических исследовательских проектов на иностранном языке;
- в создании площадок социальной экологической активности средствами иностранного языка;
- в организации экологических конференций и творческих объединений на иностранном языке;
- в получении экологического дистанционного образования за рубежом и т.д.

Объединяясь в сообщества по интересам, проводя различные неформальные экологические встречи и конференции на иностранном языке, участники смогут не только обсуждать глобальные проблемы, но и вносить практический вклад в окружающую среду.

Заключение

Таким образом, неформальное экологическое образование можно расширить с помощью иностранного языка как средства получения и передачи информации мирового масштаба. Анализ научной литературы показал колоссальные возможности неформального экологического образования средствами иностранного языка. Неформальное экологическое образование должно изменить форму подачи материала, например, рекомендуем использовать игры, рассказы и фильмы во время погружения в природную и культурную среды. Сильное эмоциональное и эстетическое воздействие будут способствовать развитию творческих способностей, формированию природоохранного отношения к окружающему миру и достижению гармонии при взаимодействии с ним.

Список литературы

1. Бирюкова, И.К. Неформальное образование: понятие и сущность / И.К. Бирюкова // Известия Волгоградского государственного педагогического университета. – 2012. –

№ 10(74). – С. 18–20.

2. Власова, О.В. Социальные практики организации неформального образования студентов / О.В. Власова // Вестник Сургутского государственного педагогического университета. – 2016. – № 1(40). – С. 12–16.

3. Гриценко, Н.Е. Неформальное образование в современных условиях / Н.Е. Гриценко // Актуальные проблемы современности: наука и общество. – 2017. – № 3(16). – С. 45–47.

4. Захарова, О.В. Особенности экологического неформального образования / О.В. Захарова, Л.Г. Суворова, А.В. Захаров // Педагогика и просвещение. – 2020. – № 3. – С. 10–28.

5. Климов, С.М. Неформальное образование: проблемы экономики и управления / С.М. Климов. – СПб : Знание, 1998. – С. 18.

6. Лукашевич, О.А. Теория и практика экологической подготовки курсантов военного вуза в иноязычном образовательном процессе : специальность 13.00.08 «Теория и методика профессионального образования» : автореферат диссертации на соискание ученой степени кандидата педагогических наук / О.А. Лукашевич. – Самара, 2008. – 24 с.

7. Ниязова, А.А. Формирование экологической культуры будущих педагогов в условиях формального и неформального образования / А.А. Ниязова, Ю.М. Гибадуллина // Вестник Сургутского государственного педагогического университета. – 2019. – № 3(60). – С. 136–142.

8. Чалова, О.А. Возможности мобильных приложений в процессе обучения лексическому компоненту речи (на материале английского языка) / О.А. Чалова, Е.А. Ермакова // Глобальный научный потенциал. – 2023. – № 3(144). – С. 170-174.

9. Carron, G. Non-formal education: information and planning issues / G. Carron, R.A. Carr-Hill // IIEP Research Report. No. 90. – Paris: UNESCO IIEP, 1991. – 77 p.

References

1. Biryukova, I.K. Neformal'noye obrazovaniye: ponyatiye i sushchnost' / I.K. Biryukova // Izvestiya Volgogradskogo gosudarstvennogo pedagogicheskogo universiteta. – 2012. – № 10(74). – S. 18–20.

2. Vlasova, O.V. Sotsial'nyye praktiki organizatsii neformal'nogo obrazovaniya studentov / O.V. Vlasova // Vestnik Surgutskogo gosudarstvennogo pedagogicheskogo universiteta. – 2016. – № 1(40). – S. 12–16.

3. Gritsenko, N.Ye. Neformal'noye obrazovaniye v sovremennykh usloviyakh / N.Ye. Gritsenko // Aktual'nyye problemy sovremennosti: nauka i obshchestvo. – 2017. – № 3(16). – S. 45–47.

4. Zakharova, O.V. Osobennosti ekologicheskogo neformal'nogo obrazovaniya / O.V. Zakharova, L.G. Suvorova, A.V. Zakharov // Pedagogika i prosveshcheniye. – 2020. – № 3. – S. 10–28.

5. Klimov, S.M. Neformal'noye obrazovaniye: problemy ekonomiki i upravleniya / S.M. Klimov. – SPb : Znaniye, 1998. – S. 18.

6. Lukashevich, O.A. Teoriya i praktika ekologicheskoy podgotovki kursantov voyennogo vuza v inoyazychnom obrazovatel'nom protsesse : spetsial'nost' 13.00.08 «Teoriya i metodika professional'nogo obrazovaniya» : avtoreferat dissertatsii na soiskaniye uchenoy stepeni kandidata pedagogicheskikh nauk / O.A. Lukashevich. – Samara, 2008. – 24 s.

7. Niyazova, A.A. Formirovaniye ekologicheskoy kul'tury budushchikh pedagogov v

usloviyakh formal'nogo i neformal'nogo obrazovaniya / A.A. Niyazova, YU.M. Gibadullina // Vestnik Surgutskogo gosudarstvennogo pedagogicheskogo universiteta. – 2019. – № 3(60). – S. 136–142.

8. Chalova, O.A. Vozmozhnosti mobil'nykh prilozheniy v protsesse obucheniya leksicheskomu komponentu rechi (na materiale angliyskogo yazyka) / O.A. Chalova, Ye.A. Yermakova // Global'nyy nauchnyy potentsial. – 2023. – № 3(144). – S. 170-174.

Features of Non-Formal Environmental Education of Students in a Foreign Language Environment

O.A. Chalova, A.M. Parikova
(Russia)

Key words and phrases: informal environmental education; ecologization; foreign language; environmental knowledge.

Abstract: The article discusses the peculiarities of obtaining informal environmental education by means of a foreign language. The authors conducted a review of the scientific literature on non-formal education and its types, on the basis of which the definition of informal environmental education is given. The hypothesis of the study was that there was a connection between the desire to receive informal environmental education by means of a foreign language and the choice of the type of informal education. The following methods were used in this study: analysis, synthesis and comparison. The scientific novelty of the research lies in the understanding of informal environmental education by means of a foreign language, which allows expanding environmental knowledge and skills. The results revealed a wide range of opportunities for obtaining information through non-formal education in the field of ecology when using a foreign language.

© O.A. Чалова, А.М. Парикова, 2023

List of Authors

Верещагина Л.С. – доктор экономических наук, профессор кафедры отраслевого управления и экономической безопасности Саратовского государственного технического университета имени Ю.А. Гагарина, г. Саратов (Россия), E-mail: vereshchaginals@sstu.ru

Vereshchagina L.S. – Doctor of Economics, Professor, Saratov State Technical University named after Yuri Gagarin, Saratov (Russia), E-mail: vereshchaginals@sstu.ru

Ольхова Л.А. – кандидат экономических наук, доцент кафедры экономики и товароведения АНОО ВО Центрсоюза РФ «Российский университет кооперации» Поволжского кооперативного института (филиала), г. Энгельс (Россия), E-mail: 766627@mail.ru

Olhova L.A. – Candidate of Science (Economics), Assistant Professor, Volga Region Cooperative Institute – Branch of Russian University of Cooperation, Engels (Russia), E-mail: 766627@mail.ru

Козырева О.Н. – кандидат экономических наук, доцент кафедры экономики и товароведения АНОО ВО Центрсоюза РФ «Российский университет кооперации» Поволжского кооперативного института (филиала), г. Энгельс (Россия), E-mail: o.kozyreva79@mail.ru

Kozyreva O.N. – Candidate of Science (Economics), Assistant Professor, Volga Region Cooperative Institute – Branch of Russian University of Cooperation, Engels (Russia), E-mail: o.kozyreva79@mail.ru

Тараторкин В.В. – студент Саратовского государственного технического университета имени Ю.А. Гагарина, г. Саратов (Россия), E-mail: vladtaratorkin@yandex.ru

Taratorkin V.V. – student, Saratov State Technical University named after Yuri Gagarin, Saratov, (Russia), E-mail: vladtaratorkin@yandex.ru

Зайцева И.В. – кандидат физико-математических наук, доцент, заведующий кафедрой высшей математики и физики Российского государственного гидрометеорологического университета, г. Санкт-Петербург (Россия), E-mail: irina.zaitseva.stv@yandex.ru

Zaitseva I.V. – Candidate of Science (Physics and Mathematics), Associate Professor, Head of the Department of Higher Mathematics and Theoretical Mechanics, Russian State Hydrometeorological University; St. Petersburg (Russia), E-mail: irina.zaitseva.stv@yandex.ru

Казначеева О.Х. – кандидат педагогических наук, доцент, декан финансово-экономического факультета Невинномысского государственного гуманитарно-технического института, г. Невинномысск (Россия), E-mail: o.k4znacheeva@yandex.ru

Kaznacheeva O.Kh. – Candidate of Science (Pedagogy), Associate Professor, Dean of the Faculty of Finance and Economics, Nevinnomyssk State Humanitarian and Technical Institute, Nevinnomyssk (Russia), E-mail: o.k4znacheeva@yandex.ru

Теммоева С.А. – кандидат экономических наук, доцент, доцент кафедры высшей математики Кабардино-Балкарского государственного аграрного университета имени В.М. Кокова, г. Нальчик (Россия), E-mail: s.temm@mail.ru

Temmoeva S.A. – Candidate of Science (Economics), Associate Professor, Associate Professor of the Department of Higher Mathematics, Kabardino-Balkarian State Agrarian University named after V.M. Kokov, Nalchik (Russia), E-mail: s.temm@mail.ru

Мартыновская А.С. – преподаватель кафедры экономики, управления, финансового права и информационных технологий Ставропольского филиала Московского педагогического государственного университета, г. Ставрополь (Россия), E-mail: shuraselezneva@mail.ru

Martynovskaya A.S. – Lecturer, Department of Economics, Management, Financial Law and Information Technology, Stavropol Branch of Moscow State Pedagogical University, Stavropol (Russia), E-mail: shuraselezneva@mail.ru

Сизова О.А. – старший преподаватель кафедры продюсерства и музыкального образования Нижегородского государственного педагогического университета имени К. Минина, г. Нижний Новгород (Россия), E-mail: olgasizova88@yandex.ru

Sizova O.A. – Senior Lecturer, Department of production And Music Education, Minin University, Nizhny Novgorod (Russia), E-mail: olgasizova88@yandex.ru

Кислова О.Н. – преподаватель кафедры продюсерства и музыкального образования Нижегородского государственного педагогического университета имени К. Минина, г. Нижний Новгород (Россия), E-mail: o.kislova@inbox.ru

Kislova O.N. – Lecturer, Department of Production and Music Education, Minin University, Nizhny Novgorod (Russia), E-mail: o.kislova@inbox.ru

Казанцева Г.А. – кандидат педагогических наук, доцент кафедры продюсерства и музыкального образования Нижегородского государственного педагогического университета имени К. Минина, г. Нижний Новгород (Россия), E-mail: o.kislova@inbox.ru

Kazantseva G.A. – Candidate of Science (Pedagogy), Associate Professor, Department of Production and Music Education, Minin University, Nizhny Novgorod (Russia), E-mail: o.kislova@inbox.ru

Ушакова О.А. – кандидат экономических наук, доцент кафедры информатики и управления Военного университета имени князя Александра Невского Министерства Обороны Российской Федерации, г. Москва (Россия), E-mail: ushakova_o_a@mail.ru

Ushakova O.A. – Candidate of Science (Economics), Associate Professor, Department of Informatics and Management, Military University named after Prince Alexander Nevsky of the Ministry of Defense of the Russian Federation, Moscow (Russia), E-mail: ushakova_o_a@mail.ru

Бахмудова А.Ш. – кандидат филологических наук, доцент кафедры английского языка Дагестанского государственного университета, г. Махачкала (Россия), E-mail: angelika_74@mail.ru

Bakhmudova A.Sh. – Candidate of Science (Philology), Associate Professor, Department of English, Dagestan State University, Makhachkala (Russia), Email: angelika_74@mail.ru

Бахмудова А.Г. – студент Московского государственного университета имени М.В. Ломоносова, г. Москва (Россия), E-mail: angelika_74@mail.ru

Bakhmudova A.G. – student, Lomonosov Moscow State University, Moscow (Russia), E-mail: angelika_74@mail.ru

Веселова Ю.В. – аспирант Саратовского государственного университета генетики, биотехнологии и инженерии имени Н.И. Вавилова, г. Саратов (Россия), E-mail: sarvolga333@mail.ru

Veselova Yu.V. – postgraduate student, Department of Project Management and Foreign Economic Activity in the Agro-Industrial Complex, Saratov State University of Genetics, Biotechnology and Engineering named after N.I. Vavilov, Saratov (Russia), E-mail: sarvolga333@mail.ru

Колотырин К.П. – доктор экономических наук, профессор кафедры проектного менеджмента и внешнеэкономической деятельности в АПК Саратовского государственного университета генетики, биотехнологии и инженерии имени Н.И. Вавилова, г. Саратов (Россия), E-mail: sarvolga333@mail.ru

Kolotyryn K.P. – Doctor of Economics, Professor, Department of Project Management and Foreign Economic Activity in the Agro-Industrial Complex, Saratov State University of Genetics, Biotechnology and Engineering named after N.I. Vavilov, Saratov (Russia), E-mail: sarvolga333@mail.ru

Богомолов Д.К. – лаборант кафедры проектного менеджмента и внешнеэкономической деятельности в АПК Саратовского государственного университета генетики, биотехнологии и инженерии имени Н.И. Вавилова, г. Саратов (Россия), E-mail: sarvolga333@mail.ru

Bogomolov D.K. – laboratory assistant, Department of Project Management and Foreign Economic Activity in the Agro-Industrial Complex, Saratov State University of Genetics, Biotechnology and Engineering named after N.I. Vavilov, Saratov (Russia), E-mail: sarvolga333@mail.ru

Максименко Е.И. – аспирант Санкт-Петербургского политехнического университета Петра Великого, г. Санкт-Петербург (Россия), E-mail: Maksimenko_liza@mail.ru

Maksimenko E.I. – postgraduate student, St. Petersburg State Polytechnical University, St. Petersburg (Russia), E-mail: Maksimenko_liza@mail.ru

Сулоева С.Б. – доктор экономических наук, профессор Высшей инженерно-экономической школы Санкт-Петербургского политехнического университета Петра Великого, г. Санкт-Петербург (Россия), E-mail: suloeva_sb@spbstu.ru

Suloeva S.B. – Doctor of Economics, Professor, Higher School of Engineering and Economics, Peter the Great St. Petersburg Polytechnic University, St. Petersburg (Russia), E-mail: suloeva_sb@spbstu.ru

Абушова Е.Е. – кандидат экономических наук, доцент Высшей школы промышленного менеджмента и экономики Санкт-Петербургского политехнического университета Петра Великого, г. Санкт-Петербург (Россия), E-mail: abushova_ee@spbstu.ru

Abushova E.E. – Candidate of Science (Economics), Associate Professor, Higher School of Industrial Management and Economics, Peter the Great St. Petersburg Polytechnic University, St. Petersburg (Russia), E-mail: abushova_ee@spbstu.ru

Бурова Е.В. – кандидат экономических наук, доцент Высшей инженерно-экономической школы Санкт-Петербургского политехнического университета Петра Великого, г. Санкт-Петербург (Россия), E-mail: burova_ev@spbstu.ru

Burova E.V. – Candidate of Science (Economics), Associate Professor, Higher School of Industrial Management and Economics, Peter the Great St. Petersburg Polytechnic University, St. Petersburg (Russia), E-mail: burova_ev@spbstu.ru

Оглезнева Н.С. – индивидуальный предприниматель (торговая марка в стадии регистрации патента «Wool & Alpaca Coat» и «Специализированный магазин Пальто»); член Московской Ассоциации Предпринимателей; член Русской Ассоциации участников фешен-индустрии (РАФИ), г. Хабаровск (Россия), E-mail: Oglezneva.n.s@yandex.ru

Oglezneva N.S. – sole trader (trademark at the stage of patent registration “Wool & Alpaca Coat” and “Specialized Coat Store”), Member of the Moscow Association of Entrepreneurs and a member of the Russian Association of Fashion Industry Participants (RAFI), Khabarovsk (Russia), E-mail: Oglezneva.n.s@yandex.ru

Грачев А.М. – аспирант Санкт-Петербургского университета технологий управления и экономики, г. Санкт-Петербург (Россия), E-mail: anton.grachev.96@mail.ru

Grachev A.M. – postgraduate student, St. Petersburg University of Management Technologies and Economics, St. Petersburg (Russia), E-mail: anton.grachev.96@mail.ru

Иванова Н.Г. – старший преподаватель кафедры английской филологии и переводоведения Государственного гуманитарно-технологического университета, г. Орехово-Зуево (Россия), E-mail: ayakafedra@ggtu.ru

Ivanova N.G. – Senior Teacher, Chair of English Philology and Translation, State Humanitarian and Technological University, Orekhovo-Zuevo (Russia), E-mail: ayakafedra@ggtu.ru

Кириллова А.В. – кандидат филологических наук, доцент, заведующая кафедрой английской филологии и переводоведения Государственного гуманитарно-технологического университета, г. Орехово-Зуево (Россия), E-mail: ayakafedra@ggtu.ru

Kirillova A.V. – Candidate of Science (Philology), Associate Professor, Head of the Chair of English Philology and Translation, State Humanitarian and Technological University, Orekhovo-Zuevo (Russia), E-mail: ayakafedra@ggtu.ru

Шурупова М.В. – кандидат филологических наук, доцент кафедры английской филологии и переводоведения Государственного гуманитарно-технологического университета, г. Орехово-Зуево (Россия), E-mail: ayakafedra@ggtu.ru

Shurupova M.V. – Candidate of Science (Philology), Associate Professor, Chair of English Philology and Translation, State Humanitarian and Technological University, Orekhovo-Zuevo (Russia), E-mail: ayakafedra@ggtu.ru

Дай Цзиньхуа – профессор факультета китайского языка Пекинского университета, г. Пекин (Китайская Народная Республика), E-mail: daijinhua@pku.edu.cn

Dai Jinhua – Professor, Chinese Language Faculty, Beijing University, Beijing (People's Republic of China), E-mail: daijinhua@pku.edu.cn

Чжан Бин – доктор филологических наук, профессор института иностранных языков Пекинского университета, г. Пекин (Китайская Народная Республика), E-mail: zb0227@pku.edu.cn

Zhang Bing – Doctor of Philology, Professor, Institute of Foreign Languages, Beijing University, Beijing (People's Republic of China), E-mail: zb0227@pku.edu.cn

Белова Т.М. – кандидат филологических наук, доцент кафедры иностранных языков Санкт-Петербургского государственного института кино и телевидения, г. Санкт-Петербург (Россия), E-mail: tatbel42@mail.ru

Belova T.M. – Candidate of Sciences (Philology), Associate Professor, Department of Foreign Languages of State University of Film and Television, Saint-Petersburg (Russia), E-mail: tatbel42@mail.ru

Бочегова Н.Н. – доктор филологических наук, профессор кафедры зарубежной филологии, лингвистики и преподавания иностранных языков Курганского государственного университета, г. Курган (Россия), E-mail: nbochegova1@yandex.ru

Bochegova N.N. – Doctor of Philology, Professor, Department of Foreign Philology, Linguistics and Teaching of Foreign Languages, Kurgan State University, Kurgan (Russia), E-mail: nbochegova1@yandex.ru

Казанцев А.Г. – аспирант Курганского государственного университета, г. Курган (Россия), E-mail: slackway2me@gmail.com

Kazantsev A.G. – postgraduate student, Department of Foreign Philology, Linguistics and Teaching of Foreign Languages, Kurgan State University, Kurgan (Russia), E-mail: slackway2me@gmail.com

Грубин И.В. – кандидат исторических наук, доцент кафедры иностранных языков Российского университета транспорта (МИИТ), г. Москва (Россия), E-mail: grubin.ilya@yandex.ru

Grubin I.V. – Candidate of Science (History), Associate Professor, Department of Foreign Languages, Russian University of Transport (MIIT), Moscow (Russia), E-mail: grubin.ilya@yandex.ru

Дмитриева Е.И. – кандидат филологических наук, доцент кафедры иностранных языков Российского экономического университета имени Г.В. Плеханова, г. Москва (Россия), E-mail: eidmitrieva@mail.ru

Dmitrieva E.I. – Candidate of Science (Philology), Associate Professor, Department of Foreign Languages, G.V. Plekhanov Russian University of Economics, Moscow (Russia), E-mail: eidmitrieva@mail.ru

Миканба А.Д. – старший преподаватель кафедры иностранных языков Российского экономического университета имени Г.В. Плеханова, г. Москва (Россия), E-mail: eidmitrieva@mail.ru

Mickanba A.D. – Senior Lecturer, Department of Foreign Languages, G.V. Plekhanov Russian University of Economics, Moscow (Russia), E-mail: mickanba@yandex.ru

Какваева К.Н. – магистрант Дагестанского государственного университета, г. Махачкала (Россия), E-mail: kamilia.zaydieva@mail.ru

Kakvaeva K.N. – postgraduate student, Dagestan State University, Makhachkala (Russia), E-mail: kamilia.zaydieva@mail.ru

Магомедова С.О. – кандидат филологических наук, доцент кафедры английского языка Дагестанского государственного университета, г. Махачкала (Россия), E-mail: azievasaida1982@mail.ru

Magomedova S.O. – Candidate of Science (Philology), Associate Professor, Department of English, Dagestan State University, Makhachkala (Russia), E-mail: azievasaida1982@mail.ru

Мотыгина Ж.Ю. – кандидат филологических наук, доцент кафедры русского языка Астраханского государственного медицинского университета, г. Астрахань (Россия), E-mail: j.motygina@mail.ru

Motygina Zh.Yu. – Candidate of Science (Philology), Associate Professor, Department of the Russian Language, Astrakhan State Medical University, Astrakhan (Russia), E-mail: j.motygina@mail.ru

Салимзанова Д.А. – кандидат филологических наук, доцент кафедры филологии Набережночелнского института – филиала Казанского (Приволжского) федерального университета, г. Набережные Челны (Россия), E-mail: gilfanova_di@list.ru

Salimzanova D.A. – Candidate of Science (Philology), Associate Professor, Department of Philology, Naberezhnye Chelny Institute – Branch of Kazan (Volga Region) Federal University, Naberezhnye Chelny (Russia), E-mail: gilfanova_di@list.ru

Гильфанова Г.Т. – кандидат филологических наук, доцент кафедры филологии Набережночелнинского института – филиала Казанского (Приволжского) федерального университета, г. Набережные Челны (Россия), E-mail: gulnara_tav@mail.ru

Gilfanova G.T. – Candidate of Science (Philology), Associate Professor, Department of Philology, Naberezhnye Chelny Institute - Branch of Kazan (Volga Region) Federal University, Naberezhnye Chelny (Russia), E-mail: gulnara_tav@mail.ru

Хузин И.Р. – кандидат педагогических наук, доцент кафедры филологии Набережночелнинского института – филиала Казанского (Приволжского) федерального университета, г. Набережные Челны (Россия), E-mail: ilnurkhuzin@mail.ru

Khuzin I.R. – Candidate of Science (Pedagogy), Associate Professor, Department of Philology, Naberezhnye Chelny Institute - Branch of Kazan (Volga Region) Federal University, Naberezhnye Chelny (Russia), E-mail: ilnurkhuzin@mail.ru

Соколова И.А. – старший преподаватель кафедры филологии Набережночелнинского института – филиала Казанского (Приволжского) федерального университета, г. Набережные Челны (Россия), E-mail: e.a.sokolova-fardeeva@mail.ru

Sokolova I.A. – Senior Lecturer, Department of Philology, Naberezhnye Chelny Institute – Branch of Kazan (Volga Region) Federal University, Naberezhnye Chelny (Russia), E-mail: e.a.sokolova-fardeeva@mail.ru

Сарян М.А. – кандидат филологических наук, доцент кафедры Санкт-Петербургского политехнического университета Петра Великого», г. Санкт-Петербург (Россия), E-mail: sarian-phil@yandex.ru

Saryan M.A. – Candidate of Science (Linguistics), Associate Professor, Peter the Great Saint-Petersburg Polytechnic University, St. Petersburg (Russia), mail: sarian-phil@yandex.ru

Старчикова Е.С. – магистрант Московского государственного университета имени М.В. Ломоносова, г. Москва (Россия), E-mail: starchikova.e.s@gmail.com

Starchikova E.S. – master's student, Lomonosov Moscow State University, Moscow (Russia), E-mail: starchikova.e.s@gmail.com

Старчикова И.Ю. – старший преподаватель кафедры экономики и управления Московского авиационного института (национального исследовательского университета), г. Москва (Россия), E-mail: irina.star4@gmail.com

Starchikova I.Yu. – Senior Lecturer, Department of Economics and Management, Moscow Aviation Institute (National Research University), Moscow, E-mail: irina.star4@gmail.com

Усанова О.Г. – кандидат педагогических наук, доцент кафедры литературы, русского и иностранных языков Челябинского государственного института культуры, г. Челябинск (Россия), E-mail: ogu@mail.ru

Usanova O.G. – Candidate of Science (Pedagogy), Associate Professor, Department of Literature, Russian and Foreign Languages, Chelyabinsk State Institute of Culture, Chelyabinsk (Russia), E-mail: ogu@mail.ru

Чалова О.А. – кандидат педагогических наук, доцент кафедры рекламы, связи с общественностью и лингвистики Национального исследовательского университета «МЭИ», Москва (Россия), E-mail: ChalovaOA@mpei.ru

Chalova O.A. – Candidate of Science (Pedagogy), Associate Professor, Department of Advertising, Public Relations and Linguistics, National Research University MPEI, Moscow (Russia), E-mail: ChalovaOA@mpei.ru

Парикова А.М. – студент Национального исследовательского университета «МЭИ», Москва (Россия), E-mail: ParikovaAM@mpei.ru

Parikova A.M. – student, National Research University “MPEI”, Moscow (Russia), E-mail: ParikovaAM@mpei.ru

For notes

REPORTS SCIENTIFIC SOCIETY
№ 5(37) 2023

SCIENTIFIC AND PRACTICAL JOURNAL

Journal “Reports Scientific Society”
is issued 4 times a year.

Chief Editor: Omar Larouk
Page planner: Marina Karina
Proofreading: Natalia Gunina

Passed for printing 23.05.2023
Format 60×84/8
Conventional printed sheets 16.04. Printed pages 8.62
100 printed copies